

39 FESTIVAL INTERNACIONAL CERVANTINO

LOS DONES DE LA NATURALEZA

Guanajuato, del 12 al 30 de octubre, 2011

Dinamarca, Finlandia, Noruega, Suecia y Nayarit • Invitados de Honor



www.festivalcervantino.gob.mx

El Festival Internacional Cervantino es miembro de la
Asociación Europea de Festivales



Textos
Juan Arturo Brennan
Fernando de Ita
Rosario Manzanos
Xavier Quirarte

©2011, 39 Festival Internacional Cervantino
Mercaderes 52
Col. San José Insurgentes
México, D.F. 03900

Diseño: LaGuía, Asesores Gráficos direccion@grupo-laguia.com
Impresión: Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.

ORGANIZADORES



Instituto Nacional
de
Bellas Artes



FESTIVAL
INTERNACIONAL
CERVANTINO



Guanajuato
Gobierno
del Estado

Contigo Vamos



Universidad
de Guanajuato

INVITADOS DE HONOR



EMBAJADA DE FINLANDIA
MÉXICO



EMBAJADA DE NORUEGA



EMBAJADA DE SUECIA



Nayarit
Gobierno del Estado
Continuamos
cambiando

PATROCINADORES



Microsoft



Fundación
Televisa



Con la colaboración de

Secretaría de Relaciones Exteriores
Secretaría de Hacienda y Crédito Público
Instituto Nacional de Migración
Secretaría de Comunicaciones y Transportes
Procuraduría General de la República
Secretaría de Seguridad Pública
Gobierno del Distrito Federal
Comisión Federal de Electricidad



CONACULTA



| Fonoteca Nacional

CONACULTA libros



INVITADOS DE HONOR	13
PRESENTACIÓN	15
ÓPERA	
<i>Arrasados</i> . Ópera multimedia de Rogelio Sosa	18
<i>Don Sanche ou Le Château de l'Amour</i> de Franz Liszt	19
<i>The wild swans</i> . China Gansu Provincial Ensemble of Peking Opera	20
<i>El Gato con Botas</i> de Xavier Montsalvatge	21
<i>Il Postino</i> de Daniel Catán	22
Ópera en la Plaza	23
MÚSICA	
Orquesta de Jazz de Estocolmo	26
Amelia Sierra y Carlos Alberto Pecero	27
Oslo Camerata	28
Salomón Maawad Fusión Jazz Era (Octeto)	29
<i>Viaje. Homenaje al Mtro.</i> Ramón Serratos	30
Carlos Núñez y la Banda de Gaitas del Batallón de San Patricio	31
Magos Herrera	32
Orquesta de Cámara Avanti!	33
Elena Makhnev	34
Hugo Ticciati y Michael Tsalka	35
Diego El Cigala	36
Moonbootica/Schlachthofbronx	37
Philharmonia Quartett Berlin	38
Pierre Dørge & The New Jungle Orchestra	39
Cuarteto Vertavo	40
Orchester Wiener Akademie	41
U-Theatre	42
Finde/El Otro Yo	43
Orquesta Sinfónica de la Universidad de Guanajuato	44
Ensamble Zephyrus	45
Hernaldo Zúñiga	46
Quinteto Real	47
Armando Manzanero y La Big Band Jazz de México	48
Angèle Dubeau & La Pietà	49
Prácticas de vuelo. Alejandro Escuer	50
Armonicus Cuatro	51
Oleg Maisenberg	52

Rubik	53
Roby Lakatos Ensemble	54
Europa Galante	55
Sounds of Mexico. Lige over vandet/Océanos cruzados	56
Orquesta de Cámara de Nayarit/Alma Rocío Jiménez	57
Francesco Libetta	58
Christopher Bauder & Robert Henke (Mutek)	59
Brandt Brauer Frick/Frivolous/Minilogue/Monolake (Mutek)	60
Knut Reiersrud Band	61
Orquesta Sinfónica de San Petersburgo	62
La Real Cámara con José Miguel Moreno	63
Laya-Nadaamrit	64
Son del Montón	65
Orquesta Sinfónica Juvenil Silvestre Revueltas	66
Leslie Howard	67
Juan de Marcos. Afro Cuban All Stars	68
El Pianol	69
Rorschach_3.1	70
The King's Singers	71
Jazzcando y Polirritmia Ensemble	72
Steve Koven Trio	73
Duane Cochran	74
Geir Henning Braaten	75
Ensamble Felipe Villanueva	76
Banda Sinfónica del Estado de Guanajuato, Banda Los Paladines de la Tradición, Banda Juvenil del Estado de Guanajuato	77
Sequenza Sur	78
Neue Vocalsolisten	79
Los Jaivas	80
Alif Naaba	81
Virginia Tola y Fernando Pérez	82
Beta Collide	83
Trío Wanderer	84
Trío Morelia	85
Nayarit, origen-fusión y viaje	86
Anonymous 4	87
Åke Parmerud	88
La Única Internacional Sonora Santanera	89
Sumi Jo	90
Mari Boine	91

laReverdie	92
Ensamble Barroco del DeMUG	94
London Sinfonietta	95
Guillaume Coutu Dumont & The Side Effects/Kid Koala (Mutek)	96
La Grande Chapelle	97
Forbidden City Chamber Orchestra	98
Miguel Ríos	99

DANZA

Zero Visibility Corp.	102
Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández	103
Ballet Folklórico de la Universidad de Guanajuato	104
Virpi Pahkinen	105
La Cebra Danza Gay	106
Lemi Ponifasio	107
Ballet Mexcaltitán	108
Colectivo Mínimo Cuerpo	109
Antonio Salinas	110
El Circo Contemporáneo Danza Multidisciplinaria	111
BeijingDance / LDTX	112
Paul Taylor Dance Company	113
Laleget Danza y Ballet de Cámara del Estado de Morelos	114

TEATRO

Maly Drama Theatre-Theatre of Europe	116
Théâtre des Bouffes du Nord	117
Compañía Nacional de Teatro	118
Vivarium Studio	119
Teatro del Farfullero	120
China Children's Art Theatre	121
Angereds Teater	122
Circo Aereo & Les Objets Volants	123
Teatro Kalipatos	124

ESPECTÁCULOS DE CALLE

Braendende Kaerlighed	126
Teatro Universitario de la Universidad de Guanajuato	127
antagon theaterAKTion	128
Un orteil dans le vide	129
Close-Act Theatre	130

Emplume	131
Carro de Comedias del Grupo Zero	132
Corpus Acrobatics	133
Callejoneada y Fiesta Nayarita	134

ARTES VISUALES

<i>La naturaleza de los países nórdicos</i>	136
Torbjörn Jakobsson. <i>Ocho estaciones</i>	136
Trine Ellitsgaard	137
Susana Roslund. <i>Escritura ancestral</i>	137
Roald Amundsen. <i>Fríos recuerdos</i>	138
Sentirse bien. <i>Una exposición sobre derechos sexuales y reproductivos</i>	138
Ryoichi Kurokawa. <i>Rheo: 5 horizontes</i>	139
<i>La biodiversidad es vida, es nuestra vida</i>	139
<i>Conviértete en un área natural protegida</i>	140
Francisco Toledo. <i>Pinocho</i>	140
Conde de Buffon/Alfredo Dugès/Francisco Toledo. <i>Bestiario</i>	141
Colección Museo de Historia Natural Alfredo Dugès	141
Colección Museo de Mineralogía Eduardo Villaseñor Söhle	142
Ariel Guzik. <i>Concierto para plantas</i>	142
Sandra Pani/Mario Lavista/Horacio Franco/Bozena Slavinska/ Verónica Murúa. <i>De ser árbol</i>	143
Vladimir Cora. <i>Danza de pájaros</i>	143
Vladimir Cora. <i>Naturalezas, el corazón más grande del mundo.</i>	144
Lourdes Carrillo Reyna. <i>Homenaje a Alí Chumacero El eterno infinito</i>	144
Rocío Maldonado. <i>Ecos</i>	145
Emilia Ortiz, pintora del siglo XX	145
La Judea en el gran Nayar: arte y cultura coras	146
Taller de la Plástica Nayarita. <i>Entre huichilobos y coralillos</i>	146
Premios Estatales en Artes Visuales de Nayarit	147
Eiki Ito Maruyama. <i>Sueños y formas</i>	147
Isidro Martínez Bueno. <i>Colisión</i>	148
Taller de Gráfica del Centro de las Artes de Guanajuato. <i>Retratos heliográficos</i>	148
Al vuelo	149
<i>Diseñadores por la tierra. Bienal Internacional del Cartel. UNAM</i>	149
Luis Camarena. <i>El corazón arrancado del cuerpo</i>	150

ACTIVIDADES ACADÉMICAS	151
PROGRAMACIÓN LEÓN	
Orquesta de Jazz de Estocolmo	172
Orchester Wiener Akademie	172
Rubik	173
Laya-Nadaamrit	173
Knut Reiersrud Band	174
Ópera en la Plaza	174
Quinteto Real	175
China Children's Art Theatre	175
Francesco Libetta	176
Ballet Mexcaltitán	176
Angereds teater	177
Steve Koven Trio	177
Mari Boine	178
Compañía Conejillos de Indias.	178
Forbidden City Chamber Orchestra	179
La Única Internacional Sonora Santanera	179
Circo Aereo & Las Objets Volants	180
Åke Parmerud	180
Orquesta Sinfónica Esperanza Azteca	181
PRESENCIA DEL FIC EN LA REPÚBLICA MEXICANA DISTRITO FEDERAL	183
REGLAMENTO DE TAQUILLAS	187

DINAMARCA

Pierre Dørge & The New Jungle Orchestra
 Sounds of Mexico
 Braendende Kaerlighed

FINLANDIA

Orquesta de Cámara Avanti!
 Rubik
 Circo Aereo & Les Objets Volants

NORUEGA

Oslo Camerata
 Cuarteto Vertavo
 Knut Reiersrud Band
 Geir Henning Braaten
 Mari Boine
 Zero Visibility Corp.

SUECIA

Orquesta de Jazz de Estocolmo
 Hugo Ticciati y Michael Tsalka
 Minilogue
 Åke Parmerud
 Virpi Pahkinen
 Angereds Teater

NAYARIT

Viaje. Homenaje al Mtro. Ramón Serratos
 Orquesta de Cámara de Nayarit/Alma Rocío Jiménez
 El Pianol
 Jazzcando y Polirritmia Ensemble
 Nayarit, origen-fusión y viaje
 Ballet Mexcaltitán
 Carro de Comedias del Grupo Zero
 Callejoneada y Fiesta Nayarita
 Orquesta Sinfónica Esperanza Azteca

El espíritu humano ha alcanzado tan altas cimas y abismos tan profundos que suele olvidarse que su más íntimo origen está en la naturaleza, esa indomable fuerza creadora aun en la catástrofe. De esa raíz emanan nuestras fortalezas y nuestras debilidades, lo que somos y lo que habremos de ser. Y si uno de los frutos más preciados del quehacer humano es su búsqueda y encuentro con la belleza, profunda conmoción del espíritu, bien puede afirmarse que, a través de la actividad humana, el arte es un regalo de la naturaleza. Por ello, la 39 edición del Festival Internacional Cervantino está dedicada a celebrar, desde la perspectiva del arte y la cultura, los dones de la naturaleza.

Cuatro países nórdicos de acendrada tradición cultural: Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia, y un estado de la República Mexicana enraizado en lo mejor del México profundo, Nayarit, son los invitados de honor a esta fiesta que cada año refrenda la confianza en la perdurabilidad de lo mejor del ser humano.

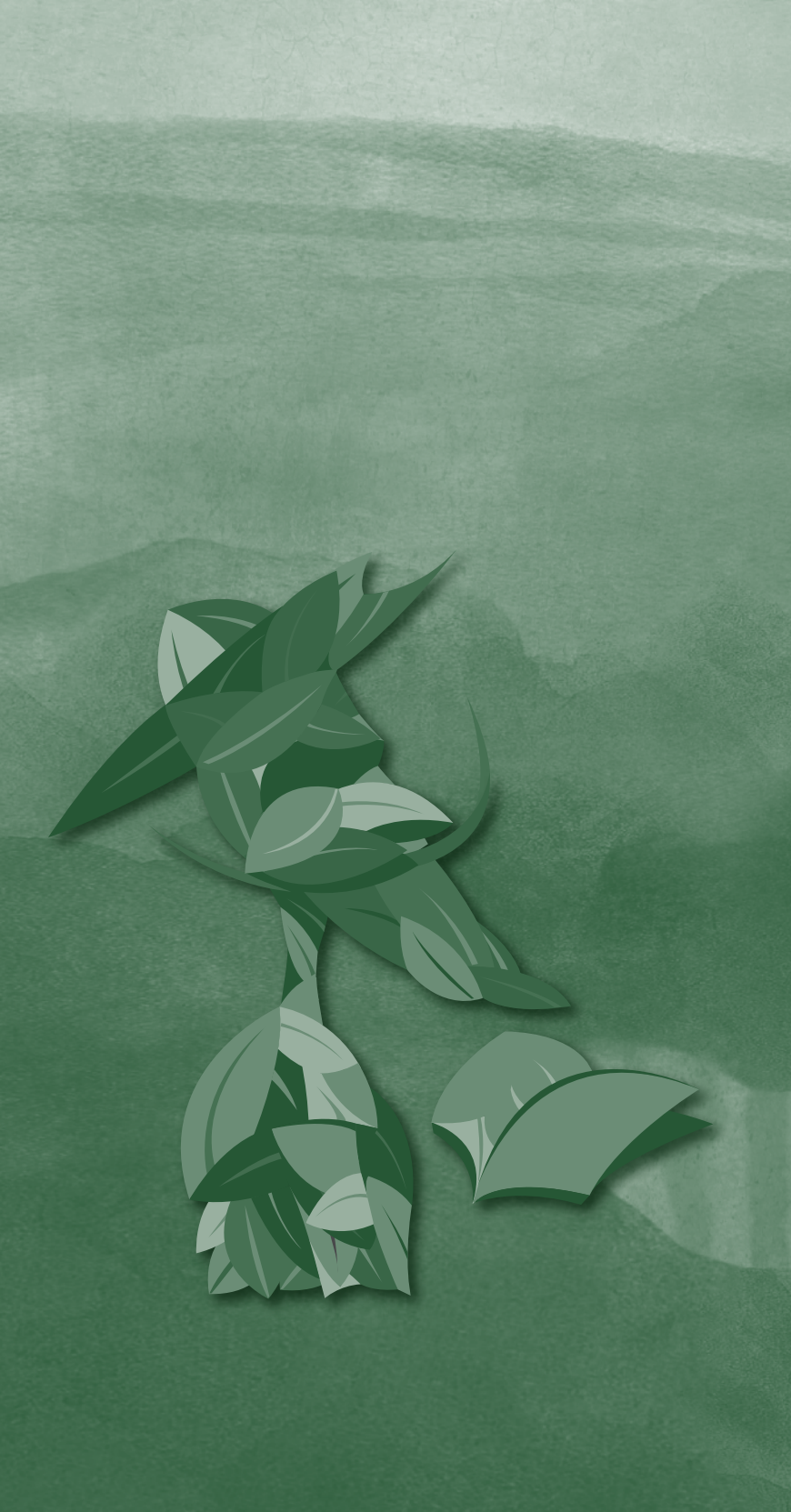
Como cada año, el público disfrutará de una amplia gama de destacadas figuras de la ópera, el jazz, la música antigua, contemporánea, electrónica y de cámara, así como de grandes espectáculos de teatro y danza. Se integra además una cuidada selección de espectáculos al aire libre, una selección de actividades para jóvenes, una amplia oferta de exposiciones y por supuesto espacios dedicados a la literatura, el pensamiento y la reflexión.

De especial interés son tres importantes ciclos de cine: uno de cineastas nacidos en Nayarit; otro, el que ofrece una muestra de la producción cinematográfica de los países invitados, y el titulado *Los dones de la naturaleza* en el cine. Asimismo, destaca el Encuentro de poetas, que reunirá a poetas nórdicos y mexicanos.

No menos importante es la celebración de la Feria del Libro de las Artes, organizada por la Dirección General de Publicaciones del Conaculta, Educal, el FIC y la Universidad de Guanajuato, que reunirá, por primera vez una selección de libros sobre artes escénicas y artes visuales.

Lugar destacado en esta fiesta de la cultura lo ocupa el Encuentro de las Artes Escénicas, que, realizado conjuntamente por el Festival Internacional Cervantino y el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, se llevará a cabo del 15 al 20 de octubre en la ciudad de León, Guanajuato.

Todo esto convierte al Festival Internacional Cervantino, una vez más y por casi cuatro décadas, en uno de los espacios más importantes del arte y la cultura universal. Este otoño, Guanajuato recibirá a más de 2,800 artistas mexicanos e internacionales del 12 al 30 de octubre. Con su talento y creatividad se ha conformado una programación que, esperamos, cubra todas las expectativas y permita ese reencuentro o ese descubrimiento que abre horizontes y cierra las brechas, tan ficticias a veces, que nos separan como individuos. Los esperamos.





ÓPERA

ARRASADOS.

ÓPERA MULTIMEDIA DE ROGELIO SOSA



Según los enterados, las obras de la dramaturga inglesa Sarah Kane tienen como elementos principales el deseo sexual, el dolor, la tortura física y psicológica y, desde la óptica de la posible puesta en escena, acciones dramáticas violentas, intensas y explosivas. *Arrasados* (*Blasted*) es una de sus piezas más importantes, habitada entre otras cosas por la violación, el asesinato, el canibalismo y otras formas de brutalidad.

De la obra original de Sarah Kane surge *Arrasados*, ópera multimedia en cinco actos que es creación de Rogelio Sosa (música y libreto), en colaboración con Anajosé Aldrete (dirección escénica). La traducción y adaptación del terrible texto de Kane es de Gabriela Jáuregui.

La acción de *Arrasados* se lleva a cabo en un cuarto de hotel, donde ocurren toda clase de hechos de violencia. Tal violencia, sin embargo, no se circunscribe al interior de esas cuatro paredes: el hotel se encuentra situado en medio de una guerra, de modo que ambas violencias (la de afuera y la de adentro) se alimentan y retroalimentan en un loop sin fin. La escena final de *Arrasados* es una sucesión de breves y contundentes imágenes que enfatizan, pero no cierran, el círculo de violencia interminable.



Viernes 14, 18:00 horas
Auditorio de Minas

Elenco

Cantantes Juan: Juan Pablo Villa, **Blanca:** Carmina Escobar, **Soldado:** Rogelio Sosa. **Actores Juan:** Ignacio Perales, **Blanca:** Anajosé Aldrete.

Rogelio Sosa: Música, dirección musical y libreto, **Gabriela Jáuregui:** Traducción y adaptación, **Sarah Kane:** Guión original, **Anajosé Aldrete:** Dirección escénica, **Michel Lipkes:** Video y proyecciones, **Claudio Castelli:** Escenografía y arte, **Xochitl Conzález:** Iluminación, **Daniel Lara:** Producción, **Daniel Goldaracena:** Ingeniero de audio

DON SANCHE OU LE CHÂTEAU DE L'AMOUR DE FRANZ LISZT

(ÓPERA EN VERSIÓN CONCIERTO)



He aquí una auténtica novedad: el estreno en México de *Don Sanche ou Le Château de l'Amour*, ópera de Franz Liszt, en el contexto de la conmemoración de su bicentenario natal. ¿Una ópera de este notable pianista y compositor de música para su instrumento y de pioneros poemas sinfónicos? En efecto, y no sólo eso: se trata de una ópera bien lograda y con enorme intuición musical y dramática, creada por Liszt a los trece años de edad. Doblemente interesante por el hecho de que se trata de la única ópera de Liszt. Su relativa inmadurez estética es compensada por una respetable inventiva melódica.

Don Sanche ou Le Château de l'Amour cuenta una historia de origen medieval, retomada después en diversos momentos, que plantea en su centro un complejo triángulo amoroso entre Don Sanche, su amada Elzire y su rival Alidor. Como en tantas otras historias análogas, el sacrificio por amor desemboca en la posibilidad de la redención. Después de *Don Sanche ou Le Château de l'Amour*, Liszt sólo habría de crear, en este ámbito, unos cuantos bosquejos para la ópera italiana Sardanápalo.

Para esta interpretación de *Don Sanche ou Le Château de l'Amour* se conjunta un interesante equipo artístico binacional encabezado por la Orquesta Sinfónica de Aguascalientes, que servirá de soporte a un reparto conformado por cantantes húngaros y mexicanos.

Sábado 22, 21:00 horas

Teatro Juárez

Elenco

Don Sanche: László Boldizsár, **Alidor:** Peter Kalman, **Elzire:** Viktória Mester, **Zéliz:** Verónica Alexanderson, **Paje:** Elena Rivera

Orquesta Sinfónica de Aguascalientes. Mtro. Román Revueltas Retes:
director artístico.

Una coproducción del Festival Internacional Cervantino y la Orquesta Sinfónica de Aguascalientes. Con el invaluable apoyo del Instituto Cultural de Aguascalientes.

· MÉXICO/HUNGRÍA · ÓPERA

CHINA GANSU PROVINCIAL ENSEMBLE OF PEKING OPERA

THE WILD SWANS

En 1956 se funda el China Gansu Provincial Ensemble of Peking Opera (Ensamble de la Provincia Gansu de la Ópera de Pekín). La agrupación ha recibido reconocimientos del Ministerio de Cultura de su país, así como premios diversos en concursos provinciales y nacionales. Se ha presentado en numerosas localidades de la República Popular China, así como en Japón y Taiwán. De éxito particular, sus presentaciones de la ópera *Por la Ruta de la Seda*, basada en el ballet clásico chino del mismo título.

La pieza que presenta el grupo, *The wild swans (Los cisnes salvajes)*, narra la historia de una princesa hermosa y pura quien por los celos de su madrastra se ve desfigurada, y sus hermanos convertidos en cisnes. Después de varias peripecias, el bien triunfa: los hermanos recuperan su forma humana y la princesa vuelve a ser bella y feliz.

Es de interés relevante el hecho de que la pieza *The wild swans*, basada en un cuento de Hans Christian Andersen, ha sido adaptada a las convenciones de la Ópera de Pekín, y presentada con singular éxito en Dinamarca, la tierra natal de Andersen, en ocasión del 200 aniversario natal del notable escritor danés.



Domingo 23, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

Yang Chengwei, Subdirector del Grupo, Director de la Ópera

Con la colaboración del Ministerio de Cultura de China.

ÓPERA · REPÚBLICA POPULAR CHINA ·



EL GATO CON BOTAS

ÓPERA DE MAGIA Y MISTERIO PARA NIÑOS DE XAVIER

MONTSLAVATGE. TALLER DE PRODUCCIÓN DE ÓPERA Y NUEVAS
TECNOLOGÍAS DEL CENTRO DE LAS ARTES DE GUANAJUATO

Una vertiente importante del trabajo del compositor catalán Xavier Montsalvatge se encuentra en las obras que compuso para los niños; la más importante de ellas es la ópera *El Gato con Botas* (1947). Designada como una ópera de magia en cinco escenas, *El Gato con Botas* fue compuesta sobre un libreto de Néstor Luján, inspirado a su vez en el conocido cuento de Charles Perrault. La obra fue estrenada el 10 de enero de 1948 en el Gran Teatro del Liceo, Barcelona, bajo la dirección musical de Carlos Surinach, con decorados de Manuel Muntañola y coreografía de Juan Magriñá.

En esta ópera se narra la aventura del menor de los hijos de un molinero y su gato. Asombrado por las habilidades del gato, el hijo del molinero descubre que la verdadera posibilidad de lograr sus metas no se encuentra en el dinero, sino en el ingenio y la creatividad para lograr cada uno de sus objetivos.

Una virtud fundamental del equipo artístico, técnico y creativo que participa en esta puesta de *El Gato con Botas* está en el hecho de que varios de ellos tienen una vinculación particular con el quehacer cultural del estado de Guanajuato, lo que hace que su participación en el Cervantino 2011 sea especialmente apropiada.



Miércoles 26, 18:00 horas

Teatro Cervantes

Elenco

Gato con Botas: Liliana Medrano (*mezzosoprano*), **Molinero:** Jacob Romero (*tenor*), **Rey:** Gustavo Castillo (*bajo*), **Princesa:** Dora Garcidueñas (*soprano*), **Ogro:** Juan Carlos Hernández (*bajo*), **Niños Laura:** Nayeli Polet Landín Carranza, **Martín:** Brandon Joseph Cuéllar Landín, **Bailarinas León/Cocinera:** Susana Valerio Flores, **Papagayo/Conejo:** Marisol González Rico, **Ratón/Conejo:** Zaira Stephanie Moreno Reyes, **Conejo:** Dulce María del Carmen Gutiérrez Sierra, **Corte real:** Ensemble vocal del CEARG, **Orquesta:** Camerata Bellator, **Director artístico y concertador:** Felipe Carvajal, **Director de escena:** Pedro Almanza, **Director de escenografía:** Francisco Romero, **Director de multimedia:** Gabriel Arteaga, **Director de coreografía:** Jaciel Neri, **Vestuario y caracterización:** Erika Gómez, **Director de iluminación:** Arturo Nava, **Dramaturgia:** Maribel Carrasco, **Producción ejecutiva:** Xaté Aguilar.

Con el invaluable apoyo del Instituto Estatal de la Cultura de Guanajuato y el Centro de las Artes de Guanajuato.

IL POSTINO DE DANIEL CATÁN

La puesta en escena en la edición 2011 del FIC de la ópera *Il Postino* representa no sólo el estreno en México de esta obra, sino también un homenaje a su creador, el compositor Daniel Catán, fallecido en abril de este año. Catán, creador fundamental



en el campo de la ópera mexicana contemporánea, fue autor también de óperas como *Encuentro en el ocaso*, *La hija de Rappaccini*, *Salsipuedes* y *Florenia en el Amazonas*.

El libreto de *Il postino* está basado libremente en la exitosa película homónima dirigida en 1994 por Michael Radford. Es la historia de un humilde cartero que tiene por único cliente al gran poeta chileno Pablo Neruda durante su exilio en una isla lejana. A medida que se estrecha la relación entre ambos, Neruda le descubre al cartero el maravilloso mundo de la poesía y, a la vez, los caminos del amor.

En *Il Postino*, Daniel Catán creó una ópera moderna de aliento romántico, aludiendo a muchas de las tradiciones formales del género, y dotando a esta historia humana y humanista de una música que, en muchos aspectos, es cercana al mundo sonoro de Giacomo Puccini. *Il Postino* fue estrenada en Los Ángeles en septiembre de 2010, con el gran tenor Plácido Domingo en el rol de Pablo Neruda.

Jueves 27 y Sábado 29

21:00 horas

Teatro Juárez

Elenco

Mario Ruoppolo: Israel Lozano, **Pablo Neruda:** Vicente Ombuena, **Beatrice Russo:** Amanda Squitieri, **Matilde Neruda:** Cristina Gallardo, **Giorgio:** Gregorio González, **Di Cosimo/Voz de Antonio:** José Adán Pérez, **Padre de Mario:** Gabriel Lautaro Osuna, Coro y Orquesta del Teatro de Bellas Artes, **Producción:** Ópera de Los Ángeles, **Director:** Israel Gursky

Una coproducción del Festival Internacional Cervantino y el Instituto Nacional de Bellas Artes, con la colaboración de la Embajada de los Estados Unidos en México.

ÓPERA · MÉXICO/EUA ·



ÓPERA EN LA PLAZA

Ópera en la Plaza ¡Bravo, en cualquier parte! La propuesta, ya probada en latitudes diversas del orbe, es noble y a la vez divertida y sorpresiva. Sin aviso o preparación, surge música, aparecen cantantes, se canta ópera, se asombra al transeúnte, se le deja embelesado para pedir más y buscar más.

“¡Sorprendámonos con lo mejor del repertorio!” Tal parece ser uno de los principios operativos de *Ópera en la Plaza*. De ahí que el repertorio propuesto incluya a nombres importantes de la gran tradición operística:

Bizet, Puccini, Rossini, Verdi, Mascagni, Leoncavallo, Donizetti, entre otros. Aquí, la abundancia de música italiana es cabalmente lógica: de ahí viene la columna vertebral de ese ubicuo género escénico-musical que es la ópera.

Bajo la dirección escénica de César Piña, con amplia trayectoria en todo tipo de propuestas teatrales, este furtivo espectáculo operístico cuenta con la presencia no sólo de cantantes solistas, sino también de un coro y, por si fuera poco, bailarines.



Viernes 28 y Sábado 29

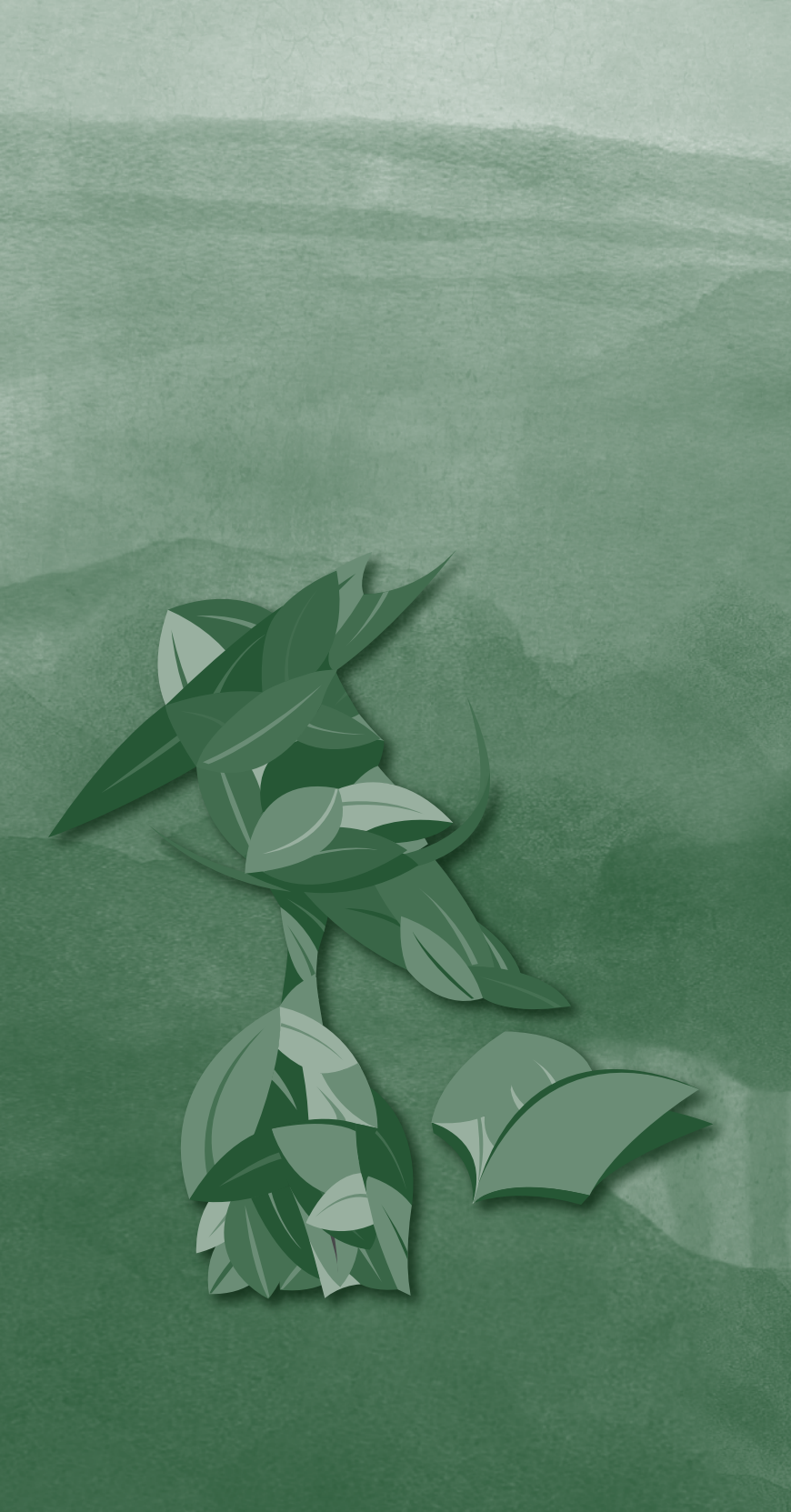
19:00 horas

Plaza San Fernando

Elenco

Celia Gómez: soprano, **Dante Alcalá:** tenor, **Melisa Reuter:** mezzosoprano, **Armando Gama:** barítono, **Cynthia Hamm:** bailarina, **Daniela Fernández:** bailarina, **Estela Piña:** bailarina, **Hugo de Niz:** bailarín, **Martín Morales:** bailarín, Coro de Cámara del Instituto de Cultura de León (Moisés Mata, director), **César Piña:** director de escena.

· MÉXICO · ÓPERA





MÚSICA

ORQUESTA DE JAZZ DE ESTOCOLMO

INAUGURACIÓN



En años recientes, Europa ha establecido nuevas direcciones para el jazz mundial, y un lugar preponderante es ocupado por los músicos escandinavos. Además de un talento natural para esta música, han creado un sonido que tie-

ne que ver con su naturaleza y sus tradiciones. A su enriquecimiento ha contribuido el constante fluir de los músicos de un país a otro.

Con nueve millones de habitantes, Suecia tiene alrededor de un centenar de clubes de jazz, 800 *big bands* y numerosos grupos que producen cerca de 400 discos anuales. Esto habla de una comunidad jazzística fuerte, propositiva y estable, que es encabezada por la Orquesta de Jazz de Estocolmo, fundada por el trompetista Fredrik Norén hace 25 años.

La Orquesta de Jazz de Estocolmo, que ha tenido como invitados a grandes solistas del género, como Bob Mintzer, Bob Brookmeyer, Mel Lewis, Hermeto Pascoal, Joe Lovano y Susana Rinaldi, contará en esta ocasión con solistas de los países invitados al FIC. El programa está compuesto por *Ikaros-Jazzsuite* de Göran Strandberg y algunas composiciones de los integrantes de la banda y otros autores.

Miércoles 12, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de Granaditas

Programa

IKAROS-Jazzsuite (compositor y arreglista: Göran Strandberg) **1.** Hori-sonter, **2.** Gnister, **3.** Vingar, **4.** Mellanmarsch, **5.** Rumi, Rumi, **6.** Solfjäderar, **7.** Snällbläst, **8.** Ikaros, **9.** Dans, **10.** Coda. **Under the Surface** (Hökan Broström), **Do we dance** (Karl-Martin Almqvist), **Avenida** (Jukkis Uotila), **Cochise** (Magnus Broo), **No regrets** (Jukkis Uotila), **Oh shit aha** (Robert Nordmark), **Latin Dance** (Bob Mintzer), **Trompetas:** Fredrik Norén, Gustavo Bergalli, Nils Janson, Magnus Broo, **Trombones:** Bertil Strandberg, Peter Dahlgren, Magnus Wiklund, Anders Wiborg, **Saxofones:** Frode Nymo, Magnus Blom (altos), Karl-Martin Almqvist, Robert Nordmark (tenores) Fredrik Lindborg (baritono), **Batería:** Jukkis Uotila, **Contrabajo:** Martin Sjöstedt, **Piano:** Daniel Tilling, **Percusiones:** Rafael Sida, **Guitarra:** Ola Bengtsson.

Con la colaboración de la Embajada de Suecia en México y el Gobierno de Suecia.

MÚSICA · SUECIA/DINAMARCA/FINLANDIA/NORUEGA · Invitados de honor

AMELIA SIERRA Y CARLOS ALBERTO PECERO

“¡YO SOY LA LOCURA...! MÚSICA, SUEÑO Y LIBERTAD DEL QUIJOTE Y OTRAS CERVANTINAS

Desde su debut como solista en 1996 (y su primera ópera en el Palacio de Bellas Artes en 2002), la soprano mexicana Amelia Sierra ha realizado una destacada carrera tanto en ópera como en concierto y recital. Cuatro veces becaria del FONCA, ha estudiado con luminarias como Caballé, Vargas y Araiza. A su vez, el pianista Carlos Alberto Pecero, reconocido como solista, músico de cámara y acompañante, es miembro del ensamble Concertistas de Bellas Artes y estudió con Sándor, Badura-Skoda y Flavigny.

Bajo el rubro de Yo soy la locura, Sierra y Pecero ofrecen un fascinante recorrido por diversas visiones musicales del mundo interno, no por irreal menos entrañable, de Don Quijote de La Mancha. A estas visiones se añaden algunas interpolaciones sonoras que tienen que ver, de manera general, con el riquísimo mundo espiritual del renacimiento y el barroco español, el bien llamado Siglo de Oro.

La virtud esencial de este programa es que no todos estos enfoques quijotescos y cervantinos son españoles, ni contemporáneos de Cervantes. Este programa multicultural y de amplio espectro cronológico incluye también piezas de compositores de Inglaterra, Alemania, Francia y México, dos de los cuales siguen vivos y productivos.



Jueves 13, 18:00 horas
Museo Iconográfico del Quijote

Programa

¡Yo soy la locura!

Esta verdadera historia...

Soneto a Córdoba

From Rosy Bowers (Don Quixote)

Durandarte y/o Sospirastes Valdovinos

Alza! alza! Ne pensons qu'au plaisir d'aimer

Pauvres amis... Lorsque le temps...

La mi sola, Laureola

Canción de Dorotea

Consejo (Historia del curioso impertinente)

Cantar del alma

Einsam bin ich alleine

Köpchen, köpchen, nicht gewimmert

Culpa debe ser quereros

Tres cervantinas

Dos canciones con textos de José Saramago

H. de Bailly
Manuel de Falla

Henry Purcell
Luis de Milán
Jules Massenet

Fernando Obradors
Ernesto Halffter
Fernando Obradors
Federico Mompou
Karl M. Von Weber
Hugo Wolf
Salvador Moreno
Leonardo Balada
Carlos Vidaurri

Amelia Sierra, **soprano**
Carlos Alberto Pecero, **pianista**

OSLO CAMERATA

Fundada en 1998 y dirigida por Stephan Barratt-Due, la Oslo Camerata combina en sus filas la experiencia madura con los talentos jóvenes. Además de realizar sus series de conciertos en la Antigua Logia Masónica de Oslo, ha grabado la obra integral para cuerdas de Grieg. En otro ámbito, ha realizado importantes proyectos comunitarios como, por ejemplo, en las favelas de Niteroi, Brasil. Colabora con grandes solistas de la talla de Truls Mørk, Christian Lindberg, Mischa Maisky y Ole Edvard Antonsen.

Como corresponde a un buen ensamble noruego de cuerdas, la Oslo Camerata ofrece en su programa dos obras del máximo compositor nacional, Edvard Grieg, incluyendo la más famosa de sus composiciones para este medio, la *Suite Holberg*. A la vez, Terje Bjørklund, compositor con vasta experiencia en el jazz, representa aquí la otra cara de la música noruega. Completan el programa otros dos extremos: una visita al mundo preclásico de C. P. E. Bach, y una mirada a uno de los grandes compositores polacos de hoy. Después de escuchar la mejor música noruega en manos de expertos intérpretes noruegos, el público se sorprenderá con la vitalidad y energía de Orawa, de Wojciech Kilar, una potente y vital glorificación de las danzas de las montañas Tatra.

Viernes 14, 12:00 horas
Templo de la Valenciana



Programa

C. P. E. Bach
(1714 – 1788)

Sinfonía No. 2 en si bemol mayor, Wq. 182/2
Allegro di molto
Poco adagio
Presto

Terje Bjørklund
Solista: Catharina Chen

Arctos–Concierto para violín y cuerdas (1945)

Edvard Grieg
(1843–1907)

Dos melodías, Op. 53
El primer encuentro

Edvard Grieg
(1843 – 1907)

Intermedio
Suite Holberg, Op. 40
1. Preludium: Allegro vivace
2. Sarabande: andante
3. Gavotte: Allegretto–Musette: Poco più mosso
4: Air: Andante religioso
5: Rigaudon: Allegro con brio

Wojciech Kilar
(1932-)

Orawa

Director, Stephan Barratt-Due

Con la colaboración de la Embajada de Noruega en México y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega.

MÚSICA · NORUEGA · Invitados de honor



SALOMÓN MAAWAD FUSIÓN JAZZ ERA

SÓLO LO MEJOR

Para el crítico Whitney Balliett el jazz es “el sonido de la sorpresa”, elemento sustantivo de la propuesta del octeto dirigido por el saxofonista oaxaqueño Salomón Maawad. Músico de formación académica que tocó en orquestas sinfónicas, a los 23 años emprendió una gira por varios países de Sudamérica que lo expuso a un rico mosaico musical, experiencia que ha incorporado a su propuesta de un jazz incluyente. En San Miguel de Allende formó Downbeats, primer grupo de jazz en esta ciudad, semillero de músicos que en tres décadas ha contado con más de un centenar de elementos de muchas nacionalidades. Iniciador y, durante 12 años, director musical del Festival Internacional de Jazz de San Miguel de Allende, ha contribuido a enriquecer el ambiente jazzístico de la comunidad que se caracteriza por su diversidad. Con un ensamble que congrega a músicos de primera magnitud, Maawad echará mano de composiciones propias, extraídas de los siete discos que ha grabado como líder hasta la fecha. El resultado es una convivencia de estilos en la que el jazz cohabita con músicas tradicionales de América Latina y África del Norte, funk, ritmos gitanos y otros elementos donde la sorpresa siempre está presente.



Viernes 14, 12:00 horas

Ex Hacienda de San Gabriel
de Barrera

Programa

Sólo lo mejor

1. *Ponte trucha*
2. *Teporocho*
3. *Precoz*
4. *Zu zamba*
5. *Gurú*
6. *Enredos*
7. *Babilonia*
8. *Teo's Groove*
9. *Encuentros*

Todas son composiciones de Salomón Maawad

Salomón Maawad: **Saxofón alto y Soprano**, Jako González: **Saxofones alto y soprano y flauta**, Rey David: **Trombón**, Nathalie Braux: **Clarinete bajo**, Gabriel Hernández: **Piano**, Ken Basman: **Guitarra**, Víctor Monterrubio: **Batería**, Beto González: **Bajo**.

· MÉXICO / GUANAJUATO · MÚSICA

VIAJE. HOMENAJE AL MTRO. RAMÓN SERRATOS

Al músico nayarita Ramón Serratos (1895-1973) se le recuerda hoy como pianista, compositor y pedagogo, de larga, amplia y variada carrera. A los once años de edad ya era organista de iglesia. Estudió en Guadalajara con José Rolón y fue premiado en numerosos concursos de piano. Estudió en Chicago y Nueva York y fue alumno de Josef Lhévinne. Junto con su carera de concertista desarrolló una intensa actividad académica y llegó a ser director de la Escuela Nacional de Música de la UNAM.



Sus méritos en ambas áreas, como ejecutante y como maestro, le valieron varios premios, reconocimientos y homenajes en vida, así como diversos memoriales póstumos. Entre ellos se recuerda el homenaje que le rindió la Orquesta Sinfónica de Guadalajara, dirigida por Eduardo Mata. Su noble labor musical tiene continuidad en la carrera de su hija Aurora Serratos, notable pianista y respetada maestra.



El homenaje que el FIC dedica en su edición 2011 a Ramón Serratos es un recital conformado exclusivamente con música suya, proveniente de las dos áreas más prolíficas de su catálogo: la música para piano solo y las obras para canto y piano. En el piano, Arturo Uruchurtu y Andrés Sarre. En la voz, Lucía Preciado.



Viernes 14, 17:00 horas
Templo de la compañía

Programa

1. Presentación
2. *Barcarola*
La hilandera
Piano: Arturo Uruchurtu
3. *De Julieta a Romeo*
La literatura
La música
La pintura
Idilio
Soprano: Lucía Preciado
Piano: Andrés Sarre
4. Presentación *La línea del tiempo*
5. *Vals en fa sostenido menor*
Nocturno en mi bemol
Romanza sin palabras
Piano: Arturo Uruchurtu
6. *Esta tarde mi bien*
La cruz y el amor
Nocturno
El olvido
Soprano: Lucía Preciado
Piano: Andrés Sarre
7. Palabras de agradecimiento por parte de Aurora Serratos (Hija de Ramón Serratos)
8. Variaciones sobre los temas de *A la orilla de un palmar*
Piano: Arturo Uruchurtu

Lucía Preciado: **soprano**, Arturo Uruchurtu: **piano**, Andrés Sarre: **piano**, Guillermo Salvador: **director musical**.

MÚSICA · NAYARIT · Invitados de honor



CARLOS NÚÑEZ Y LA BANDA DE GAITAS DEL BATALLÓN DE SAN PATRICIO

Considerado como “la única estrella planetaria de la gaita” y un erudito de la música celta, en su intensa carrera Carlos Núñez ha conectado diversas culturas. De la música celta al flamenco, del pop a la música brasileña, del rock a la música gitana e irlandesa, el gaitero nacido en Galicia celebra el amor que da la variedad, como dijo alguna vez. Aunque se le puede incluir en el género de música del mundo, su apetito experimentador lo ha llevado a congeniar lo mismo con The Chieftains que con Bob Dylan, The Who, Vicente Amigo, Lou Reed, Joni Mitchell, Luz Casal o Teresa Salgueiro. Este gusto lo explica Núñez en términos arquitectónicos: “La música es como una catedral con estilos superpuestos, como la catedral de Santiago, una parte medieval, después otra parte gótica, otra parte barroca, después hay una clásica y al final ¿cuál es la auténtica? Todas son, es un compendio”. En complicidad con la Banda de Gaitas del Batallón de San Patricio, única formación de su tipo en México, recorrerá una variada geografía sonora, desde la música celta e irlandesa, hasta la brasileña, más algunas composiciones realizadas para el cine.



Viernes 14, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

Programa

A moura

Canto de afiador 2

Vou vivendo -

Nau Bretoa

Feira de Mangaio

Danzas macabras

Bounty of the land

Bolero

Alborada de Rosalía

Pasacorredoiras

Mar adentro

Women of Ireland

*Marcha do entrelazado
de allariz*

Alborada Anterga de Galicia

The Sailor's Hornpipe

As Covas Do Rei Cintolo

Bailando con Rosiña

Rupert's Mamba

Aires de Pontevedra

Trad. Arr. Carlos Núñez

Carlos Núñez

Pixinguinha

Carlos Núñez

Sivuca, Gloria Gadelha

Carlos Núñez y Pancho Álvarez

Terashima

Maurice Ravel

Rosalía de Castro/Carlos Núñez y Alê Siqueira

Carlos Núñez

A. Amenábar

Sean O'riada

Carlos Núñez, Xurxo Núñez y Héctor Zazou

Carlos Núñez

Carlos Núñez

Carlos Núñez, Pancho Álvarez y Jorge Núñez

Carlos Núñez

Carlos Núñez y Pancho Álvarez

Carlos Núñez

MAGOS HERRERA

MÉXICO AZUL

“Han sido muchos años de lucha y de necesidad”, dice Magos Herrera, cantante de jazz que abrazó la música en 1988. Con una sólida carrera discográfica de seis producciones, y alternando su residencia entre Nueva York y México, su canto la ha llevado por los principales escenarios del país, así como a importantes foros en el extranjero, como el Festival Internacional de Jazz de Montreal y el Jazz at Lincoln Center.



Con la idea de reinventarse constantemente, recurre al jazz y a los ritmos latinoamericanos para deleitarnos con una voz fresca de tendencia global que canta en inglés, español y portugués. Debe destacarse su labor como productora y conductora de los programas de televisión *Acústico* y *Jazz Club*, *el Sonido del Bajocentro*, donde ha tenido como invitados a Ute Lemper, Jerry González, Diego El Cigala, Arturo O’Farrill y los más destacados jazzistas mexicanos. Su canto dúctil nos regalará un repertorio basado en su disco más reciente, *México azul*. Con sus propias composiciones, así como canciones eternas de autores como Agustín Lara, Álvaro Carrillo, Ivan Lins, Milton Nascimento y otros, Magos reafirma su fortaleza como representante internacional del jazz mexicano.

Sábado 15, 12:00 horas

Ex Hacienda de San Gabriel
de Barrera

Programa

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| 1. <i>Reencuentro</i> | Magos Herrera |
| 2. <i>Noche criolla</i> | Agustín Lara |
| 3. <i>Tus ojos</i> | Magos Herrera |
| 4. <i>Azul</i> | Lara |
| 5. <i>Luz de luna</i> | Álvaro Carrillo |
| 6. <i>Lamento jarocho</i> | Agustín Lara |
| 7. <i>Que sea para mí</i> | Álvaro Carrillo |
| 8. <i>Tres palabras</i> | Oswaldo Farrés |
| 9. <i>Luna soberana</i> | Ivan Lins |
| 10. <i>Tierra movida</i> | Georgina Hassan |
| 11. <i>Veracruz</i> | Milton Nascimento |

Magos Herrera: **voz**, Ben Monder: **guitarra**, Luis Perdomo: **piano**, Hans Glawishnig: **contrabajo**, Alex Kautz: **batería**, Ingrid Beaujean: **voz**, Jenny Beaujean: **voz**.

MÚSICA · MÉXICO ·



ORQUESTA DE CÁMARA AVANTI!

Reconocida mundialmente como una agrupación de primer nivel, la orquesta finlandesa de cámara Avanti! fue fundada por los notables músicos Esa-Pekka Salonen, Olli Pohjola y Jukka-Pekka Saraste para cubrir un vacío en el ámbito de la ejecución de la música contemporánea. Desde 1998, Avanti! tiene como director artístico a uno de los grandes clarinetistas de nuestro tiempo, Kari Kriikku. ¿Qué toca Avanti!? Literalmente, de todo, con preferencia natural por la música nueva finlandesa, sin olvidar el rico repertorio clásico que la precedió. Y es precisamente la música contemporánea de Finlandia la que protagoniza este programa de Avanti!, a través de un repertorio que no podía estar en mejores manos. Esta variada selección de música finlandesa nueva tiene como un elemento destacado el hecho de que todos los compositores aquí convocados están vivos y activos. Nacidos entre 1948 y 1979, representan lo mejor de una de las culturas musicales más sólidas de la actualidad.

Especial atención merece la música de la compositora Kaija Saariaho, considerada con justicia como una de las voces musicales más notables de la actualidad, creadora de obras siempre profundas, de técnica impecable y de una rara expresividad.



sábado 15, 12:00 horas

Templo de la Valenciana

domingo 16, 18:00 horas

Auditorio de Minas

Programa

Magnus Lindberg
Sampo Haapamäki
Jukka Tiensuu

Steamboat Bill Jr.
Wide
Rack

Intermedio

Sebastian Fagerlund
Kaija Saariaho

Oceano
Songs

Kari Kriikku: **director y clarinete**, Pia Freund: **soprano**.

Con la colaboración de la Embajada de Finlandia en México y el Gobierno de Finlandia.

Invitados de honor · FINLANDIA · MÚSICA

ELENA MAKHNEV

CONCIERTO VIOLÍN VIRTUOSO

La joven violinista guanajuatense Elena Makhnev ha convertido su talento natural en pasaporte a una de las más importantes instituciones de educación musical en el mundo: el Conservatorio Chaikovski de Moscú, en el que es alumna destacada. Ha participado en un buen número de actividades en diversas sedes y localidades del estado de Guanajuato. Ha obtenido premios y reconocimientos en varios concursos musicales, y tiene especial vocación por tocar para niños y jóvenes. En su presentación en el FIC 2011, Elena Makhnev propone un recital de obras para violín y piano en el que es acompañada por Stanislav Makhnev, quien además es su padre. La joven violinista ofrece un programa de corte latino que incluye música de Italia, España, Francia y Argentina. Plenamente clásico, el programa contiene una incursión en el más refinado tango de concierto con la música de Ástor Piazzolla. Resalta en este repertorio el hecho de que dos de los compositores representados (Paganini y Sarasate) fueron además violinistas de alto nivel, lo que imparte a sus obras una exigencia técnica e interpretativa notable. Incluir uno de los Caprichos, Op. 1, de Paganini es una muestra indudable de confianza y seguridad.



Sábado 15, 17:00 horas
Templo de la Compañía

Programa

Concierto violín virtuoso
Scherzo Tarentelle Op. 16
Aria Mi corazón se abre a tu voz
de la ópera *Sansón y Dalila*
(transcripción para violín y piano)
Introducción y rondó caprichoso
en la menor, Op. 28
Sonata para violín solo, Op. 27,
No. 2 (partes I y II)
I. *Obsession* (Prelude: Poco vivace)
II. *Malinconia* (Poco lento)
Capricho No. 13
Tango
Aires gitanos, Op. 20

Henryk Wieniawsky (1835-1880)
Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Eugène Ysaÿe (1858-1931)

Nicolò Paganini (1782-1840)
Ástor Piazzolla (1921-1992)
Pablo de Sarasate (1844-1908)

Elena Makhnev: **violín**, Stanislav Makhnev: **piano**.

MÚSICA · MÉXICO/GUANAJUATO ·

HUGO TICCIATI Y MICHAEL TSALKA

La música contemporánea y la interdisciplina, particularmente con la literatura y la danza, son intereses primordiales del destacado violinista sueco Hugo Ticciati, quien es asiduo colaborador de notables compositores de todo el orbe. El pianista israelí Michael Tsalka ha desarrolla-



do especialmente una variada actividad docente, ejerciéndola entre otras sedes en el Centro Nacional de las Artes en la Ciudad de México. El programa de Ticciati y Tsalka no podía ser más variado. Incluye obras de cuatro compositores suecos modernos y contemporáneos (una de ellas, recién terminada en el 2011), como columna vertebral del repertorio, que son complementadas con sendas obras de Alemania, la antigua Checoslovaquia, Estonia y México.

En un extremo de este viaje sonoro, la más conocida y popular de las sonatas de Beethoven, la luminosa Primavera. Como contraste, la contemplación intemporal y profunda de *Fratres*, de Arvo Pärt. De especial mérito, la inclusión de la siempre poderosa, eficaz y expresiva música de Erwin Schulhoff, tachado por los nazis como "compositor degenerado". Y además, la oportunidad de calibrar el sólido oficio y la claridad formal de la música de Leonardo Coral.

Sábado 15, 18:00 horas
Auditorio de Minas



Programa

Bo Linde (1933-1970)	Sonatina, Op. 15, No. 2
Leonardo Coral	Piezas fantásticas
Ludwig van Beethoven (1771-1826)	Sonata para violín y piano No. 5 en fa mayor "Primavera"
Intermedio	
Arvo Pärt (1935-)	Fratres (1980)
Andrea Tarrodi (1981-)	Nocturne over B-A-C-H (2011)
Albert Schnelzer (1972-)	Apollonian Dances
Erwin Schulhoff (1894-1942)	Sonata para violín y piano
Wilhelm Peterson-Berger (1867-1942)	Till Rosorna

Hugo Ticciati: **violín**, Michael Tsalka: **piano**.

Con la colaboración de la Embajada de Suecia en México y el Gobierno de Suecia.

Invitados de honor · SUECIA · MÚSICA

DIEGO EL CIGALA

CIGALA & TANGO

Cantaor desde los 12 años, Diego El Cigala, inició su carrera en los escenarios con figuras como Manolete, Farruco y Mario Maya, y en los discos con Paco de Lucía, Tomatito y Vicente Amigo. Después de dos grabaciones que lo situaron en la escena del flamenco, grabó *Corren tiempos de alegría*, donde trabajó por primera vez con el pianista cubano Bebo Valdés.

Con Bebo y otros músicos de flamenco y jazz latino grabó *Lágrimas negras* en 2003, convertido en un imparable éxito mundial que le hizo ganar numerosos premios. Tras un homenaje al pintor malagueño con *Picasso en mis ojos* y otros álbumes, continuó en la ruta desafiante con *Cigala & Tango*, proyecto que se grabó en disco y dvd en el Teatro Gran Rex de Buenos Aires.

Autodefinido como un flamenco al que le gusta innovar, advierte que en sus colaboraciones "tiene que haber química, cuando no la hay no se puede hacer nada". En *Cigala & Tango* se dio una hermosa química entre el flamenco y el tango, que podrá ser escuchada a través de su reinterpretación de temas del repertorio clásico, como *Las cuarenta*, *Sus ojos se cerraron* y *El día que me quieras*, así como creaciones contemporáneas, como *Garganta con arena* de Cacho Castaña.



Sábado 15, 20:00 horas

Explanada de la Alhóndiga
de Granaditas

Programa

Cigala & Tango

Garganta con arena (tango canción), de Cacho Castaña

Las cuarenta (tango), de Roberto Grela y Francisco Gorrindo

El día que me quieras (tango canción), de Carlos Gardel y Alfredo Le Pera

Soledad (tango canción), de Enrique Fabregat Jodar

Los hermanos (milonga), de Atahualpa Yupanqui

Nostalgias (tango), de Juan Carlos Cobián y Enrique Cadícamo

Tomo y obligo (tango), de Carlos Gardel y Manuel Romero

Sus ojos se cerraron (tango), de Carlos Gardel y Alfredo Le Pera

Youkali (tango habanera), de Kurt Weill

En esta tarde gris (tango), de Mariano Mores y José María Contursi

Alfonsina y el mar (zamba), de Ariel Ramírez y Félix Luna

Diego El Cigala: **voz**, Diego del Morao: **guitarra**, Yelsy Heredia Figueras: **contrabajo**, Jaime Calabuch Junitus: **piano**, Sabú Porrina: **percusión**, Bernardo Parrilla: **violín**.

MÚSICA · ESPAÑA ·



MOONBOOTICA/ SCHLACHTHOFBRONX

NOCHE ELECTRÓNICA ALEMANA

Ni siquiera las drogas inteligentes pueden detener la velocidad y la sensación de la música adecuada en el tiempo adecuado, afirman los integrantes de Moonbootica, seudónimo de los dj's alemanes KoweSix (Oliver Kowalski) y Tobitob (Tobias Schmidt). Con su mezcla de electro y house, con algún influjo del hip hop, han dado un nuevo rostro a la música electrónica.

Aseguran que la experiencia de Moonbootica en vivo es diferente a la de sus discos, en el sentido de que los *breaks* son maximizados a todo lo que dan mientras el nivel de energía crece. Música hermosa, inteligente, brutal, jubilosa, seductiva, promete catapultarte fuera de este mundo.

Procedentes de la rica escena electrónica de Munich, Schlachthofbronx, es decir, Jakob y Bene, busca provocar un inevitable deseo de bailar y gritar. Dicen que no les da vergüenza utilizar cualquier estilo que los haga llegar a este punto: dancehall, polka, folclor bávaro o húngaro, dubstep, funky, hiphop, electro, lo que sea.

“Uno podría decir que Schlachthofbronx suena como si un rinoceronte masivo fuera manejando una motoneta totalmente borracho”, aseguran estos dj's, que prometen que el público se divertirá en su espectáculo hasta desfallecer.



Sábado 15, 22:00 horas
La Subterránea

Programa

Moonbootica:
KoweSix (Oliver Kowalski): **DJ**, Tobitob (Tobias Schmidt): **DJ**

Schlachthofbronx:
Jakob: **DJ**, Bene: **DJ**

Invitados de honor · ALEMANIA · MÚSICA

PHILHARMONIA QUARTETT BERLIN



Es difícil pensar que pueda existir un mejor cuarteto alemán que el Philharmonia Quartett Berlin, formado por los atrilistas principales de sus respectivas secciones en la Orquesta Filarmónica de Berlín. Fundado en 1984, el cuarteto ha sido ensalzado por Yehudi Menuhin, invitado por el

papa Benedicto XVI, y convocado por la familia real española para tocar en sus legendarios instrumentos Stradivari. Entre los hitos en la carrera del Philharmonia Quartett Berlin destacan sus ciclos de los cuartetos de Beethoven y Shostakóvich realizados en la Philharmonie de Berlín.

El cuarteto de cuerdas tiene en Joseph Haydn a su profeta seminal, y en Ludwig van Beethoven a su mayor exponente de la transición al romanticismo. Dos cuartetos de la época madura de Haydn y uno de los tres soberbios cuartetos del Op. 59 de Beethoven son la materia musical propuesta por el Philharmonia Berlin Quartet.

El atractivo de estos cuartetos de Haydn está en el hecho de que llevan títulos descriptivos, relacionados con algún elemento sonoro o expresivo de su contenido musical. A su vez, en los cuartetos del Op. 59 de Beethoven (los llamados *Cuartetos Razumovsky*) destaca la inclusión de diversos temas populares y folclóricos rusos.

Domingo 16, 12:00 horas
Templo de la Valenciana

Programa

Joseph Haydn (1732-1809)

Cuarteto No. 63 en si mayor, Op. 76 No. 4, Hob. III:78, Sonnenaufgang (Amanecer)

Cuarteto No. 32 en do mayor, Op. 33 No. 3, Hob. III:39, Vogelquartett (Cuarteto del pájaro)

Intermedio

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Cuarteto en mi menor, Op. 59 No. 2

Daniel Stabrawa: **primer violín**, Christian Stadelmann: **Segundo violín**, Neithard Resa: **viola**, Dietmar Schwalke: **violonchelo**.

MÚSICA · ALEMANIA ·



PIERRE DØRGE & THE NEW JUNGLE ORCHESTRA

CELEBRANDO 30 AÑOS EN LA JUNGLA

Cimentado en la idea de que el jazz es resultado de un apetito omnívoro, el danés Pierre Dørge, guitarrista y líder de The New Jungle Orchestra, ha tomado elementos de las tradiciones musicales de Europa, Asia, África y Estados Unidos para hacer música del mundo en el sentido literal del término. Con una trayectoria de más de medio siglo, en 1980 fundó su orquesta y se anticipó a los efectos positivos de la globalización.

El crítico Bill Shoemaker ha calificado la propuesta de Dørge como “una música rítmicamente vibrante que es, simultáneamente, sofisticada y accesible”. A ello debemos agregar un fresco sentido del humor y una reverencia por la figura de Duke Ellington, a cuyo sonido, como de jungla viviente, rinde homenaje en el nombre de la banda y en sus selváticas improvisaciones.

Además de recordar al maestro Ellington, en homenajes y parodias, The New Jungle Orchestra rendirá tributo también a la geometría extraterrestre de Sun Ra, reinventará la fauna tropical, redefinirá a compositores clásicos y nos recordará que el jazz es, además de inventiva, un asunto lúdico.



Domingo 16, 12:00 horas
Ex Hacienda de San Gabriel
de Barrera

Programa

Celebrando 30 años en la jungla
Lost in the desert, I see a ... / Caravan
Balada para el trompetista
Jubee Jubee
Whispering Elephants
Sun Ra saluting Mars
No cuesta mucha lucha
From the same tribe
The Mooche
Sky of July

Pierre Dørge (1946) / Juan Tizol (1900-1984)
Pierre Dørge
Pierre Dørge
Pierre Dørge
Pierre Dørge
Carl Nielsen (1865-1931)
Pierre Dørge
Duke Ellington (1899-1974)
Irene Becker (1951)

Pierre Dørge: **director y guitarra**, Gunnar Halle: **trompeta**, Morten Carlsen: **taragot y saxofón**, Jakob Mygind: **saxofón**, Anders Banke: **clarinet bajo y saxofón**, Kenneth Agerholm: **trombón**, Irene Becker: **piano y sintetizador**, Thommy Andersson: **bajo**, Ayi Solomon: **congas y percusiones**, Martin Andersen: **batería**.

Con la colaboración de la Embajada de Dinamarca en México y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Dinamarca.

Invitados de honor · DINAMARCA · MÚSICA

CUARTETO VERTAVO

El Cuarteto Vertavo se funda en Oslo en 1984. Desde entonces, sin descuidar el repertorio tradicional, este grupo noruego se ha dedicado con especial atención a explorar la música contemporánea, particularmente las obras de compositores noruegos. El Cuarteto Vertavo ha ganado los más importantes premios musicales de Noruega, y en la temporada 2007-2008 participó activamente,



en diversos países de Europa, en la conmemoración del Año Grieg.

Fieles a las líneas de conducta arriba detalladas, las integrantes del Cuarteto Vertavo han planeado un programa totalmente nórdico y contemporáneo (obras escritas entre 1956 y 2006) con música nueva de Noruega, Dinamarca y Finlandia. Dos de las cuatro obras son cuartetos modelados sobre estructuras más o menos tradicionales (Nørgård, Nordheim). Las otras dos son piezas para cuarteto concebidas bajo parámetros formales más flexibles (Asheim, Saariaho).

En el contexto del Vertavo como un cuarteto formado por mujeres, destaca aquí la presencia de la finlandesa Kaija Saariaho, considerada con justicia como una de las voces musicales más sólidas y expresivas de nuestro tiempo. *Terra memoria* es su segunda obra para cuarteto, y está dedicada "a aquellos que han partido".

Domingo 16, 12:00 horas
Salón del Consejo Universitario

Programa

Nils Henrik Asheim (Noruega, 1960)
Broken Line, para cuarteto de cuerdas (2003)

Per Nørgård (Dinamarca, 1932)
Cuarteto de cuerdas No.9 Into the Source (2001)

Intermedio

Arne Nordheim (Noruega, 1931-2010)
Cuarteto de cuerdas (1956)

Kaija Saariaho (Finlandia, 1952)
Terra Memoria (2006)

Øyvør Volle: **violín**, Berit Cardas: **violín**, Henninge Landaas: **viola**, Bjørg Værnes: **violonchelo**.

MÚSICA · NORUEGA · Invitados de honor



ORCHESTER WIENER AKADEMIE

LA VIENA CLÁSICA: HAYDN, MOZART Y SCHUBERT

El prestigiado organista y director Martin Haselböck funda en 1985 la Orchester Wiener Akademie, que desde entonces es aplaudida por su espléndido trabajo en la exploración de los repertorios clásico y romántico con instrumentos, técnicas y estilos de época. Tiene como sede la famosa Musikverein de Viena, y entre sus proyectos destacados está la grabación integral de la música orquestal de Franz Liszt con instrumental antiguo.

La Orchester Wiener Akademie se presenta con un programa que representa la médula del clasicismo austriaco, a través de sendas obras de Haydn, Mozart y Schubert. Por si fuera poco, el grupo vienés ha elegido una sinfonía de cada uno de ellos, ofreciendo así una importante ventana hacia el desarrollo de esa forma tan íntimamente ligada a la historia de la música germánica.

La cronología de estas tres magistrales sinfonías también es un punto de interés: 1761, 1788 y 1816. Poco más de medio siglo de un desarrollo sinfónico que tiene en su parte central, con la *Sinfonía No. 40* de Mozart, uno de los más notables logros de su tiempo (y de todos los tiempos) en el manejo perfecto y elegante de los parámetros estructurales de la sinfonía. Se trata, por cierto, de una de las únicas dos sinfonías que Mozart escribió en una tonalidad menor.



Domingo 16, 21:00 horas

Teatro Juárez

Programa

La Viena clásica: Haydn, Mozart y Schubert

Franz Joseph Haydn

Wolfgang Amadeus Mozart

Franz Schubert

Sinfonía No.6 La mañana

Sinfonía No.40 Gran sol menor

Sinfonía No.5

Martin Haselböck: **director.**

Con la colaboración del Foro Cultural de Austria y la Embajada de Austria en México.

· AUSTRIA · MÚSICA

U-THEATRE

SOUND OF THE OCEAN

Con una combinación de artes marciales, tai chi, lenguaje, corporal, meditación, música de tambores y las enseñanzas del director de teatro vanguardista Jerzy Grotowski, Liu Ruo-Yu ha fundido en U-Theatre, compañía fundada en 1988, la filosofía de las culturas de Oriente y Occidente. Su propuesta de teatro, danza y música ha sido calificada como filosofía en movimiento.

U-Theatre abraza la música, el drama, la literatura, la danza y los rituales para hacer del arte y el tao una unidad indivisible. La simplicidad de sus presentaciones es algo que llama la atención, como si buscara una especie de poder en lo simple, lo que es lo más difícil de expresar, como explica Tim Yip, diseñador del vestuario: “La energía viene de la montaña donde han sido entrenados durante mucho tiempo, pero tanto sus actuaciones como su meditación son una expresión propia”.

Sound of the Ocean (El sonido del océano), obra inspirada en el golpe de campanas gigantescas de un templo, no es un drama narrativo, sino una expresión abstracta del concepto de agua. El espectador no necesitará de las palabras para sentir el fluir del *agua*, que representa el correr de la vida. Es una obra para ser escuchada con todos los sentidos.

lunes 17 y martes 18, 20:00 horas
Auditorio del Estado

Liu Ruo-Yu: **director artístico**

Huang Chih-Chun: **director musical**

MÚSICA · TAIWÁN ·



FINDE/EL OTRO YO

UNITE TOUR

Surgido de las filas de la música subterránea, el grupo mexicano Finde, formado en 2003, es considerado uno de los más importantes del punk pop nacional. Integrado por los guitarristas y cantantes José Tajonar y Rodrigo López, el baterista Manuel Rubio y el bajista Arturo González, editó su primer disco, *Buscando ángeles*, en 2006 —producido por Micky Huidobro y Randy Ebright del grupo Molotov— y, tres años después, lanzó *Nada es como ayer*.

La historia del grupo de rock alternativo El Otro Yo es más longeva: bajo el influjo de bandas como The Cure, Pixies y Sonic Youth, fue formado a finales de los ochenta en Buenos Aires, Argentina, por los hermanos Cristian (guitarra y voz) y María Fernanda Aldana (bajo, voz y piano), a los que se han agregado el guitarrista Gabriel Guerrisi y el baterista Ricky Rua. Con 15 discos grabados, su álbum más reciente, *Ailabiu EOY*, fue producido por Paco Huidobro, del grupo Fobia.

En esta noche de música independiente, que forma parte de la gira conjunta Unite Tour, Finde interpretará temas como *Buscando ángeles*, *Los olvidados* y *Alguien tiene que pagar*, mientras que El Otro Yo abordará canciones como *Siempre fui yo*, *No me importa morir*, *Nuevo orden* y *Zumbido*.

Lunes 17, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga
de Granaditas

Programa

Finde:

Intoxicado (Largo camino a casa)
Despierta ya
Más de cien palabras para ti
No estamos hechos para amar
Fuera de mí
Buscando ángeles
No que no
Square rooms
Adoro
Los olvidados
Mi última idea
Cuestión de honor
Radio
Alguien tiene que pagar
Contra la pared

Manuel Rubio: **batería**, José Tajonar: **guitarra y voz principal**, Rodrigo López: **segunda guitarra**, Arturo González: **bajo**.

El Otro Yo:

Siempre fui yo
Velero
Astronauta
No me importa morir
Fuera del tiempo
Vacaciones
Ola salvaje
Nuevo orden
Filadelfia
Ailabiu
Inmaduro
Sensación especial
Zumbido

Cristian Aldana: **guitarra y voz principal**, Gabriel Guerrisi: **segunda guitarra**, María Fernanda Aldana: **bajo**, Ricky Rua: **batería**.



ORQUESTA SINFÓNICA DE LA UNIVERSIDAD DE GUANAJUATO MÉXICO/GUANAJUATO/REINO UNIDO

La Orquesta Sinfónica de la Universidad de Guanajuato (OSUG) tiene una larga y fructífera historia que data de 1952, al constituirse como la primera orquesta universitaria del país. Entre los logros destacados de la OSUG está, por una parte, su reconocido compromiso con la música sinfónica mexicana y, por la otra, su calidad de orquesta residente del Festival Internacional Cervantino. Destaca particularmente en su trayectoria la grabación de una serie de seis CD's con música orquestal de compositores mexicanos.

La OSUG se integra al recuerdo de Gustav Mahler (1860-1911) en su centenario luctuoso, abordando la última de sus sinfonías completas, la portentosa *Novena* que, al interior de una estructura aparentemente tradicional, presenta numerosos hallazgos formales y expresivos, emblemáticos de la cima de la madurez del pensamiento sinfónico del compositor.

Junto con el centenario luctuoso de Gustav Mahler, en 2011 la OSUG recuerda el bicentenario natal de Franz Liszt. Y, ¿qué mejor carta de presentación para Liszt que la versión sinfónica de su emblemática Segunda rapsodia húngara? El virtuosismo nacional, o el nacionalismo virtuoso, en la expresión más acabada del apogeo romántico. Como complemento, la ambiciosa *Sinfonía Fausto*, quizá la más notable creación sinfónica del compositor y pianista húngaro.



Programa Mahler: lunes 17, 21:00 horas

Teatro Juárez

Programa Liszt: Viernes 28, 17:00 horas

Templo de la Compañía

Programa Gustav Mahler

Sinfonía No. 9 en re mayor

- I. Andante comodo
- II. Im Tempo einesgemächlichen Ländlers
(En el Tempo como de un Ländler)
- III. Rondo – Burleske: Allegro assai
- IV. Adagio

Programa Franz Liszt

Rapsodia Húngara No. 2, S. 244

Sinfonía Fausto, S.108

- I. Fausto. Lento assai – Allegro agitato ed appassionato
- II. Gretchen. Andante soave
- III. Mefistófeles. Allegro vivace
- IV. Finale Coral. Andante mistico

Enrique Bátiz: **director invitado y asesor musical**

MÚSICA · NORUEGA · Invitados de honor

ENSAMBLE ZEPHYRUS

**PILARES DE CONTEMPORANEIDAD Y LA
VANGUARDIA DE HOY**

El Ensemble Zephyrus es un quinteto de alientos formado por atrilistas de la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Guanajuato. A sus tareas musicales orientadas a explorar repertorios contrastantes y variados, Zephyrus añade una saludable vocación por el trabajo interdisciplinario y un interés puntual en acercar la música de concierto a las generaciones más jóvenes. Asimismo, realiza proyectos docentes en zonas marginadas del Estado de Guanajuato.

El programa de Zephyrus para el FIC 2011 contrasta adecuadamente la presencia de dos compositores europeos y un estadounidense con la de un creador guanajuatense, Josué Zamora. Se trata de un repertorio concebido íntegramente en el siglo XX, lo que habla bien de la vocación de modernidad del grupo. A destacar, el hecho de que tres de las cuatro obras propuestas representan estrenos en México.

Particularmente recomendable, la audición de *Afforismi II* de Iris Szeghy, compositora eslovaca de origen húngaro. Su música, de gran atractivo sonoro, se caracteriza por su economía de medios, sus tensiones internas y su abierta tendencia a la expresividad.



Martes 18, 12:00 horas
Salón del Consejo Universitario

Programa

**Quinteto de alientos No. 4*
**Salaca*

George Perle (1915 – 2009)
Josué Zamora (1977)

Intermedio

**Afforismi II*
Para flauta, oboe y clarinete bajo
Mládi (Juventud)
*Estreno en México

Iris Szeghy (1956)
Leos Janáček (1854 – 1928)

Helen Louise Wolff: **flauta**, Héctor Eduardo Fernández Purata: **oboe**, Hugo Manzanilla Victoria: **clarinete**, Michelle Lee Pettit: **cornó francés**, Alan Monahan: **fagot**, Antonio Rosales: **clarinete bajo** (artista invitado).

· MÉXICO/GUANAJUATO · MÚSICA

HERNALDO ZÚÑIGA

MERCURIO

Quién sabe qué tan buen abogado hubiera resultado el cantautor nicaragüense Hernaldo Zúñiga, de haber seguido la tradición familiar. Pero la elección de dedicarse al canto y la composición ha resultado benéfica para la música popular. Heredero de tradiciones culturales centenarias, sincretismo religioso, naturaleza exuberante y las expresiones del arte folclórico de su tierra natal, ha creado un estilo en el que cohabitan la trova con la música pop, el mensaje social con la pasión amorosa.

Apenas iniciaba sus estudios de leyes cuando compuso su primera canción, entró al Festival de la Canción de Viña del Mar y, aunque no ganó, comenzó a cosechar adeptos. Establecido en España, donde fue impulsado por la misma disquera que entonces tenía a Serrat y Mocedades en su elenco, grabó su primer disco y luego cambió su residencia a México, sitio estratégico para cimentar su gran impacto en Hispanoamérica.

Autodenominado un “obrero de la creación”, Zúñiga, quien con frecuencia participa en conciertos a favor de causas altruistas, asegura que “la música es la única expresión humana capaz de unir etnias y masas”. Su talento también le ha sobrado para componer canciones para otros artistas, entre quienes figuran Manuel Mijares, Yuri, Fandango, Rocío Banquells y Valeria Lynch.



Martes 18, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

MÚSICA · NICARAGUA ·



QUINTETO REAL

50 AÑOS

En el Quinteto Real la música es cosa de familia. La institución fundada por el pianista Horacio Salgán en 1960 fue delegada a su hijo César en 2004. Para don Horacio, retirado de los escenarios en 2003, "la música es una tradición, que recibimos de nuestros antepasados y legamos a quienes nos van a continuar". Por eso, le dijo a su heredero: "Te dejo música y nada más, porque plata no tengo".

Esa herencia, que vale más que el oro y la plata, perdura en una institución cuya música fue diseñada más para ser escuchada que para bailarse, con espacio para que sus integrantes muestren su virtuosismo en tangos, milongas y valsés. Nombrado en 2000 como el mejor quinteto del siglo XX, por el grupo han desfilado varios músicos que le han dado una impronta propia.

El año pasado el quinteto celebró sus 50 años con diversas presentaciones, de Argentina a China, pasando por Brasil, Colombia y otros países. Su actuación durante la Gran Fiesta del Bicentenario de Argentina llegó a más de un millón de personas. La fiesta continuará con la presentación de un repertorio que va de las composiciones de Horacio y César Salgán a obras de Osvaldo Pugliese, Roberto Firpo, Vicente Greco, Agustín Bardi y otros.



Martes 18, 21:00 horas
Teatro Juárez

Programa

Canario en París
Ensueños
El amanecer
Gallo ciego
Recuerdo
La puñalada
Ojos negros
El arranque
A dos mujeres
El entrerriano
Hotel Victoria
La llamo silbando
Taquito militar
El choclo
A fuego lento

(Scarpino / Caldarella)
(Luis Brighenti)
(Roberto Firpo)
(Agustín Bardi)
(Osvaldo Pugliese)
(Pintín Castellanos / Celedonio Flores)
(Vicente Greco)
(Julio De Caro)
(César Salgán)
(Roberto Mendizábal / Ernesto Temes)
(Carlos Pesce / Feliciano Ramón Latasa)
(Horacio Salgán)
(Mariano Mores)
(Ángel Villoldo)
(Horacio Salgán)

César Salgán: **director y piano**, Julio Peressini: **violín**, Carlos Corrales: **bandoneón**, Esteban Falabella: **guitarra**, Juan Pablo Navarro: **contrabajo**.

Con la colaboración de la Embajada de la República Argentina en México.

· ARGENTINA · MÚSICA

ARMANDO MANZANERO Y LA BIG BAND JAZZ DE MÉXICO

Compositores van y vienen, pero Armando Manzanero sigue entre nosotros, enamorado de su piano, dispuesto a sorprendernos con una nueva composición. Con más de seis décadas de carrera profesional y más de 400 canciones, cree más en el oficio que en la inspiración divina. Por eso dice: “Eso de la musa me suena muy fantasioso, muy de los griegos. Uno debe tener deseos de querer escribir y, a través de los deseos, estar preparado para hacerlo”.

El autor de obras emblemáticas del romanticismo, como *Voy a apagar la luz*, *Somos novios*, *Contigo aprendí* y *Adoro* está acostumbrado a los retos, como lo fue la grabación de dos discos con la Big Band Jazz de México. Su tono suave y cálido es arropado por dosis de swing, bolero, soul y jazz, lo que le da otra dimensión a sus canciones.

Dirigida por Ernesto Ramos, la Big Band Jazz de México interpretará piezas clásicas del jazz, algunas instrumentales y otras cantadas.

Una vez establecido el ambiente acogedor, invitará al maestro Manzanero, con quien aprendimos “a ver el otro lado de la luna”, para asistir a la reinención de una serie de obras cantadas por muchas generaciones, pero que el tiempo no ha logrado desgastar.



Miércoles 19, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

Programa

Big Band Jazz de México:

Piezas instrumentales

Magic Flea

Manteca

Sister Said

Wind Machine

Canciones

Only You

Louisiana Sunday Afternoon

Frenesí

Granada

Cuando estoy contigo

Voy a apagar la luz

Cosas del alma

Somos novios

Como yo te amé

Mía

Adoro

Dormir contigo

Todavía

Te extraño

(A. Manzanero)

(A. Manzanero)

(Pepe Delgado)

(A. Manzanero)

(A. Manzanero)

(A. Manzanero)

(A. Manzanero)

(A. Manzanero)

(A. Manzanero)

(A. Manzanero)

Armando Manzanero: **voz**, Big Band Jazz de México: **(Ernesto Ramos, director)**



ANGÈLE DUBEAU & LA PIETÀ



Estudios en la Escuela Juilliard, ventas masivas de sus grabaciones, Discos de Oro, premios y condecoraciones oficiales, son algunos de los hitos de la brillante carrera de la violinista canadiense Angèle Dubeau. En 1997 funda La Pietà, orquesta de cámara de dotación variable, conformada exclusivamente por mujeres, que agrupa a algunas de las mejores instrumentistas de Canadá, y que se ha ganado un sólido prestigio por su musicalidad y su expresividad en escena.

En el límite antiguo de su programa, Angèle Dubeau & La Pietà proponen una de las deliciosas sinfonías para cuerdas de Vivaldi; en el límite actual, la música del guitarrista y compositor contemporáneo Claude Cagnon, también reconocido maestro y pedagogo. Con Bartók y Enescu, nos remiten a las cadencias de la música popular de Hungría y Rumania, y con Piazzolla nos llevan a lo mejor del sonido del Buenos Aires de hoy y de siempre.

Se antoja prestar especial atención a las interpretaciones de la música de Ennio Morricone y de Philip Glass. Si bien sus estilos y lenguajes son muy divergentes, ambos han realizado contribuciones enormes, cada uno en sus propios términos, a la vinculación de la música con los medios y la escena.

Miércoles 19, 21:00 horas

Teatro Juárez

Programa

Antonio Vivaldi
Béla Bartók
Ástor Piazzolla
Philip Glass,
Claude Cagnon
George Enescu

Sinfonía en sol mayor Per archi, R.V. 146
6 short dances
Adiós, Nonino
Overture La Belle et la Bête
Kamendja
Romanian Rhapsody

Agradecemos a: Aeroplan, Patrimoine Canadien, Crédit d'impôts Spectacles-SODEC, Conseil des Arts et de Lettres du Québec, Conseil des Arts du Canada, Analekta + angeledubeau.com

· CANADÁ/QUEBEC · MÚSICA

PRÁCTICAS DE VUELO

ALEJANDRO ESCUER

Prácticas de vuelo, título elocuente. ¿Quiénes son los practicantes? Jóvenes compositores de México que, respondiendo a una convocatoria, afilan sus armas en el ámbito de la creación de obras electroacústicas. Y, ¿hacia dónde es el vuelo? No hay ruta fija; hay un origen, que es la convocatoria misma, hay un destino, que es la obra final de cada compositor. Los medios y el camino para llegar ahí implican una libertad plena, acotada apenas por la elección de un intérprete común para la música, y por el mandato electroacústico implícito.

Prácticas de vuelo no es un simple programa de encargos de obras. De hecho, tiene como cimiento una labor académica previa, demandante y muy completa, que da a los participantes la oportunidad de ejercitarse para esa parte final del vuelo que es la ejecución de sus obras. Esta labor académica y creativa se articula en cinco frentes: formación, creación, interpretación, registro y difusión.

En esta ocasión, *Prácticas de vuelo* propone a sus participantes un tema sobre el que las obras deben estar sustentadas: *Los dones de la naturaleza*. El intérprete elegido es el flautista, compositor, investigador y promotor musical Alejandro Escuer, de amplia trayectoria en los asuntos electroacústicos.



Jueves 20, 12:00 horas
Salón del Consejo Universitario



ARMONICUS CUATRO

DE MÚSICA Y DEMÁS MERCEDES

Como su nombre lo indica, Armonicus Cuatro, ensamble polifónico vocal, está formado por cuatro voces. Sus integrantes cubren las tessituras básicas y tienen importantes experiencias individuales en diversas labores escénicas. El resultado es la interesante combinación de una variada paleta tímbrica con un interesante abanico de posibilidades teatrales, todo ello aplicable a repertorios amplios y heterogéneos, tanto en lo cronológico como en lo estilístico.

En complicidad con el laudista y guitarrista Antonio Corona, Armonicus Cuatro propone un programa musical involucrado de cerca con conceptos literarios, dramáticos y teatrales ciertamente interesantes. El repertorio es fundamentalmente español, e incluye nombres nota-



bles del justamente llamado Siglo de Oro, con un par de interpolaciones italianas, así como la presencia de piezas de algunos de los más importantes códices y documentos de la época.

Muy atractiva resulta la combinación de la música sacra más profunda (Morales y Victoria) con cantos y danzas que aluden básicamente a los placeres terrenales. Y muy interesante también la inclusión de algunas piezas de los grandes vihuelistas españoles del siglo XVI, indispensables para comprender el desarrollo musical de aquel tiempo.

Jueves 20, 18:00 horas

Museo Iconográfico del Quijote

Programa

Música y religión
De vino, chismes y resacas

Intermedio

D'amor cantando
Aventuras, conquistas y temores

Lourdes Ambriz: **soprano**, Nurani Huet: **mezzosoprano**, Mario Iván Martínez: **tenor**, Martín Luna: **barítono**, Antonio Corona: **vihuela y guitarra barroca**.

OLEG MAISENBERG

Nativo de Odessa y avecindado en Viena, el pianista Oleg Maisenberg es reconocido como un especialista del repertorio del siglo XIX, particularmente el de los grandes compositores rusos. Entre sus colaboradores frecuentes se encuentra el notable violinista Gidon Kremer. Una de las cimas de su carrera fue su serie de 12 recitales en la Konzerthaus de Viena (1994-1995), cada uno dedicado a un compositor diferente. Diez años después, tocó toda la obra para piano y orquesta de Rajmáninov.

El programa propuesto por Oleg Maisenberg tiene como virtud principal la concentración, al enfocarse en dos de las más grandes figuras de la creación pianística germana, Franz Schubert y Robert Schumann. Más aún, lo hace a través de dos obras de gran ambición y aliento expresivo, la última y más madura de las sonatas de Schubert y uno de los ciclos más extensos y complejos de Schumann, *Carnaval*.

La *Sonata en si bemol mayor*, D. 960, de Schubert, joya indispensable del repertorio, ofrece al oyente una potente combinación de inteligencia estructural e inventiva melódica, todo ello acentuado por una de las más notables características del estilo schubertiano, la ambigüedad tonal que imparte a la música un gran aliento romántico.



Jueves 20, 18:00 horas
Auditorio de Minas

Programa

Sonata en si bemol mayor, D 960 Franz Schubert

Intermedio

Arabeske en do mayor, Op. 18 Robert Schumann

Carnaval, Op. 9

Oleg Maisenberg: **piano.**

MÚSICA · AUSTRIA ·



RUBIK



Como el popular cubo inventado por Erno Rubik, la música de Rubik, grupo finlandés formado en 2003, tiene muchas formas de abordarse. Si por un lado se les ha llamado afines al *electro pop*, una fábrica de *indie pop*, autores de *psicopop*, *thrasheros*, rocanroleros o experimentales, lo cierto es que desafían el status quo.

Además de los instrumentos típicos de una banda de rock, el grupo incorpora en ocasiones trombón o clarinete para crear un sonido más íntimo y cálido, además de intercambiar instrumentos entre sus integrantes. No importa quién toque esto o aquello, han dicho, en tanto funcione para la canción porque en el grupo la lucha de egos está desterrada.

Signo distintivo de Rubik es un acercamiento técnico a la manipulación del sonido con un sentido natural por la melodía, lo que llevó a la mayor compañía independiente finlandesa a grabar su primer álbum de larga duración en 2007. Dos años después salían de su tierra natal para viajar por Europa y Estados Unidos, donde su propuesta ha sido bien recibida. Afirman que les entusiasma presentarse ante públicos desconocidos porque se da una sensación de aventura. Esperemos mucho de una música tan eufórica como caótica y reflexiva, a través de una antología de sus seis discos.

Jueves 20, 20:00 horas

Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

Anssi Neuvonen: **varios instrumentos**, Samuli Pöyhönen: **guitarra**, Artturi Taira: **voz, guitarra, teclados**, Jussi Hietala: **bajo**, Olavi Töyli: **clarinete**, Juho Viljanen: **trombone y percusiones**, Sampsa Väättäinen: **batería**, Tuomas Eriksson: **trombón**.

Con la colaboración de la Embajada de Finlandia en México y el Gobierno de Finlandia.

Invitados de honor · FINLANDIA · MÚSICA

ROBY LAKATOS ENSEMBLE

En ocasiones, escribió Marcel Proust, con el violín “uno piensa que escucha a un genio cautivo luchando en la oscuridad de la caja sabia, temblorosa y encantada”. Algo similar sucede ante la magia desplegada por Roby Lakatos y su versatilidad sin parangón: virtuoso de la música de concierto, igual maestría despliega en el jazz y en el folclor de su natal Hungría. Niño prodigio que debutó a los 9 años con una banda gitana, a los 19 ganó un concurso de violín clásico y comenzó su ascendente carrera en la música de concierto, al tiempo que mantenía un pie firme en la cultura gitana.

Compositor, arreglista y consumado improvisador, el violinista que ha tocado con Vadim Rpin, Stéphane Grappelli, Giora Feidman, Herbie Hancock y Nigel Kennedy, formó el Roby Lakatos Ensemble para hacer de la música gitana una fiesta para los sentidos. Desde su primera grabación, en 1988, el ensamble ha mostrado un eclecticismo tan abierto como pasional.

El Roby Lakatos Ensemble nos propone un viaje multicultural plagado de sorpresas. Temas de películas clásicas, música tradicional rusa y húngara, jazz y tango contemporáneo, todo cabe en la caja del violín encantado de este genio sin fronteras.



Jueves 20, 21:00 horas

Teatro Juárez

Programa

Fire Dance
Gypsy Bolero
Cickom Paraphrase
Papa can you hear me?
A night in Marrakech
Olvido
Deux Guitares
Le Grand Blond avec une Chaussure Noire

József Suha Balogh

Michel Legrand
Roby Lakatos
Ástor Piazzolla
Tradicional
Vladimir Cosma

Intermedio

SK. Capricio
Le Vol du Bourdon (solo de cimbalón)
Honeysuckle Rose
I've met you / Mama
Érase una vez en América
Csárdás

Roby Lakatos
Nikolaj Rimski-Korsakov
Fats Waller (1904-1943) / Andy Razaf
Tradicional rusa
Ennio Morricone
Vittorio Monti

Roby Lakatos: **violín**, László Lisztes: **contrabajo**, László Boni: segundo **violín**, Jenő István Lisztes: **cimbalón**, László Balogh: **guitarra**, Kalman Cseki: **piano**.

MÚSICA · HUNGRÍA ·

EUROPA GALANTE

El grupo italiano Europa Galante es uno de los más admirados ensambles de música antigua del momento. Se involucra de manera particular con óperas y oratorios barrocos, y con el gran repertorio instrumental de la época, hasta las cimas musicales del siglo XVIII. También se dedican con pasión a rescatar y reponer óperas desconocidas en importantes teatros de todo el mundo. Su fundador y director, el notable violinista Fabio Biondi, es uno de los más reconocidos especialistas en música antigua, y también desarrolla una importante actividad camerística a título personal.



El programa de Europa Galante pone énfasis en los conciertos de Vivaldi, un compositor al que conoce a fondo después de un prolongado contacto con su música. Ofrece además una de las numerosas extrapolaciones sobre el famoso patrón armónico de *La Follia*, a cargo de Geminiani, y una muestra del *concerto grosso* a la italiana, especialmente fidedigna porque Corelli, se dice, fue el inventor de esta forma. Destaca aquí, también, la presencia de la suite *Don Quijote* de Telemann, notable ejemplo de la mejor música programática del barroco alemán. En particular, el episodio dedicado a los suspiros del Quijote por Dulcinea es una pequeña joya de la escritura descriptiva-imitativa.

Viernes 21, 12:00 horas

Templo de la Valenciana

Programa

Burlesque de Quixotte, TWV55

Concierto en re menor, RV357, de *La Stravaganza*

Concierto en fa mayor, RV284, de *La Stravaganza*

Georg Philipp Telemann

Antonio Vivaldi

Antonio Vivaldi

Intermedio

Concerto grosso La Follia

Concierto en re mayor, RV204, de *La Stravaganza*

Scherzi Armonici sopra le 4

Stagioni. L'Estate

Concierto grosso en re mayor, Op. 6 No. 4

Francesco Geminiani

Antonio Vivaldi

Giovanni Antonio Guidi

Arcangelo Corelli

Fabio Biondi: **director y violín**, Riccardo Coelati Rama: **violón**, Luca Giardini: **viola**, Maurizio Naddeo: **violonchelo**, Paola Poncet: **clavicémbalo**, Fabio Ravasi: **violín**, Andrea Rognoni: **violín**.

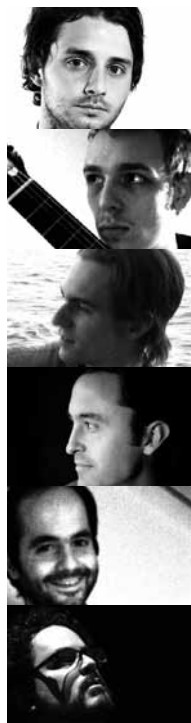
· ITALIA · MÚSICA

SOUNDS OF MEXICO

LIGE OVER VANDET/Océanos Cruzados

Más que un ensamble, Sounds of Mexico es un proyecto. Agrupa a guitarristas, percusionistas y compositores de México y Dinamarca que buscan, encuentran y exploran las tangentes comunes de su oficio. Los participantes en este proyecto se han preparado con importantes tutores, han colaborado con relevantes ensambles musicales de todo el mundo y tienen un claro compromiso con la música de hoy. *Océanos cruzados* es un programa binacional que explora diversos vasos comunicantes entre México y Dinamarca. La propuesta tiene como importante línea de conducta la convivencia de creadores jóvenes con compositores ya consagrados. Los sonidos protagónicos de este repertorio son los de la guitarra (preparada o no), la percusión y los medios electrónicos, en presentaciones y combinaciones diversas. El atractivo de *Océanos cruzados* está en que las siete obras propuestas fueron escritas para siete dotaciones distintas, lo que abre un abanico de posibilidades sonoras. Cabe destacar entre la lista de autores a la mexicana Alejandra Hernández, quien es percusionista y compositora y ha transitado con éxito por los caminos de la multimedia y la interdisciplina.

Viernes 21, 12:00 horas
Salón del Consejo Universitario



Programa

- | | |
|--|---------------------------------|
| <i>Tres de masita, preparadas</i> (2010)
para guitarra preparada | Santiago Gutiérrez Bolio (1978) |
| <i>4 pieces for 2 guitars</i> (1999)
para dúo de guitarras | Anders Koppel (1947) |
| <i>Vaccum's Vessels</i> (2004)
para guitarra, percusión y electrónica en vivo | Carlos Iturralde (1976) |

Intermedio

- | | |
|--|----------------------------|
| <i>Shine, Sr.?</i> (2010)
para guitarra y cinta | Alejandra Hernández (1965) |
| <i>Roundelay</i> (1996)
para trío de guitarras | Jesper Koch (1967) |
| <i>I ching</i> (1982)
para percusión | Per Nørgård (1932) |
| <i>IV. Fire over Water (hexagram no.64)</i>
<i>Más Música Mística. In memoriam</i>
<i>Max Jardow-Pedersen</i> (2010)
para cuarteto de guitarras y percusión | Santiago Gutiérrez Bolio |

Matías E. Seibæk: **percusión**, Allan Sjølin, Martin Buono, Santiago Gutiérrez Bolio y Santiago Lascrain: **guitarras**, Carlos Iturralde: **electrónica en vivo**.

MÚSICA · DINAMARCA · Invitados de honor

ORQUESTA DE CÁMARA DE NAYARIT/ALMA ROCÍO JIMÉNEZ

HOMENAJE A AMÉRICA MANRÍQUEZ

La Orquesta de Cámara de Nayarit (OCANAY) es un Programa Sustantivo del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Nayarit (CE-CAN), y está integrada por instrumentistas profesionales y algunos de los más destacados jóvenes estudiantes de las más importantes escuelas de música del estado de Nayarit. Fue fundada en 1994, de manera paralela al proyecto de la Escuela Superior de Música, con el objetivo de difundir por todos los medios posibles el repertorio camerístico y fortalecer el desarrollo en la formación de nuevos instrumentistas nayaritas de alta calidad para el crecimiento y mejoramiento de la propia orquesta.

La agrupación cuenta con un repertorio extenso que va desde obras clásicas, música mexicana y contemporánea, hasta arreglos propios que ponen de relieve a la música popular representativa de la entidad. Bajo la batuta de José Miguel Ferrer Hinojosa y con la participación de la soprano Alma Rocío Jiménez, la Orquesta de Cámara de Nayarit propone un concierto-homenaje a América Manríquez, compositora nayarita quien fuera esposa del gobernador del estado en el período 1976-1981, Rogelio Flores Curiel.



Viernes 21, 17:00 horas
Templo de la Compañía

Alma Rocío Jiménez: **soprano**, Orquesta de Cámara de Nayarit. José Miguel Ferrer Hinojosa: **director**.

Invitados de honor · NAYARIT · MÚSICA

FRANCESCO LIBETTA

La simple etiqueta de “pianista” le queda corta al italiano Francesco Libetta. Sí, es un notable ejecutante con un vasto repertorio, pero además es director de orquesta, compositor, investigador y ensayista. Entre otras cosas, ha escrito ópera, partituras para cine y música electrónica. Como pianista, es reconocido como uno de los ejecutantes más inspirados y creativos de hoy, y se le considera como un poeta-aristócrata del piano. La prensa ha mencionado, con justicia, su “milagroso virtuosismo”.

Francesco Libetta presenta en el FIC 2011 un programa que refleja su fina intuición musical. En él combina y confronta obras de compositores fundamentales, que no sólo contribuyeron de manera seminal al repertorio del piano, sino que fueron ellos mismos pianistas de alto calibre.

Una cualidad destacada del programa de Libetta es la alternancia de obras de gran aliento formal y estructural con otras que, menos ambiciosas en su desarrollo, no son menos ricas en sus ideas musicales básicas, ni en el desarrollo de las mismas. De atractivo particular, la extrapolación de Brahms sobre la música de Paganini: el sobrio músico alemán descifrando y transformando la pirotecnia de su extrovertido colega italiano.



Viernes 21, 18:00 horas
Auditorio de Minas

Programa

Papillons Op. 2
Variaciones sobre un tema de Paganini Op. 35

Robert Schumann
Johannes Brahms

Intermedio

Tres vals brillantes Op. 34
Para Elisa
Sonata Núm. 8 en do menor Op. 13 *Patética*

F. Chopin
L. van Beethoven

Francesco Libetta: **piano.**

Con la colaboración de la Embajada de Italia en México a través del Instituto Italiano de Cultura.

MÚSICA · ITALIA ·



CHRISTOPHER BAUDER & ROBERT HENKE (MUTEK)

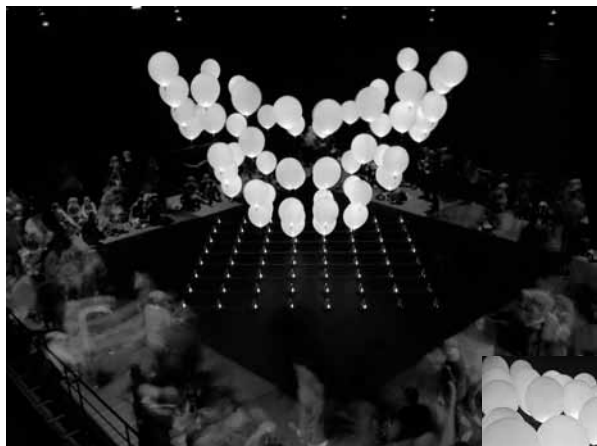
ATOM

Compositor, diseñador de sonido, creador de software, artista visual y multimedia, Robert Henke cree en la sutileza. Nacido en Munich en 1969, explora a fondo los detalles bien definidos. En sus trabajos recurre a los cambios graduales, por lo cual han sido definidos como potencialmente infinitos y en estado de evolución lenta.

Situado en la periferia de la cultura de la música dance, también ha realizado instalaciones sonoras y presentaciones audiovisuales en instituciones como la Tate Modern en Londres y el Centro Pompidou en París.

Christopher Bauder, nacido en Stuttgart en 1973, también ha trabajado en el terreno de la instalación y en el diseño interactivo. Sus obras se pueden ver no sólo en clubes, sino también en museos, exposiciones, ferias y festivales.

El trabajo conjunto de Henke y Bauder que involucra un arsenal de globos de helio, fue uno de los performances más exitosos de MUTEK 2009. La instalación sonora, que ha sido descrita como un sistema espacial para visualizar música o una máquina musical caprichosa, permite al público enfrentarse a una experiencia auditiva y visual siempre cambiante que rompe sutilmente la barrera entre arte y entretenimiento.



Viernes 21, 19:00 y 21:00 horas
Sábado 22, 19:00 y 21:00 horas
Cancha de Cristal Profr. Arturo Larios

Christopher Bauder: **Control remoto de los globos**, Robert Henke: **Música, diseño sonoro y visual.**

· ALEMANIA · MÚSICA

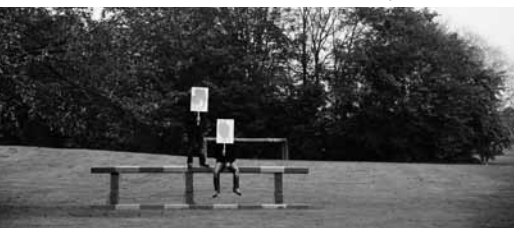
MINILOGUE/FRIVOLOUS/ BRANDT BRAUER FRICK/ MONOLAKE

MUTEK, el Festival Internacional de Creatividad Digital y Música Electrónica, ha sido una fuente inagotable para comprobar la creciente calidad y diversidad de este género. Artistas de todos los rincones del planeta conviven con un público que se involucra en sus propuestas y los incitan a crear proyectos novedosos.

Prueba de ello será esta noche MUTEK, que incluirá la participación de Monolake, proyecto encabezado por el alemán Robert Henke, quien en sus obras de una fuerte base rítmica muestra sus deudas con el dub y el techno minimalista. También tendremos a Frivolous (el canadiense Daniel Gardner), quien desafiará al público con su mezcla de punk, rave, jazz, house clásico, *soundtracks* de los sesenta, música de Europa del Este y otras locuras.

Los alemanes Daniel Brandt, Jan Brauer y Paul Frick conforman un ensamble que combina instrumentos acústicos con sonidos electrónicos, que incluye pianos preparados bajo el influjo de John Cage, para crear un camino común entre el pasado clásico y el presente techno.

Para los suecos Sebastian Mullaart y Marcus Henriksson, la mezcla de estilos y géneros es parte de una propuesta que muestra su deseo por destacar la belleza elemental del techno.



sábado 22, 16:00 horas
Los Pastitos

Programa

Frivolous

Allen Town Jail

C:\My Consciousness

Wasting Time

Red Tide

Cinemascopique

Ostalgia

Back Into The Deep

Good-Bye Regrets

Brandt Brauer Frick

Corky Prelude

Bop

Paparazzi

Caffeine

Mi corazon

Heart of Stone

R.W. John

You make me real

Teufelsleiter

Minilogue

Sebastian Mullaart y Marcus Henriksson

Frivolous

Daniel Gardner

Brandt Brauer Frick

Daniel Brandt, Jan Brauer y Paul Frick

Monolake

Robert Henke

Con la colaboración de la Embajada de Suecia en México, el Gobierno de Suecia y el Festival MUTEK.

MÚSICA · SUECIA · Invitados de honor



KNUT REIERSRUD BAND

Buddy Guy ha definido su estilo bluesístico como una “total libertad de espíritu”, máxima que se puede aplicar a la música del guitarrista noruego Knut Reiersrud. No sólo ha tocado con sus héroes del blues, como Guy y Stevie Ray Vaughan, sino con músicos de otros géneros, como Dr. John, Joe Cocker, Rick Danko y The Five Blind Boys of Alabama, así como con su amigo Iver Kleive y su órgano de iglesia.

Ha realizado más de cinco mil conciertos y participado en más de cien discos. Con un arsenal de ocho guitarras con afinaciones diferentes, que le permiten hacer lo que muchos músicos consideran imposible, Reiersrud muestra un estilo incomparable. “La expresión es el blues, el empaque es típicamente de la tradición europea occidental de los Beatles y el sonido es oriental, hindú y de la música folclórica africana, mezclada con el violín Hardanger –instrumento folclórico noruego–”, dice.

Poseedor de una técnica devastadora, asegura que la base de su música es la intuición y la emoción, y por ello está dirigida al corazón. Eso podremos corroborarlo cuando aborde algunas de sus composiciones emblemáticas, así como canciones de Willie Dixon, Dr. John, Prince, Curtis Mayfield y otros.

Viernes 21, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas



Programa

Voodoo Wirhout Killing Chicken (K.Reiersrud)
Clap Hands (K.Reiersrud)
Weakness Is A Thing Called Love (K.Reiersrud)
Too Many Cooks (W.Dixon)
I Can't Stop (Rebennack/Pomus)
Sylvartun (K.Reiersrud)
Agirlama (K.Reiersrud)
Little Big Me (K.Reiersrud)
Blues Power part 1 (K.Reiersrud)
Let Me Turn You On (K.Reiersrud)
When Seasons Change (C.Mayfield)
Lovely Disaster (K.Reiersrud)
Blinded By Love/Sometimes It Snows In April (Rebennack/Pomus/Prince)
I Don't Feel Nowadays Tired (J.Cleveland)

Knut Reiersrud: **guitarras, voz**, David Wallumrød: **teclados, voz**, Bjørn Holm: **guitarra, voz**, Andreas Bye: **batería**, Nikolai Hængsle Eilertsen: **bajo, voz**.

Con la colaboración de la Embajada de Noruega en México y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega.

Invitados de honor · NORUEGA · MÚSICA

ORQUESTA SINFÓNICA DE SAN PETERSBURGO

Fundada en 1967, la Orquesta Sinfónica de San Petersburgo fue conocida también como la Orquesta de Música Antigua y Moderna, para enfatizar su saludable vocación de abordar repertorios de diversas épocas y estilos. Entre sus proyectos más notables



está la grabación de numerosas obras creadas por compositores soviéticos durante la Gran Guerra Patriótica (la Segunda Guerra Mundial). La Sinfónica de San Petersburgo ha armado un programa de estructura 100% tradicional (obertura, concierto, intermedio, sinfonía) que además tiene un aire de distensión cultural, ya que conjunta compositores de Rusia y Estados Unidos. Para ese gran favorito que es el *Primer concierto de piano* de Chaikovski, la OSSP ha convocado al pianista Maxim Mogilevsky, miembro de una familia de gran tradición musical que estuvo en contacto cercano con Rajmáninov y Shostakóvich. Nada mejor que escuchar la portentosa *Quinta sinfonía* de Shostakóvich con una orquesta que no sólo es rusa, sino que está afinada en la ciudad natal del gran compositor, sin duda el máximo sinfonista de su tiempo. El emotivo y poderoso final de la obra, que muchos siguen confundiendo con una loa triunfal, es en realidad uno de los gritos de angustia más sonoros de la historia de la música.

Viernes 21, 21:00 horas

Teatro Juárez

Programa

Leonard Bernstein
Piotr Ilich Chaikovski

Obertura de *Cándido*
Concierto para piano y orquesta Núm.
1 en si bemol menor, Op. 23

Allegro non troppo e molto maestoso – Allegro con spirito
Andantino semplice – Prestissimo
Allegro con fuoco

Intermedio

Dmitri Shostakóvich

Sinfonía Núm. 5, en re menor, Op. 47

Moderato
Allegretto
Largo
Allegro non troppo

Maxim Mogilevsky: **piano**, Vladimir Lande: **director**.

MÚSICA · RUSIA ·



LA REAL CÁMARA CON JOSÉ MIGUEL MORENO

LUIGI BOCCHERINI (1743-1805)

La creación de La Real Cámara en 1992 respondió a la intención de recuperar y difundir la música española de los siglos XVII y XVIII, es decir, aquella gran tradición de música barroca. Además de sus integrantes fijos, el grupo colabora de manera constante y fructífera con algunos de los más reconocidos especialistas europeos en música antigua. Numerosos conciertos, grabaciones, radio, televisión, festivales en Europa, América y Asia, han sido las líneas del asiduo trabajo de La Real Cámara. A destacar, el compromiso particular y reconocido del conjunto español con la música de Luigi Boccherini.

Es precisamente Boccherini el protagonista de este programa de La Real Cámara, gracias a la presentación de tres obras de su extenso repertorio de música de cámara. Un repertorio que combina felizmente el temperamento italiano y galante del compositor, con los giros de la música española que asimiló durante su prolongada estancia en España.

Presencia culminante en este repertorio, el *Quinteto G. 448* de Boccherini, cuyo último movimiento es un formidable fandango que tiene todo el sabor de lo popular y, a la vez, toda la ciencia de lo académico. Un movimiento que invita tanto a la audición atenta como a la danza contagiosa.



Foto: Mónica Hernández

Sábado 22, 12:00 horas
Templo de la Valenciana

Programa

Cuarteto en sol mayor, Op. 44/ 4 G.223,
La tirana española
Quinteto No. 3 en si bemol mayor, G447 (1804)

Luigi Boccherini

Intermedio

Variaciones sobre Mamburú se fue
a la guerra, para guitarra sola
Quinteto No. 4 en re mayor, G.448, El fandango (ca. 1798)

Fernando Sor

Emilio Moreno: **violín**, Antonio Almela: **violín**, Antonio Clares: **viola**, Mercedes Ruíz: **violonchelo**, con José Miguel Moreno: **guitarra goyesca**.

Con la colaboración de la Embajada de España en México y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

· ESPAÑA · MÚSICA

LAYA-NADAAMRIT

Gracias a su capacidad de enriquecer la tradición de la música hindú con ideas nuevas, los integrantes del ensamble de percusiones Laya-Nadaamrit han sido designados embajadores culturales de su país. Así han viajado por el mundo pregonando que el ritmo es universal, lo mismo que la sensación de bienestar que tiene el público después de escucharlos.

Descendiente de una familia de músicos virtuosos, Vidwan Sri Amrit N., líder del grupo, comenzó a presentarse desde los ocho años de edad. En su metódica carrera se ha presentado con la mayoría de los



mejores artistas de India, tanto en su país como en el extranjero. Su trabajo va de los escenarios y los discos a los estudios de televisión y radio, conferencias, demostraciones, películas y encuentros con músicos de otras culturas.

El ensamble tocará una variedad de instrumentos de percusión, como los tambores conocidos como tabla, chande, idukka y ghatam, así como el morching – pequeño instrumento semejante al arpa judía– y diversos tipos de flautas. Con sus interpretaciones de música carnática –la música clásica del sur de India–, enriquecida con las tradiciones folclóricas, Laya-Nadaamrit capturará los sentidos de los escuchas.

Sábado 22, 12:00 horas

Ex Hacienda de San Gabriel
de Barrera

Programa

Varnam
Ganapathi Stuthi
Kirthana
Kriti
Bhajans
Thillana
Canción patriótica

Vidwan Sri Amrit N.: **dirección, mridangam, khanjira y konnakol**, Pandith Sri Udayaraj Karpur: **tabla y pakhavaj**, Vidwan Sri Harsha Samaga: **chande e idakka**, Vidwan Sri R. Ramesh: **ghatam**, Vidwan Sri D.V. Prasanna Kumar: **morching y konnakol**, Vidwan Sri Chandan Kumar: **flauta**.

MÚSICA · INDIA ·



SON DEL MONTÓN

SONANDO A TRADICIÓN

Para contribuir al fortalecimiento del sentido de pertenencia por medio de la música, la danza y las festividades tradicionales, nació en Guanajuato el grupo Son del Montón. Signo distintivo del septeto es el maridaje entre la música folclórica mexicana y la música académica, enriquecido con tintes de jazz, blues, son cubano, rumba flamenca y ritmos africanos.

Fruto de una profunda investigación histórica, diversas vertientes del son de las regiones campesinas de Tabasco, Guerrero, Veracruz y la Huasteca son reinventadas por el grupo. Son jarocho y son calentano, son huasteco y música de la región chontalpa, conviven con ritmos antiguos y modernos de otras culturas para incitar a las nuevas generaciones a hurgar en nuestro pasado e insertar nuestra música en el concierto de las naciones.

El grupo que se ha presentado en festividades tradicionales, festivales culturales, universidades, ferias y salas de concierto, hace de la tradición una muestra de vitalidad cultural. Con un repertorio que va de piezas muy populares, como *El cascabel*, *La petenera* y *La iguana*, hasta otras menos conocidas, invitan lo mismo a la fiesta que a la reflexión sobre nuestra identidad en un mundo global.

Sábado 22, 12:00 horas
Kiosko del Jardín de la Unión

Programa

- SONando a tradición
- El cascabel* (son jarocho)
- La leva* (son huasteco)
- El fandanguito* (son jarocho y huasteco)
- El coco* (son jarocho)
- El zapateado* (son jarocho)
- La caña* (son jarocho)
- Chonstyle* (danza y sonos chontales)
- La tortolita* (son calentano)
- La petenera* (son huasteco)
- La iguana* (son jarocho)
- La huasanga* (son huasteco)
- El toro zacamandú* (son jarocho)



Luis Jesús Cibrián García: **contrabajo, bajo eléctrico y voz**, Primo Lara Stephens: **huapanguera, jaranas jarocho, zapateado y voz**, Fernanda Aldonza López Cardona: **jarana segunda jarocho, percusiones menores, zapateado y voz**, José Abraham Morales Salazar: **jarana huasteca, quijada de caballo, zapateado y voz**, Ignacio Piñón Pérez: **violín, jaranas huasteca y jarocho, huapanguera, zapateado y voz**, Anatolij Tkatschinski Pérez: **jaranas y requinto primero jarocho, leona, zapateado y voz**, Eduardo Vallejo Torres: **cajón peruano, percusiones menores y voz**.

ORQUESTA SINFÓNICA JUVENIL SILVESTRE REVUELTAS

DE AMÉRICA PARA EL MUNDO

La Orquesta Sinfónica Juvenil Silvestre Revueltas está asociada con el Conservatorio de Música y Artes de Celaya, y comienza sus actividades en el año 2005. Realiza dos temporadas anuales de conciertos en las que cuenta con la colaboración de solistas regionales, nacionales e internacionales. Se ha presentado en muy diversas sedes del país y en Guatemala.

La Orquesta Sinfónica Juvenil Silvestre Revueltas ha conformado un programa en el que comparte el escenario con el Coro Juvenil del Conservatorio de Música y Artes de Celaya, con el que forma parte de un mismo proyecto artístico y cultural. En su trabajo conjunto, orquesta y coro presentan dos obras de estilo, lenguaje y temperamento distintos, el *Cántico de Jean Racine*, de Fauré, y los espléndidos *Salmos de Chichester* de Leonard Bernstein, un verdadero reto para cualquier agrupación coral.

Además, la orquesta da cuenta de su vocación por lo moderno, incluyendo en su programa la obra *Manantial de soles*, de Manuel Enríquez (1926-1994), importante pionero y promotor musical, primer compositor mexicano de relevancia internacional en dejar a un lado el nacionalismo para crear una música sólida, eficaz y de aliento y proyección universales.



Sábado 22, 17:00 horas
Templo de la Compañía

Programa

Gabriel Fauré (1845-1924)

Cantique de Jean Racine, Op. 11

Gabriel Fauré

Jean Sibelius (1865-1957)

Concierto para violín y orquesta en re menor, Op. 47

Jean Sibelius

I *Allegro moderato*

II *Adagio di molto*

III *Allegro, ma non tanto*

Intermedio

Manantial de soles, para soprano, actor y orquesta

Manuel Enríquez

Salmos de Chichester

Leonard Bernstein

Martín Valdeschack: **violín**, Gabriela Herrera: **soprano**, Rubén Barrera: **piano**, Coro del Conservatorio de Celaya. Alejandro Montes: **director**, Orquesta Sinfónica Juvenil Silvestre Revueltas. Jesús Almanza: **director**.

MÚSICA · MÉXICO/GUANAJUATO ·

LESLIE HOWARD

El formidable pianista australiano Leslie Howard maneja un repertorio amplio y variado, pero su merecida fama descansa en el hecho de que es el más reconocido especialista de nuestro tiempo en la música de Franz Liszt. Su máximo logro en este ámbito es la grabación (en 99 CD's) de toda la música para piano de Liszt, incluyendo más de 300 primeras grabaciones, y 17 obras para piano y orquesta. Es también un destacado pedagogo y miembro de importantes jurados internacionales.

Este recital de Leslie Howard, preparado para celebrar el cumpleaños número 200 del destacado pianista y compositor húngaro, contiene obras importantes extraídas de diversos ámbitos de su catálogo, incluyendo sus evocativas *Leyendas*, en las que Liszt alude al canto de las aves y a una tormenta marina. Singular también es su extrovertida fantasía sobre temas de dos óperas de Mozart, por su extrapolación estilística y su simultáneo respeto a los materiales originales.

Destaca en esta ofrenda de Liszt, con Liszt y para Liszt, su portentosa *Sonata para piano*, obra fundamental del repertorio, cima romántica del género, no sólo por su notable estructura, sino también por los recursos expresivos aplicados por Liszt al instrumento.



Foto: Matthew Gough

Sábado 22, 18:00 horas

Auditorio de Minas

Programa

Légendes, S175

1. *St François d'Assise – La prédication aux oiseaux*

2. *St François de Paule marchant sur les flots*

Sonata para piano en si menor, S178 (1852-3)

Intermedio

Romancero español, S695c

Fantasia sobre temas del Figaro y del Don Juan de Mozart S697

· AUSTRALIA/REINO UNIDO · MÚSICA

JUAN DE MARCOS. AFRO CUBAN ALL STARS

DE AMÉRICA PARA EL MUNDO

Simplemente por haber sido ejecutante del tres en el grupo Sierra Maestra, Juan de Marcos ya ocuparía un lugar importante en la historia de la música cubana. Sin embargo, su trascendencia se incrementó con la creación de Afro Cuban All Stars y con su labor como gestor al sugerir a varios de los músicos que participarían en el proyecto Buena Vista Social Club, muchos de ellos antiguos compañeros y amigos.

Más que una banda, De Marcos ha desarrollado un concepto, afirman los expertos. Con un repertorio que va del bolero y el cha cha cha al son mutuno, la guajira, el danzón y otros géneros, ha contado entre sus integrantes con maestros como Rubén González, Pío Leyva e Ibrahim Ferrer. También se ha abierto a la colaboración de nuevos y talentosos músicos que le otorgan sangre nueva a una agrupación convertida en embajadora de la música cubana.

Con material de discos como *A toda Cuba le gusta*, *Distinto diferente* y *Baila mi son*, Afro Cuban All Stars pondrá un irresistible ambiente de fiesta en el FIC. Juan de Marcos, llamado el profeta de la música cubana, sabe que un ingrediente secreto de su sonido es lo que denomina las músicas auténticas. ¡No acepte imitaciones!

Sábado 22, 20:00 horas

Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas



Foto: David Murray

MÚSICA · CUBA ·



EL PIANOL

Preservar las culturas milenarias no tiene que ver sólo con colocarlas en un museo, sino también con establecerlas en el presente y proyectarlas al futuro. El espectáculo *El Pianol* (*Pi-hanuwixa*, término huichol que significa “tiempo de



maniobrar sobre el piano), se desarrolla en torno a un piano de cola recubierto de chaquira en el que conviven melodías del folclor con armonías clásicas, románticas y contemporáneas mestizas.

Con el trabajo artesanal y la interpretación al piano a cargo de Álvaro Ortiz López, creador del Vochol –un Volkswagen cubierto de chaquira–, reinventa ahora un instrumento centenario. El discurso visual, de por sí desafiante, se enriquece con el discurso sonoro, caracterizado por un encuentro multidisciplinario que incluye música coral, de cámara y autóctona, videoarte e iluminación, así como el uso de instrumentos folclóricos, de la tradición europea y del ámbito electrónico.

En torno al piano tapizado de chaquira se tejerán cantos tepehuanos, coras y huicholes con ritmos jazzísticos que, sin ningún contratiempo, viajarán a los terrenos de la música contemporánea y de la música clásica europea. En suma: es arte de esencia huichola en un tiempo cultural sin fronteras.

Sábado 22, 21:00 horas

Presa de la Olla

Programa

Álvaro Ortiz López: **trabajo artesanal e interpretación al piano**

Mexicaneros: **jícara u olla con agua, arco y ocarina**

Tepehuanos: **tambor, flauta de carrizo**

Coras: **flauta de carrizo, tambor, instrumento aerófono**

Huicholes o wirrarika: **cuerno de toro, sonaja, violín y canari**

Jazzcando

Polirritmia Ensemble

Jazz Siglo XXI

Bernardo García: **compositor, guitarra y piano**

Orquesta de Cámara de Nayarit (José Miguel Ferrer, **director, arreglos y adaptaciones**)

Valentín López López: **sintetizador y piano eléctrico**

Saúl Tortolero y Francisco Willars: **diseño gráfico**

Plástica Nayarita: **imágenes en video**

Jimena Colunga: **videoarte**

Gonzalo Pulido: **iluminación**

Ángel Ayala: **audio**

José Inés Enríquez Ledesma: **dirección artística**

Invitados de honor · NAYARIT · MÚSICA

RORSCHACH_3.1

Bajo el aparentemente psicoanalítico nombre de Rorschach_3.1 está un terceto mexicano de creadores cuya especialidad es todo aquello que tiene que ver con las diversas interfaces entre lo visual y lo sonoro. El grupo se reúne inicialmente en 2007 y desde entonces trabaja en presentaciones audiovisuales en vivo en las que la computadora es una herramienta fundamental de creación, proceso y transformación. En el trabajo de Rorschach_3.1 destaca el hecho de que utilizan con frecuencia fuentes sonoras no musicales, en el saludable entendido de que todo sonido es música, o puede serlo. Conciertos didácticos y cursos especializados de programación completan el diversificado perfil de este singular grupo.

Rorschach_3.1 propone un concierto audiovisual en el que música electroacústica y videoarte interactúan entre sí al ser ambos generados en tiempo real, ya sea por respuesta sonora o por reacción de los visuales por medio del procesamiento de señales digitales. El sonido se ejecuta y espacializa en sistema octofónico y los visuales serán proyectados en tres pantallas simultáneamente. Para esta presentación, el grupo cuenta con la presencia de Thomas Sánchez como invitado, encargado del procesamiento de imagen.



Sábado 22, 22:00

La Subterránea

Programa

Ira la catarinita

Procesamiento de sonidos vocales

Cables

Instrumentos análogos de diseño original

Vendo violín chino

Instrumentos de cuerda procesados en tiempo real

Obra de estreno no.1 (título provisional)

Medios electroacústicos y video interactivo

Obra de estreno no.2 (título provisional)

Medios electroacústicos y video interactivo

Obra de estreno no.3 (título provisional)

Medios electroacústicos y video interactivo

Emmanuel Ontiveros: **compositor**, Paúl León Morales: **compositor**,
Benjamín Sánchez Lengeling: **programador de procesamiento de imágenes**,
Thomas Sánchez Lengeling: **programador del procesamiento de imágenes.**

MÚSICA · MÉXICO/GUANAJUATO ·

THE KING'S SINGERS

El espléndido grupo vocal inglés The King's Singers combina una seriedad impecable en su repertorio, su musicalidad, su preparación y su nivel técnico, con puntuales muestras de un saludable ingenio, de perfiles muy británicos. Sus más de 150 grabaciones han sido aclamadas y premiadas por todo el mundo, y el grupo ha encargado y estrenado más de 200 obras de importantes compositores contemporáneos.

Para su presentación, el excelente grupo coral ofrece música surgida de notables colaboraciones creativas: Thomas Tallis y su alumno William Byrd en el esplendor renacentista inglés; Edward Bairstow y Gerald Finzi en una época más reciente de la historia musical inglesa; y no podía faltar la emblemática pareja de Gilbert y Sullivan, mordaces comentaristas sonoros de la sociedad inglesa del siglo XIX.

Destaca en este programa la inclusión de algunas piezas escritas en colaboración por poetas y compositores ingleses contemporáneos, como parte de la celebración del Jubileo de Oro de la reina Isabel, conmemorado en 2002. Junto con este singular repertorio de colaboraciones, The King's Singers suele incluir música de la más famosa pareja de creadores musicales ingleses: John Lennon y Paul McCartney.

Domingo 23, 12:00 horas

Templo de la Valenciana

Programa

Amigos

Maestro y alumno 1 (Homenaje)

William Byrd

Thomas Tallis

William Byrd

Thomas Tallis

William Byrd

La música de la reina (poeta y compositor)

Talbot/Jamie

Goodall/Fanthorpe

Pook/Motion

La ópera Savoy (Gilbert y Sullivan)

Gilbert y Sullivan, Arr. Chilcott

Gilbert y Sullivan, Arr. Chilcott

Gilbert y Sullivan, Arr. Chilcott

Gilbert y Sullivan, Arr. Chilcott

Gilbert y Sullivan, Arr. Runswick

Haec dies

Te lucis ante terminum

Sing joyfully

Hear the voice and prayer

Ye sacred muses

The wishing tree

All the Queen's horses

Mobile

Brightly dawns our wedding day

The sun whose rays

The Pirate King

Tit-Willow

The ghosts' high noon

Intermedio

Maestro y alumno 2

Edward Bairstow

Edward Bairstow

Gerald Finzi

Gerald Finzi

Gerald Finzi

I sat down under his shadow

Music when soft voices die

I have loved flowers

Thou didst delight mine eyes

My spirit sang all day

David Hurley: **contratenor**, Timothy Wayne-Wright: **contratenor**, Paul Phoenix: **tenor**, Philip Lawson: **baritono**, Christopher Gabbitas: **baritono**, Jonathan Howard: **bajo**.

Con la colaboración de The Anglo Mexican Foundation

· REINO UNIDO · MÚSICA

JAZZCANDO Y POLIRRITMIA ENSEMBLE

“Lo que hace sano al jazz en nuestros días –dijo el pianista Billy Taylor– es que la gente proviene de otros mundos: del rock, del folclor, de la música étnica. Eso cambia la música para mejorarla”. Bajo este principio, en 1977 nació el grupo Jazzcando como un taller de jazz y música popular de la Universidad Autónoma de Nayarit, y desde entonces ha tocado en teatros, museos, restaurantes y otros foros locales, nacionales y del extranjero.

Además de *standards* del jazz, el grupo incorpora boleros, sones, baladas, bossa nova, cumbia, salsa, música instrumental y música para bailar, con piezas que son cantadas en español, inglés y portugués, conducidas por la voz maleable de Paty Maciel. El grupo puede funcionar lo mismo como dueto que como trío, cuarteto, quinteto y hasta una orquesta.

En esta ocasión Jazzcando compartirá el escenario con el grupo Polirritmia Ensemble, dirigido por Valentín López López, uno de los pianistas y compositores más importantes de la escena musical actual de Nayarit. Nos espera una sesión en la que el jazz compartirá su fortaleza con esos otros mundos de los que habla Taylor para ofrecer una propuesta tan novedosa como variada.

Domingo 23, 12:00 horas
Kiosko del Jardín de la Unión



STEVE KOVEN TRIO

Steve Koven, dijo un crítico al explicar la riqueza de la paleta sonora del pianista, “puede ser tan experimental como John Cage, tan impresionista como Claude Debussy y tan bluesero como Fats Waller”. Originario de Toronto, Canadá, empezó a estudiar piano a los siete años de edad y tuvo como mentores a grandes pianistas, como el estadounidense Benny Green. Además de una cimentada carrera como jazzista a nivel internacional, el también compositor para cine y televisión se ha dedicado a la enseñanza, enfocada en la expresión personal.

Con siete discos hasta la fecha, el Steve Koven Trio, formado en 1993, se ha convertido en un auténtico embajador cultural de Canadá. La compenetración del pianista con Anthony Michelli y Rob Clutton ha sido calificada como extremadamente precisa, capaz de abordar lo mismo temas muy delicados que materiales de gran fortaleza.

En su cuarta visita a México, lo que habla de su aceptación en nuestro país, el Steve Koven Trio abordará lo mismo composiciones originales que standards del jazz, así como improvisaciones libres, materia en la que sus integrantes son consumados maestros.



Domingo 23, 12:00 horas
Ex Hacienda de San Gabriel
de Barrera

Programa

<i>Bogotá</i>	(Steve Koven)
<i>Crawfish</i>	(Steve Koven)
<i>Bésame mucho</i>	(Consuelo Velázquez)
<i>Caravan</i>	(Duke Ellington)
<i>Bug's Blues</i>	(Steve Koven)
<i>Resurgence</i>	(Steve Koven)
<i>Well You Need'nt</i>	(Thelonius Monk)
<i>Woogie Boogie</i>	(Steve Koven)
<i>I Shot The Sheriff</i>	(Bob Marley)

Steve Koven: **piano**, Rob Clutton: **bajo**, Anthony Michelli: **batería**.

Con la colaboración de la Embajada de Canadá en México.

DUANE COCHRAN

UN JUEGO DE NIÑOS

Originario de Estados Unidos, el pianista, coreógrafo y bailarín Duane Cochran pertenece sólidamente ya desde hace tiempo al ámbito cultural mexicano. Debutó a los once años de edad con la Sinfónica de Detroit y ha realizado una importante carrera como solista y recitalista, y también como músico de cámara, con importantes ejecuciones de música moderna y contemporánea. Director y coreógrafo de la compañía Aksenti Danza Contemporánea, ha sido premiado y becado

tanto en el área de la música como en el de la danza.

Un juego de niños es el título del programa y explica el espíritu de la propuesta de Duane Cochran. El cimiento es un taller impartido a los niños por el pianista-bailarín-coreógrafo, poniendo énfasis en la posibilidad de imaginar elementos plásticos y visuales a través de la audición atenta y dirigida de la música.

Como parte medular de su participación en el taller, los niños dibujarán, convirtiendo en imágenes las sensaciones que la música les provoca. Como conclusión de la actividad, serán mostrados los dibujos realizados por los niños, para desentrañar ese fascinante proceso de convertir los sonidos percibidos en una expresión visual inmediata, intuitiva y creativa.



Domingo 23, 12:00 horas
Auditorio de Minas

Programa

Un juego de niños
Kinderszenen, Op. 15

Music for children, Op. 65

Ein Kinderspiel, siete piezas breves para piano

Robert Alexander Schumann

Sergei Prokofiev

Helmut (Friedrich) Lachenmann

MÚSICA · MÉXICO ·



GEIR HENNING BRAATEN

Galardonado en varios concursos importantes, el pianista noruego Geir Henning Braaten se ha presentado en países y ciudades usuales del circuito musical internacional, pero también ha tocado en el Medio Oriente, África, el Lejano Oriente y las islas Seychelles. Entre sus logros importantes se encuentra el haber interpretado todos los conciertos para piano de Mozart en el año conmemorativo de 1991 y grabado toda la obra para piano de Grieg. Por su interés en la música nueva, varios compositores contemporáneos han escrito obras para él.

La selección musical organizada por Braaten para su recital en el FIC 2011 no sólo tiene la virtud singular de ser exclusivamente noruega, sino que funciona como un recordatorio de que la creación musical en aquel país nórdico va mucho más allá de la figura de Edvard Grieg, su gran compositor nacional.

De hecho, destaca aquí la inclusión de una obra de Rikard Nordraak, auténtico pionero del nacionalismo musical noruego, cuya obra sirvió de inspiración y guía para Grieg. Y de interés histórico-aneecdótico particular, es la presencia de la fantasía pianística sobre un imaginario día veraniego en Noruega, redactada por Rudolph Willmers, quien además de pianista y compositor fue un notable ajedrecista.



Foto: Samling Bilder

Domingo 23, 18:00 horas
Auditorio de Minas

Programa

Rikard Nordraak: *Scherzo Capriccio El arroyo de la montaña*, Op.3
Alf Hurum: *Aquarelles*, Op.5
David Monrad Johansen: *Suite No.1 Imágenes de Nordland*, Op.5
Harald Sæverud: *Bailes y canciones de campo de Siljustøl*, Op.27

Intermedio

Edvard Grieg: 19 *Canciones populares noruegas*, Op.66
Rudolph Willmers: *Gran Fantasía: Un día de verano en Noruega*, Op.27

Invitados de honor · NORUEGA · MÚSICA

ENSAMBLE FELIPE VILLANUEVA

MÚSICA MEXICANA DEL SIGLO XIX

El Ensemble Felipe Villanueva fue fundado en 2007 por cuatro músicos insertados en el ámbito cultural del estado de Guanajuato. Se presentó por primera vez en el Instituto Cultural de León y desde entonces ha ofrecido actuaciones en teatros, auditorios, iglesias, museos, escuelas de diverso tipo, etc. El grupo ha sido asesorado en su trayectoria por músicos de experiencia como Jorge Córdoba y Aurelio Tello.

La presencia del Ensemble Felipe Villanueva en la edición 2011 del FIC está anclada en un atractivo repertorio de música mexicana del siglo XIX, enriquecido además por la variedad de formas y géneros (tanto instrumentales como vocales) elegidos para el programa: canciones, valsés y otras danzas, marchas, sin olvidar un toque de música de orientación religiosa.

Lo más llamativo de este programa es la presencia de compositores mexicanos poco conocidos y poco difundidos, como Paniagua, Morales y Gutiérrez Tinoco, junto con la de músicos de mayor circulación y prestigio, como Villanueva, Elorduy y Alcalá. Una buena oportunidad, sin duda, para calibrar los méritos relativos de todos ellos y de percibir tanto las influencias externas como las propuestas locales de estos músicos mexicanos decimonónicos.

Lunes 24, 18:00 horas
Auditorio de Minas



Programa

Música mexicana del siglo XIX

Dios nunca muere*

Per Chiera

Arrulladora y la luna

Corazón*

Casita de marfil

Marcha fúnebre*

Traidora

Macedonio Alcalá (1831-1869)

Cenobio Paniagua (1821-1882)

Ernesto Elorduy (1875-1913)

Jacinto Villanueva (ca. 1875)

Alejandro Soto (ca. 1925)

Intermedio

Amor*

Te amo

Violetas

Dos danzas guanajuatenses:

Flores de Romana*

Matilde*

La tamalera

Sobre el mar

¡Mio Suspiro

¡Oh Virgo Guadalupana!

*Obras instrumentales (piano, violín y violonchelo)

Felipe Villanueva (1862-1893)

Miguel Lerdo de Tejada (1869-1941)

Juventino Rosas (1868-1894)

Manuel Gutiérrez Tinoco (1880-1963)

Melesio Morales (1838-1908)

Constantino Acuasanta (1898)

Juan Pablo Domínguez Juárez: **tenor**, José Covarrubias Salles: **violonchelo**, José Ulises Hernández Muñiz: **piano**, Israel Andrés Lugo López: **violín**.

Asesoría de proyectos musicales: Mtro. Aurelio Tello, Documentación y partituras: Mtro. Pedro Tudón Toledo, Asesoría de proyectos: Arq. Tadashi Castillo Hi, Lic. Lorena Espino, Instituto Estatal de la Cultura de Guanajuato.

MÚSICA · MÉXICO/GUANAJUATO ·

BANDA SINFÓNICA DEL ESTADO DE GUANAJUATO, BANDA LOS PALADINES DE LA TRADICIÓN, BANDA JUVENIL DEL ESTADO DE GUANAJUATO BANDAS DE VIENTO Y LA MÚSICA POPULAR DEL SIGLO XX

Nacidas de la necesidad del pueblo de divertirse y expresar el valor de sus raíces, las bandas de viento de Guanajuato cuentan con una fuerte tradición cultural. Motivo de orgullo para sus comunidades, suelen participar en lo que se denomina “agarre de bandas”, en donde luchan por ganar el reconocimiento del público y el respeto de sus contrincantes.

Prueba de ello será este encuentro en el que participa la Banda Sinfónica del Estado de Guanajuato, una de las más antiguas del país y de Latinoamérica. Su origen se remonta a 1827 y actualmente es dirigida por Hugo Maldonado. Actuarán también la Banda Los Paladines de la Tradición, dirigida por Felipe Carvajal, y la Banda Juvenil del Estado de Guanajuato, conducida por Hugo Maldonado.

Gracias al Programa de Fortalecimiento a las Bandas de Guanajuato, se ha revitalizado una tradición que contribuye a vigorizar la identidad y a proyectar nuestra música en otras naciones. Las bandas presentarán un viaje a través del siglo pasado y sus diversas manifestaciones musicales populares; desde polkas, valsos y marchas, pasando por huapangos, boleros, cha cha cha, mambo, big band, jazz, ranchera y algunas sorpresas.

Lunes 24, 20:00 horas

Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

Programa

Bandas de viento y la música popular del siglo XX

Ruth (Julio González)

Viva Rafael Murillo (Rafael Partida Parra)

Sobre las olas (Juventino Rosas)

Hutizindeo de fiesta (Braulio Pérez Tovar)

Molino de Ávila (Rafael Partida Parra)

Mazurca (Guadalupe Álvarez)

Granada (Agustín Lara)

Madrid (Agustín Lara)

Dale y dale (Antíoco Magueyál)

Medley boleros II (J. Molina)

Júrame (María Grever)

Nereidas (Amador Pérez Torres)

Zacatlán (Pedro Escobar Hernández)

Huapango (Juan Esparza)

España (Chic Corea)

Cantina Band (John Williams)

Popurrí de mambo (Dámaso Pérez Prado / Juan M. Arpero)

Sal y limón (arr: Juan M. Arpero)

El ahualulco (arr: Juan M. Arpero)

Brasil (arr: Juan M. Arpero)

Mambos (Dámaso Pérez Prado / F. Acosta)

El trombón de Toño (Joel Medina Salinas)

Banda Sinfónica del Estado de Guanajuato (Hugo Maldonado, **director**), Banda Los Paladines de la Tradición (Felipe Carvajal, **director**), Banda Juvenil del Estado de Guanajuato (Hugo Maldonado, **director**).

SEQUENZA SUR

Piano, cuerdas y maderas conforman la dotación básica del grupo mexicano Sequenza Sur, fundado por el clarinetista y compositor Javier Álvarez con el objetivo específico de difundir la música contemporánea, especialmente la de México. Repertorio del grupo: desde los clásicos del siglo XX hasta obras muy recientes creadas especialmente para ellos. Puerta de las Américas, Festival Internacional Cervantino, Foro Internacional de Música Nueva, son algunos de los hitos importantes de la trayectoria de la agrupación.

El inteligente y variado programa de Sequenza Sur se articula a través de dos clásicos indispensables de nuestro tiempo (Reich y Berio), música nueva mexicana (Lara, Álvarez y Puc) y el estreno de una obra de un compositor guanajuatense. A notar, el hecho de que dos de las piezas programadas incluyen la participación de la electroacústica, una prueba más del enfoque diversificado e incluyente de Sequenza Sur.

Hay aquí dos obras emblemáticas de lo mejor de la música del siglo XX: una de las piezas de la serie *Phases*, decantada expresión minimalista de Steve Reich, y una de las *Sequenzas* de Luciano Berio, cima de la exploración instrumental más exhaustiva y demandante de su tiempo.



Martes 25, 12:00 horas
Salón del Consejo Universitario

Programa

Tientos (Javier Álvarez)
Violín Phase (Steve Reich)
Y los oros la luz (Ana Lara)

Intermedio

Estreno de una obra de un compositor de Guanajuato

Sequenza IXa (Luciano Berio)
Cuatro patas (Elías Puc)

Javier Álvarez: **dirección y clarinete bajo**, Joaquín Melo: **flautas**, Sasha Ovcharov: **oboe**, Paolo Dorio: **clarinetes**, Tim Myall: **violín**, Francisco Monteverde: **violonchelo**, Juan García: **contrabajo**, Irina Decheva: **piano y teclados**.



NEUE VOCALSOLISTEN

El grupo Neue Vocalsolisten cubre con sus voces un rango que va desde el bajo profundo hasta la soprano coloratura. Fundado en 1984, el conjunto es institucionalmente independiente desde 2000. Colabora frecuentemente con orquestas de radio, grupos especializados, teatros de ópera, estudios electrónicos, etc. El interés pri-



Foto: Martin Sigmund

moordial de Neue Vocalsolisten como su nombre lo indica, está en las nuevas técnicas, los nuevos géneros y formas, los nuevos repertorios. Cada año, estrenan una veintena de obras.

Neue Vocalsolisten ha conformado un programa de perfiles totalmente contemporáneos, que incluye a dos de los más importantes compositores italianos de nuestro tiempo (Berio y Sciarrino), a un español de entrenamiento y trayectoria cimentados en Alemania, y la presencia de Lucia Ronchetti, de una generación más actual, destacada alumna del propio Sciarrino, de Gérard Grisey y de Tristan Murail.

A la singular y decantada poética de Sciarrino se une en este programa la presencia de dos obras fundamentales de Berio, uno de los más importantes creadores de música vocal en el siglo XX. Su *Sequenza III* para voz sola es legendaria, y fue escrita originalmente para la notable vocalista Cathy Berberian.

Martes 25, 18:00 horas

Auditorio de Minas

Programa

Salvatore Sciarrino

L'Alibi della parola

para cuatro voces masculinas (1994)

Manuel Hidalgo

Cuatro citas de Juan Goytisolo

para soprano y contratenor (2001)

Lucia Ronchetti

Pinocchio. Una storia parallela

para cuatro voces masculinas (2006)

Luciano Berio

Sequenza

para soprano (1965)

Intermedio

Luciano Berio

A-Ronne

para cinco voces (1974)

Sarah Maria Sun: **soprano**, Daniel Gloger: **contratenor**, Martin Nagy: **tenor**, Guillermo Anzorena: **baritono**, Andreas Fischer: **bajo**.

· ALEMANIA · MÚSICA

LOS JAIVAS

ALTURAS DE MACHU PICCHU

Formado en 1963, el grupo chileno Los Jaivas ha transitado desde la música tropical hasta el *avante garde*, pasando por el jazz, el rock clásico y la fusión latinoamericana. Su propuesta de crear un rock progresivo que incorporara elementos de las culturas autóctonas sudamericanas dio como resultado un estilo único que pronto cumplirá medio siglo.

Con el postulado de buscar la unión de los hombres a través de la interrelación de las culturas, en su propuesta han acogido instrumentos, ritmos y espíritus de diversas regiones sudamericanas, especialmente la andina. Los instrumentos característicos del rock armonizan con el charango, el cuatro, las zampoñas, las quenenas, las trutucas y el kultrún, para dar nueva vida a ritmos como la cueca, la guajira y el malambo. Este año se celebra el 30 aniversario de la edición de *Alturas de Machu Picchu*, disco emblemático del grupo que tuvo como influjo *El canto general* de Pablo Neruda. En concierto podrá escucharse, con la frescura de un grupo que se reinventa, piezas como *Amor americano*, *La poderosa muerte*, *Águila sideral* y otros temas del disco, así como algunas otras piezas de su amplio repertorio de música de altura.

Martes 25, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

Programa

Alturas de Machu Picchu
Del aire al aire
La poderosa muerte
Amor americano
Águila sideral
Antigua América
Sube a nacer conmigo hermano
Final



Mario Mutis: **voz, bajo eléctrico, guitarra eléctrica, trutucas y percusiones**, Claudio Parra: **piano, sintetizadores, zampoñas y percusiones**, Juanita Parra: **batería, bombo legüero y coros**, Ankatu Alquinta: **Guitarra eléctrica, guitarra acústica, bajo, tarka, percusiones y coros**, Carlos Cabezas: **voz, charango, cuatro, tiple, violín, quena, trutruca y tarka**, Francisco Bosco: **saxofón, flauta dulce, trutruca, zampoña, ocarina, sintetizadores y percusiones**.

Con la colaboración de la Embajada de Chile en México. Dirección de Asuntos Culturales, Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile.

MÚSICA · CHILE ·



ALIF NAABA

La voz de Alif Naaba en la apertura del GlobalFEST de Nueva York en 2010 fue calificada por un crítico como “cálida y amigable. Su espíritu resultó infeccioso y la música hizo que la multitud en la Sala Webster sonriera y cantara con él, y eso sólo fue a unos minutos de escuchar la presentación del Príncipe Descalzo”.

Propulsada por la kora –una especie de arpa–, guitarra y bajo con toques de funk y un grupo de percusiones polirrítmicas, su voz lo ha situado como uno de los grandes exponentes del *afro pop*. Descendiente de una cantante de música tradicional, posee el don de establecer con el público una sensación de cercanía. Esto se debe, como ha dicho, a que creció “escuchando la canciones de una mujer que había permanecido sola muchos años. Mi música viene de esa intimidad, esa complicidad y ese secreto entre una madre y su hijo”.

El artista nacido en Konkiis Tenga, un pueblo en la región centro-occidental de Burkina Faso, interpretará en su lengua natal y francés canciones que hablan del acontecer social en su comunidad y la problemática de África. Con una voz que condensa emociones y muestra esperanza en el futuro, presentará temas como *Africa*, *Baoba Weogo*, *Yaaf Maam* y *Yandé*.

Miércoles 26, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

Programa

Poulo
Africa
Sukiri
Boin Gniiga
Wend N'konté
Enfin...ce soir
Baoba Weogo
Daaré
Yaaf Maam
Minata
Pougbi
Yandé
San Kuili
YI-KI
FOO



Foto: Affiche

Alif Naaba: **voz y guitarras**, Hassan Dembelé: **guitarras**, Ouattara Moïse: **batería y percusiones**, Ouedraogo Souleymane: **bajo**, Dao Mamadou: **kora y violín**.

VIRGINIA TOLA Y FERNANDO PÉREZ

VOZ Y PIANO

En 1999, la soprano argentina Virginia Tola fue nombrada Descubrimiento del Año por los críticos de su país. Desde entonces, su carrera ha ido en constante ascenso. Después de ser premiada en el concurso Operalia, debuta con el estreno mundial de la ópera *Don Juan* de Juan Carlos Zorzi en el Teatro Colón de Buenos Aires. Ha colaborado con frecuencia con el prestigiado tenor Plácido Domingo y grabó la espléndida ópera *Don Rodrigo* de Alberto Ginastera.

Virginia Tola ha conformado un programa en el que se percibe la diversidad dentro de la unidad, un repertorio totalmente latino al interior del cual es posible descubrir variados lenguajes y temperamentos. Si algunas de las piezas elegidas caen claramente en el rubro de la música de concierto, otras bordean la frontera de lo popular. Habaneras, milongas, canciones, danzas, arias de zarzuela, son la sabrosa materia prima del recital de Virginia Tola.

Admirable que la destacada soprano argentina haya incluido en su programa piezas vocales de tres grandes de la música de su país, Alberto Ginastera, Carlos Guastavino y Alberto Williams, tres manifestaciones sonoras distintas pero complementarias, y cada una de ellas plenamente nacional en sus propios términos.

Jueves 27, 12:00 horas
Templo de la Valenciana



Programa

Voz y piano

Azulao (J. Ovalle)
La paloma (S. de Iradier)
Plaisir d'amour (G. Battista Martini)
Chanson de l'adieu (F. P. Tosti)
Danza de la moza donosa (pianoforte solo) (A. Ginastera)
Canción del árbol del olvido (A. Ginastera)
Se equivocó la paloma (C. Guastavino)
La rosa y el sauce (C. Guastavino)
Milonga calabacera (A. Williams)

Intermedio

Siete canciones populares españolas (M. de Falla)

El paño moruno
Seguidilla murciana
Asturiana
Jota
Nana
Canción
Polo

De España vengo (de la zarzuela *El niño judío*) (P. Luna)

Virginia Tola: **soprano**, Fernando Perez: **pianoforte**.

Con la colaboración de la Embajada de la República Argentina en México.

MÚSICA · ARGENTINA ·



BETA COLLIDE

Beta Collide es un ensamble estadounidense de música nueva cuyo nombre proviene del ámbito de la más novedosa exploración de las partículas subatómicas, lo que denota su voluntad de explorar las colisiones entre todo tipo de músicas, sin excluir ninguna posibilidad. Esto incluye el trabajo interdisciplinario y el borrado de las fronteras de la experiencia tradicional del concierto. Como muestra del enfoque musical de Beta Collide, cabe señalar que dos de sus miembros fundadores provienen de los notables ensambles Eighth Blackbird y Meridian Arts Ensemble.

La continuidad de obras propuestas por Beta Collide se percibe como un caleidoscopio de ideas musicales, que van desde la presencia de clásicos indiscutibles del siglo XX (Ligeti, Stockhausen) hasta el trabajo de jóvenes creadores mexicanos, y desde la música puramente instrumental hasta las interfaces electroacústicas. Interesante, también, notar la procedencia multinacional de los compositores aquí convocados por Beta Collide.

De interés histórico especial, la inclusión de *Misterios del macabro*, originalmente una ópera del húngaro György Ligeti que existe en varias versiones alternativas de concierto, y que en cualquiera de ellas es una experiencia escénica explosiva.



Jueves 27, 12:00 horas
Salón del Consejo Universitario

Programa

Misterios del macabro

Zungenspitzenanz

Set electroacústico

There are no clouds in the vast emptiness;

no traces left in the bright mirror

BWV/X/D

Yellow

Nocturne

Trío para flauta, trompeta y celesta

Sonatina

Variaciones

Metaphysics of Notation

György Ligeti

Karlheinz Stockhausen

Jeffrey Stolet

Mauricio Valdés

Stephen Vitiello

Pius Cheung

Valentin Silvestrov

Mark Applebaum

Estreno de una obra de Víctor Ibarra

Molly Barth: **flautas**, Brian McWhorter: **trompeta y bugle**, Janet Coleman: **piano y celesta**, Pius Cheung: **marimba y percusión**, Phillip Patti: **percusión**.

TRÍO WANDERER

Los músicos franceses que forman el Trío Wanderer han sido aclamados en todo el mundo tanto por su virtuosismo individual como por su impecable trabajo de conjunto. Ganador de varios importantes premios internacionales, el Trío Wanderer ha colaborado con artistas de la talla de Menuhin, Hogwood, Dutoit y Conlon. A



la fecha, sus soberbias grabaciones incluyen música de Mendelssohn, Smetana, Dvořák, Chausson, Ravel, Schubert, Haydn, Shostakóvich, Copland, Saint-Saëns, Brahms, Beethoven, Messiaen, etc.

Para su programa Cervantino, el Trío Wanderer se une a la conmemoración del bicentenario natal del húngaro Franz Liszt, y lo enmarca con dos importantes tríos rusos, creados por dos temperamentos musicales radicalmente opuestos: Chaikovski y Shostakóvich.

Estos dos tríos rusos propuestos por el Trío Wanderer se caracterizan, cada uno a su manera, por una intensa expresividad eslava derivada del hecho de que fueron dedicados a personajes cercanos a los compositores: a Nikolai Rubinstein el de Chaikovski, y a Iván Sollertinsky el de Shostakóvich. El apocalíptico movimiento final del *Trío* Op. 67 de Shostakóvich, que data de 1944, es una áspera danza de la muerte, inspirada en la música judía y en los horrores del Holocausto.

Jueves 27, 18:00 horas
Auditorio de Minas

Programa

Franz Liszt

Tristia La Vallée d'Obermann
Lento assai

Dmitri Shostakóvich

Trío en mi menor, Op. 67
Andante - Moderato - Poco piu mosso
Allegro con brio - Marcatissimo pesante
Largo
Allegretto

Intermedio

Piotr Ilich Chaikovski

Trío en la menor, Op. 50
Pezzo elegiaco - Moderato assai - Allegro giusto
Tema con variazioni :
Andante con moto
Variatione finale e coda - Allegro risoluto e con fuoco - Andante con moto

Jean-Marc Phillips-Varjabedian: **violín**, Raphaël Pidoux: **violonchelo**, Vincent Coq: **piano**.

MÚSICA · FRANCIA ·



TRÍO MORELIA

PREMIACIÓN II CONCURSO INTERNACIONAL DE COMPOSICIÓN “EULALIO FERRER”

El Trío Morelia es un destacado ensamble mexicano de cámara que, además de en numerosas sedes en todo México, se ha presentado en Estados Unidos, Alemania, Austria, España, Italia, Japón, Liechtenstein y República Checa. La solidez musical del trío surge, en buena medida, del hecho de que además de las becas y reconocimientos (nacionales e internacionales) que ha recibido como ensamble, sus integrantes también han sido galardonados en numerosas ocasiones a título individual.

El programa del Trío Morelia se divide elegantemente en dos culturas y dos temperamentos: el español, representado por sendas obras de Halffter y Montsalvatge; y el eslavo, integrado por la música del ruso Shostakóvich y el checo Martinů. Para más señas, la primera parte del programa es de raíz cabalmente cervantina, y quijotesca, por las referencias explícitas a la gentil Dulcinea del Toboso en ambas obras. El *Trío* Op. 8 de Shostakóvich es, sin duda, una de las piezas indispensables del repertorio.

Lo español y lo eslavo tienen un complemento natural y relevante, en el hecho de que el Trío Morelia estrenará en este programa una obra reciente, apenas premiada en un concurso de composición convocado explícitamente para este concierto.

Jueves 27, 18:00 horas
Museo Iconográfico del Quijote



Foto: Maracolor

Programa

Premiación II Concurso Internacional de Composición Eulalio Ferrer

Estreno de la obra ganadora del concurso de composición

Ernesto Halffter

Serenata a Dulcinea

Xavier Montsalvatge

Trío

Balada a Dulcinea

Diálogo con Mompou

Ritornello

Intermedio

Dmitri Shostakóvich

Bohuslav Martinů

Trío No. 1 en do menor, Op. 8

Bergerettes

Poco allegro

Allegro con brio

Andantino

Allegro

Moderato

Ludwig E. Carrasco Curíntzita: **violín**, Irene A. Carrasco Curíntzita: **violonchelo**, Laura A. Carrasco Curíntzita: **piano**.

NAYARIT, ORIGEN-FUSIÓN Y VIAJE



A fin de promover y difundir las expresiones culturales de Nayarit, un grupo de artistas ha creado un espectáculo multidisciplinario de gran complejidad. Música sinfónica, coral y electroacústica se unen a las artes plásticas, visuales y escénicas para establecer un discurso que aborda el origen como fundamento de la identidad, el desarrollo de los procesos y productos culturales, y la fusión

como el alimento de la diversidad cultural.

Bajo la dirección artística de Sergio Eugenio García Pérez y la coordinación de José Inés Enríquez Ledesma, este grupo de artistas reconoce su deuda con la creatividad y magia de las etnias que conviven en el estado: coras, huicholes, tepehuanos y mexicaneros. También se ha nutrido de la poesía de Amado Nervo, la obra plástica de Emilia Ortiz y la música de concierto de Manuel Uribe y otros compositores.

Nayarit, una naturaleza para compartir y una cultura para vivir, es el lema de un espectáculo que semeja un campo lleno de colores, donde música, movimiento e imágenes develan los rostros de un estado multicultural y sus cinco regiones geográficas. El compromiso es mostrar la creatividad nayarita ante los ojos del mundo.

Jueves 27, 20:00 horas

Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

Sergio Eugenio García Pérez: **director artístico**, Miguel Ferrer Hinojosa: **director musical**, Orquesta Sinfónica Amado Nervo 2011 Juan Manuel Lozano Franco: **director invitado**, Alma Roció Jiménez: **soprano**, Gustavo Villa Monreal: **saxofón**, Coro del Estado de Nayarit (Rafael Almanza: **director**), Ballet Mexcaltitán (Sergio Eugenio García: **director**), Gabriela Pacheco: **directora de danza alterna y danza contemporánea**.

Jazzcando

José Inés Enríquez: **piano y dirección**, Juan Lamas: **pintor**, Gabriela de Pablos: **narradora**, Jimena Colunga y Arturo Montero: **artistas visuales**, Eme Guitrón: **videoarte**, Elizabeth Rincón Yescas: **guión e investigación**, Francisco Samaniega: **investigación y textos**.

MÚSICA · NAYARIT · Invitados de honor



ANONYMOUS 4

SECRET VOICES: THE SISTERS OF LAS HUELGAS

El cuarteto vocal Anonymous 4, que toma su nombre de un añejo códice musical de la Edad Media, cumple un cuarto de siglo de realizar una relevante labor en la investigación, ejecución y difusión del canto llano y la polifonía temprana. Ello, sin descuidar la música contemporánea y algunas áreas del repertorio musical estadounidense. A través de más de una veintena de grabaciones, Anonymous 4 ha llegado a más de cuatro millones de deleitados melómanos de todo el mundo. En su programa Secret voices (“voces secretas”), Anonymous 4 ha creado una continuidad musical para un día entero de loa y celebración a la Virgen María, a la vez que destaca algunos aspectos de la vida monástica de las damas del convento de Las Huelgas, fundado en el siglo XII cerca de Burgos, en España. El Códice Las Huelgas, de donde vienen las piezas del programa, fue compilado en los primeros años del siglo XIV y es uno de los documentos musicales más importantes de la Edad Media.

En esta continuidad musical, Anonymous 4 combina canciones monofónicas y polifónicas, lo que permite apreciar, en las primeras, su impecable homogeneidad de emisión vocal y flujo rítmico; y en las segundas, la delicada y exacta afinación que pone de relieve lo mejor de la armonía medieval.



Foto: Chris Carroll

Viernes 28, 12:00 horas
Templo de la Valenciana

Programa

Secret Voices: The Sisters of Las Huelgas (Music from c. 1300 Spain)

First Light
Morning
Mass of the Catechumens
Mass of the Faithful
Evening
Night

Anonymous 4: Marsha Genensky, Susan Hellauer, Jacqueline Horner-Kwiatek y Ruth Cunningham.

Peter Maund: **percusión**, Shira Kammen: **vihuela de arco**.

ÅKE PARMERUD

Åke Parmerud es un músico sueco, sí, pero es también muchas otras cosas. Compositor, fotógrafo, artista multimedia, artista sonoro, se ha involucrado activamente en toda clase de proyectos escénicos interdisciplinarios, y ha creado música para la sala de conciertos, para el teatro, la danza y el cine. Su trabajo ha sido premiado en Bourges, meca fundamental de la música electroacústica. Profundamente interesado en todo aquello que tenga que ver con el sonido, Åke Parmerud se dedica también al diseño acústico de espacios diversos, tanto públicos como privados.



El programa de Åke Parmerud está conformado íntegramente por obras suyas, y tiene como su virtud principal el constituirse en un breve muestrario de algunas de las múltiples opciones creativas que ha abordado el artista sueco: piezas electroacústicas, música con parte pre-grabadas y video, filmes imaginarios, ejecución en vivo, etc. Como es usual en el caso de los grandes creadores contemporáneos, la tecnología no es para Parmerud un fin sino uno de tantos medios.

La obra de Parmerud que cubre la segunda parte del programa, *Grains of voices*, fue interpretada en 1997 en la sede la ONU en Nueva York, como parte de la conmemoración del Día de las Naciones Unidas.

Viernes 28, 18:00 horas
Auditorio de Minas

Programa

Razor Sky

Live performance with video (2010)

Dreaming in Darkness

Imaginary film for the ears (2005)

Bows, arcs and the arrow of time

For prerecorded string orchestra and video (2004)

Crystal Counterpoint

Electroacoustic music (2009)

La vie mécanique

Electroacoustic music (2004)

Intermedio

Grains of Voices

Electroacoustic music (1995)

Con la colaboración de la Embajada de Suecia en México y el Gobierno de Suecia

MÚSICA · SUECIA · Invitados de honor

LA ÚNICA INTERNACIONAL SONORA SANTANERA

La historia de la música tropical mexicana estaría incompleta sin la Sonora Santanera, agrupación fundada por Carlos Colorado en 1955 (falleció en 1986). Con un estilo muy distinto al de los grupos de su época, y actualmente con más de 60 discos, creó una serie de canciones que forman parte indisoluble de la cultura popular de la urbe, sobre todo a partir de su éxito *La boa*, grabado en 1960.

“Quizá lo que más atrae de la Sonora Santanera es su accesibilidad, el parecido con los presentes”, escribió Carlos Monsiváis en *Los rituales del caos*, como si pensara que en la fiesta cervantina no puede faltar el ambiente contagioso de los santaneros. Cincuenta y seis años de his-



—de muchas historias— respaldan a esta institución de la música popular que ha traspasado las barreras geográficas y generacionales. Una inolvidable noche bullanguera recorrerá la Alhóndiga de Granaditas en una sesión dedicada a sus grandes éxitos, desde la incontenible *boa* hasta la nostálgica *Luces de Nueva York*, pasando por tantas otras canciones que viven en el inconsciente colectivo. Y recuerden: “Este nuevo ritmo ya todos lo saben / Y ya todos dicen qué suave, qué suave”. ¡A bailaaaar!

Viernes 28, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de Granaditas

Programa

La boa (Carlos Lico y Félix Reyna)
Lamento borincano (Rafael Hernández)
Perfume de gardenias (Rafael Hernández)
En tu pelo
Musita (Carlos Colorado)
Si supieras (Carlos Colorado)
Estrictamente prohibido (Ramón Pesquera)
Escarcha (Agustín Lara)
Bomboro quiñá quiñá (Jorge Zamora Zamorita)
Nafragio (Agustín Lara)
El mudo (Tadeo Arredondo)
Vergüenza (Fernando Z. Maldonado)
¿Dónde estás, Yolanda?
Luces de Nueva York (Tito Mendoza)
Por las calles de México (Mario de Jesús)
Tita (Sergio Celada)

SUMI Jo

La popular soprano coreana Sumi Jo es reconocida por sus numerosos y variados roles operísticos, así como por sus presentaciones en concierto con artistas como Andrea Bocelli. A su amplio repertorio de ópera, concierto y recital, Sumi Jo añade sus presentaciones en formatos populares y en la llamada música *crossover*. Entre sus más de 50 grabaciones, cinco han logrado la categoría de platino por sus altas ventas. En 2003 se hizo acreedora al prestigioso Premio Puccini. A través de un programa claramente delimitado, Sumi Jo propone un inicio dedicado por entero al canto barroco, demostrando así su conocimiento y flexibilidad en asuntos de estilo. Transita después por los tres grandes belcantistas, Rossini, Bellini y Donizetti, y concluye con una de las más conocidas creaciones de Verdi. Paralelamente, Gounod y Adam representan aquí al romanticismo francés, mientras que Offenbach es la síntesis de las tradiciones francesa y alemana. Esta presentación de Sumi Jo en el FIC 2011 permitirá al público escuchar el aria *Sposa son disprezzata*, una de las más expresivas joyas de la producción vocal de Antonio Vivaldi, así como una poco conocida versión cantada del emblemático vals *Por el bello Danubio azul* de Johann Strauss.



Viernes 28, 21:00 horas
Teatro Juárez

Programa

Tornami a vagheggiar
Sposa son disprezzata
Nel Cor più non mi sento
Agitata da due venti
Villanelle
Sérénade
Ah, vous dirais-Je maman
An der schönen blauen Donau

Georg Friedrich Händel
Antonio Vivaldi
Giovanni Paisiello
Antonio Vivaldi
Eva dell'Acqua
Charles Gounod
Adolphe Adam
Johann Strauss

Intermedio

Me voglio fa' na casa
La Pastorella dell' Alpi
Eccomi in lieta vèsta... Oh! quante volte
Prelude in C sharp minor No. 2, Op. 3
Les Oiseaux dans la charmille
Ah, fors'è lui... Sempre libera

Gaetano Donizetti
Gioacchino Rossini
Vincenzo Bellini
Sergéi Rachmáninov
Jacques Offenbach
Giuseppe Verdi

Sumi Jo: **soprano**, William Vendice: **piano**.

MÚSICA · COREA ·



MARI BOINE

Al escuchar la voz de tintes ancestrales y espirituales de Mari Boine, cantante y compositora noruega descendiente de los indígenas sami, uno no creería que su primera heroína musical fue Doris Day, pasión que luego pasó a Otis Redding. Sin embargo, en los salmos e himnos religiosos de su tierra natal descubrió una herencia de cualidades chamánicas y su vida cambió.

Encontró en la música una forma de explorar raíces que habían sido menospreciadas en los libros y con la complicidad del guitarrista Roger Ludvigsen emprendió una odisea que llamó la atención del saxofonista Jan Garbarek y de Peter Gabriel, quien editó en su disquera *Gula Gula*, una declaración feminista que muestra el orgullo de su herencia. Sus canciones han trascendido fronteras, al colaborar lo mismo con intérpretes de house y techno que músicos africanos o jazzistas.

Su cualidad de aventurera musical no olvida la riqueza de su legado indígena, base de su fortaleza artística. Con la belleza de la lengua sami como punta de lanza, Boine interpreta canciones que hablan lo mismo de la majestuosidad de su tierra natal que de la fortaleza de sus mujeres, la presencia divina o las relaciones amorosas.

Sábado 29, 12:00 horas

Ex Hacienda de San Gabriel
de Barrera



Programa

Goaskinviellja (Eagle Brother)
Davvi Bávttiin (On The Fells Of The North)
Lene Májjá (Lene Májjá)
Vuoi Vuoi Mu (Vuoi Vuoi Me)
Skealbma (The Mischievous)
Gula Gula (Hear The Voices Of The Foremothers)
Diamanta Spáillit (Reindeer Of Diamond)
Ipmilin Hálesteapmi (Conversation With God)
Sáráhka Viina (Sáráhka's Wine)
Ále Ále Don (Don't Go, Not You)
Elle (The original theme song from the movie *The kautokeino Rebellion*)

Mari Boine, voz
Gunnar Halle, trompeta
Aage Gunnar Augland, percusiones
Roger Ludvigsen, guitarra
Kjetil Dallans, bajo

Fredrik Ellingsen: **sonido**, Anita Halmoe Wisloeff: **tour manager**.

Con la colaboración de la Embajada de Noruega en México y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega

Invitados de honor · NORUEGA · MÚSICA

LA REVERDIE

EX TENEBRIS AD LUCEM

Fundado en 1986 por dos pares de hermanas italianas, el grupo laReverdie se especializa en música medieval y se presenta en formaciones flexibles desde tres hasta catorce músicos, dependiendo del repertorio. Casi una veintena de grabaciones, algunas de ellas con importantes premios internacionales, dan testimonio de la excelencia de su trabajo. Los miembros de La Reverdie son, también, respetados tutores en la práctica de la música antigua.

El programa de LaReverdie, *De las tinieblas a la luz*, propone una continuidad musical que alude a ideas filosóficas surgidas del estudio de Jacques Le Goff, Marie Madeleine Davy y Mircea Eliade. Todas estas músicas antiguas (algunas datan del siglo XI) integran una fascinante dialéctica entre vida y luz, muerte y oscuridad. La carga simbólica, tanto de los textos como de la música, es una de las cualidades de este repertorio.

Junto con el indispensable maestro Guillaume Dufay, y obras de algunos importantes códices medievales, este programa incluye la portentosa música de la visionaria Hildegarda von Bingen y, como algo ciertamente especial, composiciones originales de dos de los miembros del grupo, Doron David Sherwin (espléndido cornetista) y la cantante e instrumentista Elisabetta de Mircovich.

Sábado 29, 12:00 horas

Templo de la Valenciana



Foto: Stefan Shweiger





Programa

- | | |
|--|---|
| Tommaso da Celano
1200ca-1270ca | <i>Dies irae dies illa</i> – sequenza
Graduale Romanum |
| Saint Godric di Finchale
c. 1065 - 1170 | <i>Sainte Marie Vierge</i>
London, British Museum, ms. Royal 5 F |
| Doron David Sherwin | <i>Ex tenebris ad lucem</i> - brano strumentale |
| Anonimo francese
XIII sec. | <i>Pange melos</i> – conductus
Firenze, Biblioteca Laurenziana, Ms Pluteus 29.1 |
| Anonimo francese
XIII secolo | <i>Jam nubes dissolvitur/solem</i> – mottetto
Montpellier, Bibl. Fac. Med. MS H 196 |
| Anonimo Friulano
1272 | <i>En mort d'En Joan de Cucanh-</i> planh
Cividale, Archivio Capitolare |
| Elisabetta de Mircovich | <i>Mors & vita duello-</i> brano strumentale sulla
sequenza <i>Victime Paschali laudes</i> |
| Hildegard von Bingen
1098-1179 | <i>Hodie aperuit/Salmo 18</i> - antifona
Dendermonde, St.-Pieters&Paulusabdij, Cod. 9 |
| Anonimo inglese
XIII sec. | <i>Rosa fragrans</i> – rondellus
Oxford, Corpus Christi College MS B 489 |
| Doron David Sherwin | <i>Diana stella</i> - brano strumentale |
| Anonimo spagnolo
XIV sec. | <i>Stella splendens</i> – virelai
Montserrat, Biblioteca del Monasterio 1 -
Llibre Vermell |
| Jacopo da Bologna
fl. 1335-1365 | <i>Lux purpurata/Diligite justitiam</i> – mottetto
Padova, Biblioteca Universitaria, MS. 1475 e 684 |
| Guillaume Du Fay
1397-1474 | <i>Vergine bella di sol vestita</i> - canzone (F. Petrarca)
Oxford, Bodleian Library, Ms. Canonici Misc. 213 |
| Anonimo
fine XIV sec. | <i>Kyrie/Rex angelorum/Clemens Pater</i>
Apt, Cathédrale Sainte-Anne, Bibl. du
Chapitre, 16bis |
| Doron David Sherwin | <i>Celi enarrant gloriam Dei</i> |

Claudia Caffagni: **voz, laúd**, Livia Caffagni: **voz, flautas, vihuela de arco**, Elisabetta de Mircovich: **voz, vihuela de arco, viola de rueda**, Cristina Calzolari: **voz, órgano, campana**.

ENSAMBLE BARROCO DEL DEMUG

EL CONCIERTO BARROCO

El Ensamble Barroco del DeMUG (Departamento de Música de la Universidad de Guanajuato) se funda en 2008 bajo los auspicios académicos de Fabrizio Ammetto. Este polifacético músico y musicólogo italiano, director del grupo, tiene un conocimiento vasto del quehacer de la música antigua, lo que no le impidió especializarse también, por ejemplo, en la música electrónica. El Ensamble tiene como línea de conducta la interpretación históricamente correcta del amplio y variado repertorio barroco.

El programa propuesto por el Ensamble Barroco del DeMUG establece una fascinante liga entre tres manifestaciones fundamentales del barroco italiano (el *concerto grosso*, la primitiva sinfonía, y el concierto solista) con las ciudades fundacionales en que se desarrollaron con más ímpetu, Roma, Bolonia y Venecia.

Como vehículo de esta idea, el Ensamble Barroco del DeMUG ofrece música de Corelli, Albinoni y Vivaldi en la columna vertebral de un programa que incluye novedades inéditas y, de manera importante, el trabajo de investigación y edición del Dr. Fabrizio Ammetto sobre algunas de las partituras elegidas. Como complemento ideal, ese portento de contrapunto impecable que es el Concierto para tres clavecines de Johann Sebastian Bach.

Sábado 29, 17:00 horas
Templo de la Compañía

Programa

Antonio Vivaldi	Sinfonía en do mayor, RV Anh. 93 para cuerdas y bajo continuo (edición crítica a cargo de Fabrizio Ammetto)
	Concierto en la menor, RV 498 para fagot, cuerdas y bajo continuo
Johann Sebastian Bach	Concierto en do mayor, BWV 1064 para tres clavecines, cuerdas y bajo continuo
Antonio Vivaldi	Sinfonía en re mayor, RV 122 para cuerdas y bajo continuo (edición crítica a cargo de Fabrizio Ammetto)
Tomaso Albinoni	Concierto en do mayor, Co 2 para cuerdas y bajo continuo (edición crítica a cargo de Fabrizio Ammetto)
Antonio Vivaldi	Concierto (incompleto) en Fa mayor, RV 775 para violín, órgano, cuerdas y bajo continuo (reconstrucción a cargo de Fabrizio Ammetto)
Arcangelo Corelli	Concierto grosso en Re mayor, Op. VI no. 4 para cuerdas y bajo continuo

Dr. Fabrizio Ammetto (Italia): **director artístico y concertador**, José Ricardo Rosales Castro: **fagot**, Alejandra Béjar Bartolo: **clavecín I**, Miguel Espinoza Chávez: **Clavecín II**, María Elena Alcaraz Lozano: **Clavecín III**, Fernando Ponce Sandoval: **violín**, Alejandra Béjar Bartolo: **órgano**.

Con el invaluable apoyo de la Coordinación de Extensión del Departamento de Música, de la División de Arquitectura, Arte y Diseño, Campus Guanajuato de la Universidad de Guanajuato.

MÚSICA · MÉXICO/GUANAJUATO ·



LONDON SINFONIETTA

La London Sinfonietta es uno de los ensambles contemporáneos de cámara más importantes. Dedicado de lleno a la música nueva, el grupo colabora frecuentemente con coreógrafos, videoastas, cineastas, creadores de electrónica, así como con músicos de jazz y rock. La London Sinfonietta suele trabajar con directores



que son, a la vez, compositores, lo que da a sus conciertos y grabaciones un relieve especial. De interés especial para nosotros, el hecho de que la London Sinfonietta, dirigida por David Atherton, hizo estimables grabaciones de algunas obras de Silvestre Revueltas.

Entre los músicos notables con los que ha trabajado la London Sinfonietta destacan personalidades como Oliver Knussen (su Director Laureado), George Benjamin, Diego Masson, Peter Eötvös y Martyn Brabbins. Desde su fundación, el ensamble ha encargado más de 250 obras y ha estrenado muchas más, de notables compositores como Luciano Berio, Harrison Birtwistle, Steve Reich, etc.

Entre las actividades más destacadas de la London Sinfonietta están sus programas de apoyo a los nuevos compositores, a quienes da la oportunidad de realizar toda clase de experimentos sonoros; entre ellos, por ejemplo, Naomi Pinnock, Dai Fujikura y Anna Meredith.

Sábado 29, 18:00 horas

Auditorio de Minas

Programa

Conductor Laureate: Oliver Knussen CBE; **Board of Directors:** Anthony Mackintosh (Chairman), Andrew Burke, Rachel Coldicutt, Ian Dearden, David Hockings, Penny Jonas, Tim Joss, Alana Lowe-Petraske, Belinda Matthews, Robert McFarland, Philip Meaden, Sir Stephen Oliver QC, Matthew Pike, Paul Silverthorne, Sally Taylor, Christoph Trestler, Paul Zisman.

Administration:

Andrew Burke: **Chief Executive**, Sarah Tennant: **Artistic Projects Manager**, Hannah Bujic: **Concerts & Touring Administrator**, Tina Speed: **Participation and Learning Manager**, Michael Duffy: **Assistant Producer of Creative Projects**, Mark Lewis: **Marketing Manager**, Hannah Plummer: **Development Manager**, Elizabeth Davies: **Head of Administration and Finance**, Roz Surtees: **Administrative Assistant**, Sian Morten: **Arts Administration Intern**.

Freelance and Consultant Staff

Claire Stevens: **Recording Projects Manager & Book-keeper**, Julie Nicholls: **Consultant Accountant**, Emma Kraemer: **LS Academy Project Manager**, Michelle Wright for Cause4: **Fundraising Consultant**
sounduk: **Public Relations**.

GUILLAUME COUTU DUMONT & THE SIDE EFFECTS/KID KOALA

Por sus innovaciones en el mundo de la electrónica, el estadounidense Kid Kaola ha salido de la escena de los clubes para insertarse en las grandes arenas, abriendo conciertos para grupos como The Beastie Boys, Radiohead y Bjork. Con un talento que se desborda en diversas áreas, sus discos incluyen juegos de video, cómics o un mini juego de ajedrez, por no hablar de un concierto donde invitó al público a dibujar mientras él ponía música.

Actor energético de la escena electrónica, el canadiense Guillaume Coutu Dumont es un apasionado de las formas híbridas de la expresión musical. Su especial mezcla de funk, house, techno, gospel, swing y afro-beat caracteriza su proyecto Guillaume Coutu Dumont & The Side Effects, que mezcla secuencias en vivo y percusión electrónica con músicos en vivo.

Mientras Kid Koala prepara el lanzamiento de su más reciente novela gráfica y el *soundtrack* correspondiente, compartirá el escenario con Guillaume Coutu Dumont & The Side Effects. Ambos músicos, al frente de sus proyectos innovadores, desafiarán los sentidos de un público que constatará que, en sus manos, los destinos de la música electrónica, y las imágenes que la complementan, son insondables.



Sábado 29, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

Kid Koala

Guillaume Coutu Dumont,

Alexis Messier: **guitarista**, Sébastien Arcand Tourigny: **saxofonista**, Nicolas Boucher: **pianista**, Marc Barrite (AKA Dave Aju): **vocalista**, Gabriel Coutu Dumont: **live visuals**

Con la colaboración de **MUTEK**

MÚSICA · CANADÁ/EUA ·



LA GRANDE CHAPELLE

CUARTO CENTENARIO DE LA MUERTE DE TOMÁS LUIS DE VICTORIA. MISSA SALVE REGINA

La gran música vocal española de los siglos XVI al XVIII es el interés primordial del grupo español La Grande Chapelle, fundado por Ángel Recasens en 2005. A su trabajo de interpretación, el grupo añade importantes labores de investigación, rescate, difusión, edición y grabación. Han creado para ello, incluso, su propio sello discográfico, Lauda, con el que han realizado una decena de discos. Algunos de ellos han sido premiados en Francia, Holanda y España.

La Grande Chapelle, que toma su nombre de la legendaria capilla musical de la casa de Borgoña, conmemora en la edición 2011 del FIC el cuarto centenario luctuoso de Tomás Luis de Victoria, el más relevante compositor español de la transición entre el siglo XVI y el XVII. Su música sacra es considerada universalmente como una de las joyas sonoras de su tiempo. En particular, su *Officium defunctorum*, publicado en 1605, es una de las cumbres de la polifonía española del renacimiento.

De interés primordial en este programa está el hecho de que se presenta, a la usanza de la época, lo que podría llamarse una "misa intercalada". Con las secciones usuales del ordinario de la *Missa Salve Regina*, se intercalan otras piezas sacras de Victoria, dedicadas como la misa al culto mariano: antífonas, motetes, salmos y cánticos.



Foto: Santiago Torralba

Domingo 30, 12:00 horas
Templo de la Valenciana

Programa

Missa Salve Regina y obras dedicadas a la Virgen María de Tomás Luis de Victoria

Ingeborg Dalheim: **soprano**, Patrick Craig: **contratenor**, Gabriel Díaz Cuesta: **contratenor**, Nicholas Mulroy: **tenor**, Simon Wall: **tenor**, Thomas Guthrie: **bajo/barítono**, Elías Benito: **bajo/ barítono**, Bárbara Sela: **bajón**, Eligio Quinteiro: **tiorba**, Herman Stinders: **órgano**, Albert Recasens: **director**.

Invitados de honor · NORUEGA · MÚSICA

FORBIDDEN CITY CHAMBER ORCHESTRA



Acortar la distancia emocional entre la música elegante y la gente común fue uno de los propósitos de Yang Jing al fundar la Forbidden City Chamber Orchestra. Integrada por grandes músicos del Conservatorio de Pekín, la orquesta ha sido destacada en sus presentaciones en el mundo por su habilidad de explorar

el diálogo entre la cultura sonora moderna de su país y el mundo. Considerada una de las principales virtuosas de la pipa –semejante al laúd–, Jing ha abrazado la naturalidad de la música como un reflejo de los mundos interno y externo, donde confluyen en armonía el pasado y el presente. Liu Shun, quien ha tenido una larga experiencia en los escenarios, la televisión y los estudios de grabación, se hace cargo de la dirección.

Las sonoridades de instrumentos de gran tradición como el huqin y el erhu –que se asemejan a la viola y el violín–, el sanxian –una suerte de banjo–, percusiones, flautas y voces, garantizan un hermoso espectáculo. Este ensamble de grandes ejecutantes, que se han erigido en embajadores de la cultura de su país, abordará un repertorio de música tradicional y contemporánea cargada de referencias a la naturaleza, la vida interior y los sueños.

Domingo 30, 12:00 horas
Ex Hacienda de San Gabriel
de Barrera

Programa

Jackdaws playing with the water
Xian Opera
A Faint Perfume (Jiang Kui)
Emperor Chu shedding his armour (solo de pipa)
Autumn Boudoir Nostalgia
The Sound of Wind (Gao Weijie)
Tipsy Dancing Devarajas (Zou Hang)
Qing Feng (Gao Ping)
Deep into the Night

Yang Jing: **dirección artística y pipa**, Liu Shun: **dirección musical**,
Shen Cheng: **banhu**, Zhang Zunlian: **erhu**, Zhao Chengwei: **sanxian**,
Wei Wei: **ruan**, Jiao Shanlin: **percusión**, Yang Lin: **guzhen**, Wang Hua:
di, Luo Yuan: **yangqin**.

Con la colaboración del Ministerio de Cultura de China.

MÚSICA · REPÚBLICA POPULAR CHINA ·



MIGUEL RÍOS

BYE, BYE RÍOS. ROCK HASTA EL FINAL

“Con Miguel Ríos el rock español alcanzó su auténtica categoría como arte musical”, dijo el rey Juan Carlos de España cuando le entregó la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes. Ríos, piedra angular del rock hispanoamericano que inició su carrera discográfica en 1962, paulatinamente elaboró un estilo que tuvo su primer gran éxito mundial en 1969 con el *Himno a la alegría*, adaptación del cuarto movimiento de la Novena sinfonía de Beethoven

Pero ha sido su vena rockera, desplegada con inusitada energía en los escenarios, lo que ha conquistado a varias generaciones, quienes lo han visto transitar del rock and roll clásico a fusiones del género con el flamenco, canciones de mensaje ecológico o de tintes políticos, trabajos con big band, lo mismo que baladas melancólicas como, considerada su canción tótem.

Los viejos rockeros nunca mueren, pregona uno de los discos más exitosos del hijo predilecto de Granada. Por ello, con la sapiencia de quien ha entregado la vida en los escenarios, expondrá una cuidadosa selección de sus canciones emblemáticas y nos invitará a cantar con él en un concierto que forma parte de su gira de despedida Bye Bye Ríos Rock hasta el final y que quedará en la memoria de quienes tengan la fortuna de escucharlo.

Domingo 30, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas



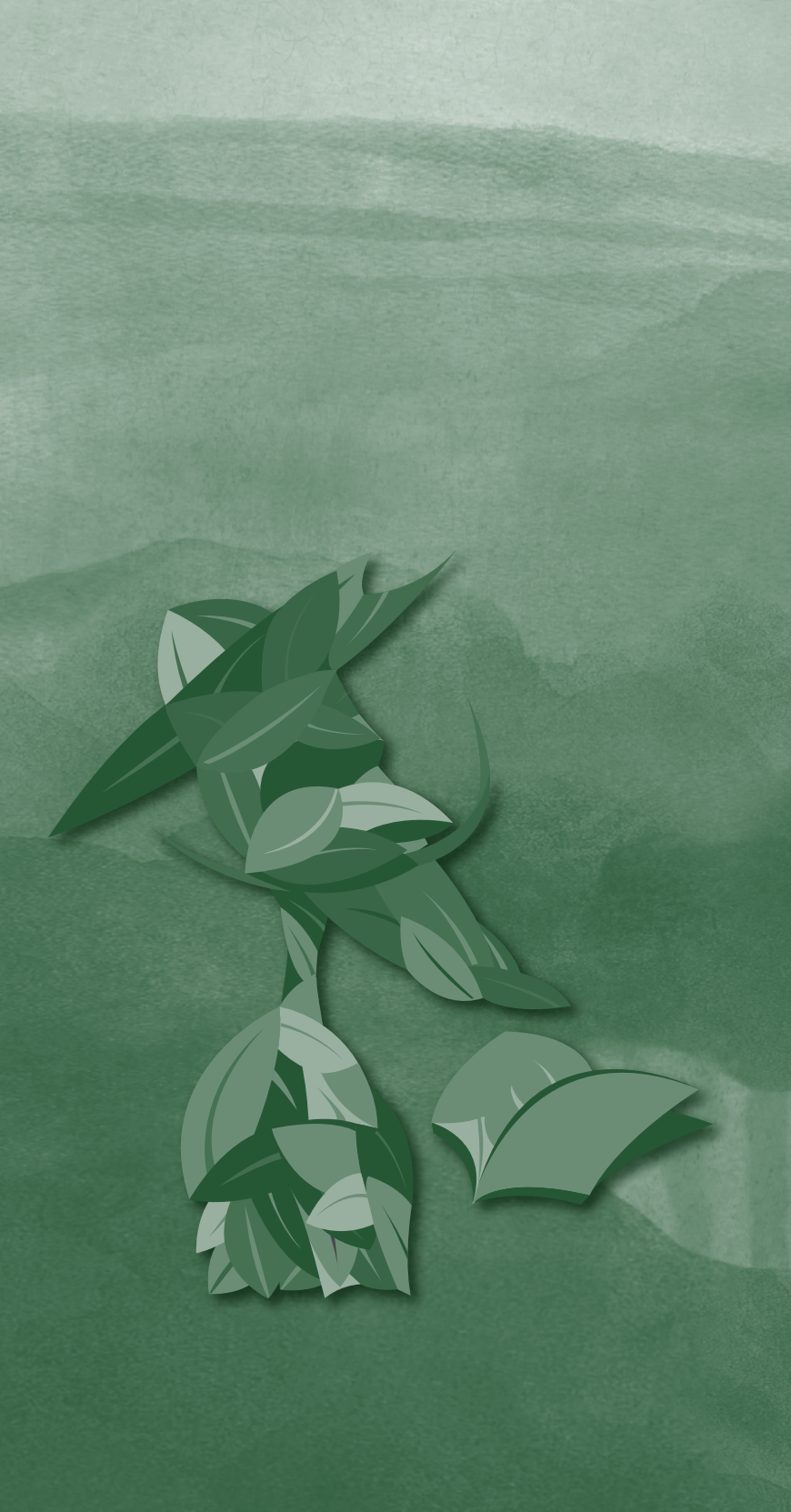
Programa

Los marginados del rock
Memorias de la carretera
Bienvenidos
Generación límite
Antinuclear
Nueva ola
En el ángulo muerto
Raquel es un burdel
Cosas que debo a Madrid
Vuelvo a Granada
No estás sola
El río
Yo solo soy un hombre
La reina del keroseno
Niños eléctricos
Un caballo llamado muerte

Nos siguen pegando abajo
El sueño espacial
Año 2000
El rock de una noche de verano
Todo a pulmón
El blues del autobús
Santa Lucía
Rocandroll boomerang
Sábado a la noche
Mueve tus caderas
Presentación banda
Maneras de vivir
Bye bye, Ríos
Himno a la Alegría

Miguel Ríos+Regina Hillmer: **artistas**, Marcelo Novati: **batería**, Luis Prado, **teclado:** **coros**, Javier Schoendorf: **bajo**, **coros**, Toni Brunet: **guitarra**, **coros**, José Nortés: **guitarra**, **coros**, Raú Marques: **trompeta**, **guitarra**, **coros**, Rolfi Clahorrano: **saxo**, **teclas**, **coros**, Angel Martos: **Ing. Pa**, Jorge Gómez: **Ing. monitores**, Chus Fernandez: **Ing. iluminación**, Manu Ibáñez: **tour manager**.

· ESPAÑA · MÚSICA





DANZA

ZERO VISIBILITY CORP.

NOW SHE KNOWS

El trabajo de la compañía cuya sede es Oslo, Noruega, se caracteriza por la fuerte energía de sus montajes. La parte visual es fundamental, por lo que la escenografía y luces son de enorme fuerza y la música siempre es parte de un concepto electrónico. El grupo surgido en 1996 saltó a la fama en el 2003 con *Es sólo un ensayo* representada por diversas partes del mundo.

Su directora, Ina Christel Johannessen, estudió en la Escuela Nacional de Artes Escénicas en Oslo, donde actualmente imparte clases de coreografía. Desde 1992 ha colaborado con Carte Blanche, la Compañía Nacional de Danza Contemporánea de Noruega, compañías de Finlandia y Dinamarca y también para el legendario Cullberg Ballet.

Now she knows ("Ahora ella sabe") es una producción única. En un encuentro extraordinario 19 bailarinas nórdicas se reúnen para explorar el cuerpo y el alma de la mujer escandinava. ¿Qué hay en su mente? ¿Qué hay en su cuerpo? El elenco comparte con el público lo brillante de su técnica y su habilidad escénica. Han trabajado con Johannessen durante los últimos

veinte años. Entre todas forman un intervalo de edades de 30 años y son madres de 26 niños. Juntas forman un complejo retrato de la mujer contemporánea de hoy en día.



Jueves 13, viernes 14 y
sábado 15, 20:00 horas
Auditorio del Estado

Programa

Coreógrafa: Ina Christel Johannessen, **Bailarines:** Line Tørmoen, Pia Elton Hammer, Cecilie Lindeman Steen, Aleksandra Sende, Kristina Sætorp, Guro Nagelhus Schia, Hege Holte Østbye, Lena Meland, Ida Wigdel, Nina Biong, Kristianne Mo, Marianne Albers, Torunn Robstad, Katarina Eriksson, Sandra Medina, Sanna Söderholm, Lava Markusson, Jennie-Elina Lehto.

Asistente de proyecto y bailarín: Cecilia Roos, **Vestuario:** graa hverdag as/Kristin Tørp, **Iluminación:** Kyrre Heldal Karlsen, **Sonido:** Morten Pettersen, **Música:** Alva Noto/Ryuichi Sakamoto, Ólafur Arnalds, Henry Purcell, **Jefe de Producción:** Gunn Hernes, **Manager de giras internacionales:** Lene Bang/vonpang, **Producción:** Zero Visibility Corp., **Coproducción:** Carte Blanche, Dansens Hus, Oslo (Noruega), Helsinki Dance Company (Finlandia) NorrlandsOperan, Umeå (Suecia), Dansescenen in Copenhagen (Dinamarca).

NOW SHE KNOWS is supported by Nordic Culture Point and Nordic Culture Fund. Zero Visibility Corp. is supported by Arts Council Norway.

Con la colaboración de la Embajada de Finlandia en México, el Gobierno de Finlandia, la Embajada de Suecia en México y el Gobierno de Suecia.

DANZA · NORUEGA/DINAMARCA/SUECIA/FINLANDIA · Invitados de honor

BALLET FOLKLÓRICO DE MÉXICO DE AMALIA HERNÁNDEZ

Considerado como un grupo de gran trascendencia cultural en los años sesenta cuando fue catalogado como uno de los mejores del mundo, el Ballet Folklórico de México de Amalia Hernández ha sido, sin lugar a dudas, central en la historia dancística de México. En 1961 ganó el Premio de las Naciones en París, Francia, y a partir de ese momento ha visitado sistemáticamente los cinco continentes.

Además de la danza folklórica, su fundadora dio un enorme impulso a la danza contemporánea convocando en su época a los más importantes protagonistas de la danza mundial de vanguardia, como las compañías de danza contemporánea de Alvin Ailey, Martha Graham y Alvin Nikolais, y en la parte de ballet a Rudolph Nureyev.

Desde 1952, cuando fue fundada, al día de hoy, el Ballet Folklórico de México (BFM) de Amalia Hernández ha sido la compañía favorita para promover nuestro país a nivel nacional y en el extranjero. Giras, temporadas internacionales, series de televisión, Juegos Olímpicos, el BFM no ha parado de resguardar celosamente el repertorio que su fundadora Amalia Hernández creó.



Jueves 13, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

Programa

1. *Ballet azteca (los hijos del Sol)*
2. *Guerrero guerrero*
Solo de mariquita
Las amarillas
El gusto

Fundadora: Amalia Hernández, **Directora artística:** Norma López Hernández, **Director general:** Salvador López López.

Con la colaboración de la Fundación de Amalia Hernández, A.C., Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Nacional de Bellas Artes, Instituto Nacional de Antropología e Historia y el Consejo de Promoción Turística de México.

BALLET FOLKLÓRICO DE LA UNIVERSIDAD DE GUANAJUATO

TIERRA MESTIZA. TRADICIONES Y COSTUMBRES DE MÉXICO



Fundado en noviembre de 1985, la agrupación es dirigida por Roberto Martínez Rocha. Como sucede con los grupos folklóricos del país, se encuentra dedicada al entrenamiento de cuadros de bailarines de diversas edades dentro de danzas y bailes que se encuentran inspirados en algunos de los procesos culturales, en este caso de la región de Guanajuato.

A decir de su director, "el ballet universitario se preocupa por transmitir los bailes y danzas regionales como una expresión artística que encierra identidad, tradiciones, costumbres y formas de vida."

El programa del grupo será Tierra mestiza y estará dividido en "las danzas indígenas de México, las cuales poseen un grado alto de complejidad ritual, ceremonial con un gran número de formas abstractas, de significado y símbolos, en las cuales se conjuga un gran dominio en relaciones estéticas y teológicas. Y, los bailes populares que junto con la influencia de los españoles y africanos llenan de magia y color del folclor nacional y al ritmo de la tambora, acordeón y el retumbar de los tambores".

Domingo 16, 20:00 horas
Explanada de la Alhóndiga de
Granaditas

Programa

Tierra mestiza. Tradiciones y costumbres de México

1. Danzas Intermedio
2. Bailes regionales

Músicos: Grupo Agave, Grupo Coral Norteño, **Edición musical:** Radio Universidad de Guanajuato, **Narración:** Mtra. Susana Stephens, Ing. Primo Lara Ramírez.

DANZA · MÉXICO/GUANAJUATO ·

VIRPI PAHKINEN

AAJEJ

Artista experimental durante toda su carrera, la finlandesa Virpi Pahkinen visita México de nuevo con su singular forma de bailar. Es una bailarina tan especial que fue seleccionada para trabajar al lado de Ingmar Bergman en varias de sus puestas en escena. Al mismo tiempo se ha destacado tanto en la videodanza como en cortos y documentales de cine. En esta ocasión nos presenta *Aajej*.

En *Aajej* se habla del viento; de la brisa nórdica que hace un vuelo azul; del viento suave y tibio de las dunas; del feroz electrificante que genera los tornados; y del brutal Bajaj, formado por los remolinos del norte de África, tan fuerte que para enfrentarlo hay que hacerlo con una espada. Y después del viento ¿qué es lo que queda? Sólo la calma chicha de la naturaleza.

Junto con Virpi Pahkinen estará Kaolack, uno de los principales bailarines del Senegal, conocido como "bailarín del viento". También el multiinstrumentalista Jonas Sjöblom en el vibráfono, tablas y flauta. Con algún insólito corte de cabello y un vestuario absolutamente excéntrico, la artista brillará en el escenario con su propio vocabulario corporal. Además, con su ensamble nos mostrará sus conocimientos musicales en el piano.



Lunes 17 y martes 18, 18:00 horas

Teatro Principal

Coreografía: Virpi Pahkinen, **Música:** Jonas Sjöblom, **Músicos en escena:** Jonas Sjöblom (**percusión, vibráfono, flauta**) Virpi Pahkinen (**piano de cola**), **Bailarines:** Kaolack (Pape Ibrahima Ndiaye), Virpi Pahkinen, Landström Oskar, Wallberg Henrietta, **Diseño de Iluminación:** Miriam Helleday, **Vestuario:** Thorsell Helene, **Productores:** Emelie Bergbohm (Ström Birgitta), Virpi Pahkinen (Compañía de Danza)

Con el apoyo del Swedish Arts Council, The Culture Committee in Stockholm y Maja Bentzer en la Embajada de Suecia en México.

Invitados de honor · SUECIA · DANZA

LA CEBRA DANZA GAY

GANÍMEDES LA DANZA DE LAS ESTRELLAS

Por primera ocasión, el FIC presenta a la controversial compañía La Cebra Danza Gay, dirigida desde 1996 por José Rivera Moya. Se trata de un grupo no necesariamente integrado por homosexuales, que desde sus inicios abordó muchos de los temas que atañen al tema de la marginación y discriminación de la comunidad gay en México.

Además de haber desarrollado una amplia carrera como coreógrafo --algunas de las obras de Rivera se consideran como un hito en la creación contemporánea--, el artista ha sido considerado como uno de los mejores bailarines de su generación. Por su muy singular óptica de la vida social del país fue invitado junto con La Cebra a representar a México en la X Biennial de la Danse en Lyon, Francia, en el 2002.

En esta ocasión, el artista trae a Guanajuato el estreno de *Ganímedes*, obra en tres partes sobre el mito griego que narra el origen de la constelación de Acuario y las obras de repertorio *Danza del mal amor o mejor me voy*, *Cartas de amor* y *Danzón para un hombre que se convierte en sandía*. Las cuatro coreografías, dice, "construyen un breve segmento de la naturaleza del hombre, sus instintos, sus pesares y sus deseos, pero sobretodo de las contradicciones y coincidencias del vivir".



Jueves 20 y viernes 21, 18:00 horas
Teatro Principal

Programa

Danza del mal amor o mejor me voy

Coreografía: José Rivera Moya*

Cartas de amor

Coreodrama e interpretación: José Rivera Moya*

Oraciones

Coreografía: Graciela Henríquez

Ganímedes (La danza de las estrellas), estreno mundial

Coreografía: José Rivera Moya*

Intermedio

Danzón para un hombre que se convierte en sandía

Coreografía: José Rivera Moya*

Dirección general, coreografía, producción, diseño de vestuario y dirección de ensayos de todas las obras: José Rivera Moya*

* Miembro de la Sociedad Mexicana de Coreógrafos

LEMI PONIFASIO

BIRDS WITH SKYMIRRORS

Lemi Ponifasio, nacido en Samoa y radicado en Nueva Zelanda viene a México con su compañía MAU a mostrar una propuesta multinacional y con ella hacernos voltear la mirada hacia la autodestrucción. Se trata de un artista interesado en mostrar en esta obra “nuestra condición humana, nuestra codicia, pero también muestra nuestra dignidad, capacidad y fuerza del espíritu”.

MAU está establecida en 1995 en Nueva Zelanda como una plataforma para la reflexión crítica y el fomento a la creatividad artística, académica, intelectual y social. Su mirada sobre nuestros tiempos es audaz y provoca atención y controversia. Sus trabajos son un catalizador de ideas y percepciones. La danza que ofrece el grupo es una reflexión sobre la belleza y la ceremonia íntima del ser humano con su entorno; su ritual hacia el planeta a través de poesía y danza.

Todo se dispara desde la imagen de pájaros (fragatas) que vuelan llevando en sus picos algo parecido a un espejo líquido, que en realidad son cintas magnéticas que, inevitablemente, causarán su muerte. El espectáculo pretende ser un enfrentamiento con la realidad de ser los arquitectos, no ya de nuestro destino, sino de nuestra desgracia.

Jueves 20, viernes 21 y
Sábado 22, 20:00 horas
Auditorio del Estado



BALLET MEXCALTITÁN

El Ballet Mexcaltitán, cuyo nombre en náhuatl significa: “la casa de los mexicanos”, es un conjunto artístico de carácter oficial del Gobierno del Estado de Nayarit. Fue fundado en el año de 1989 por el coreógrafo Sergio Eugenio García Pérez. Se creó con el objetivo de tener un espacio artístico y cultural “en el que se albergara la danza, y la producción necesaria para la formación y consolidación de esta disciplina artística en la que a su vez se propicie la creación de una infraestructura fundamental que permita a los jóvenes talentos nayaritas desplegar sus múltiples inquietudes y cualidades artísticas, en especial los enfocados a la danza folklórica”. El grupo está integrado por estudiantes y profesionales de la danza, entregados con disciplina y voluntad a crear y proyectar una obra artística, la cual ofrecen



como un espectáculo que se inspira en ciertas manifestaciones tradicionales de México.

Con estilo propio, el Ballet Mexcaltitán ofrece un repertorio, en el cual busca reflejar “la riqueza de las danzas y bailes de Nayarit y de México, así como también programas de danza contemporánea y baile social.”

Jueves 20, 21:00 horas

Plaza San Fernando

Programa

Los coras

Fiesta del esquite (maíz tostado)

Romance huichol

El son de la Negra

Sones de la costa de Nayarit

Una parranda en Tuxpan, Nayarit

Semana Santa entre los coras

DANZA · NAYARIT · Invitados de honor



COLECTIVO MÍNIMO CUERPO

CÓDIGOS DE IDENTIDAD

Códigos de identidad pretende, según Nora Salgado, directora de Mínimo Cuerpo retomar vivencias, imágenes y memorias relacionadas con la identidad en una sociedad que se pregunta: quiénes somos, de dónde venimos y qué validez e importancia tienen los ritos que se realizan en la ciudad de León.

Nora Salgado realizó estudios como intérprete de danza contemporánea en la Escuela Profesional de Danza de Mazatlán y de Comunicación en la Universidad Iberoamericana. Como bailarina ha trabajado con destacados coreógrafos nacionales e internacionales, como Víctor Ruiz, Claudia Lavista, Xitlali Pujol, Magdalena Brezzo y Mauricio Nava. Ha recibido reconocimientos, como el apoyo a Jóvenes Creadores en el 2003 y a Ejecutantes en el 2006 del Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato.

Los bailes realizados en plazas y barrios, principalmente de danzón, se han convertido en símbolo de identidad y manifestación de muchos grupos que encuentran en el baile la emoción y el sentido de pertenencia. La propuesta de Nora Salgado es investigar corporal y escénicamente este universo.



Viernes 21, 19:00 horas
Plaza San Fernando

Programa

Concepto escénico, edición sonora, dirección y coreografía: Nora Salgado, **Creación e Interpretación:** Beatriz Lara, Carlos Barragán, Oscar Rodríguez y Nora Salgado, **Diseño escénico y fotografía:** Daniela Camarena y Nora Salgado, **Diseño gráfico:** Daniela Camarena (La Raíz, fotografía y diseño), **Realización de Estructuras:** Factotum, Taller escenográfico, **Impresión de lonas:** ConTinta, **Costura:** Taller Quillarez, **Coordinador técnico:** Ludwing Van Gallardo Huape (Apoyo: Personal técnico del Teatro Manuel Doblado), **Maestro y asesor de coreografía para danzones:** Sr. Antonio Hernández Rentería.

· MÉXICO/GUANAJUATO · DANZA

ANTONIO SALINAS

LA FIEBRE DEL OSO POLAR

¿Que pasa cuando un oso y un hombre se miran a los ojos? *La fiebre del oso polar* en un espectáculo unipersonal que involucra danza, canto, video, teatro y el uso de objetos. Se trata, según su autor Antonio Salinas, de un montaje multisémico en el que se juega con la idea que un oso polar llega al teatro empujando un pequeño cubo de hielo o una charola típica para hacer cubos de hielo en un refrigerador doméstico.

Según Salinas “el empuje de un solitario hielo se torna en una acción desesperada que se transforma en una danza frenética. Un oso polar frente a un micrófono de pedestal entonando una canción inspirada en el canto de las ballenas. Un oso polar que emite un discurso cuasi científico y filosófico en el que analiza la tragedia del ser humano... Y lo compadece”.

Bailarín, actor, coreógrafo, director escénico y docente, Antonio Salinas es graduado de la Escuela Nacional de Danza Clásica y Contemporánea del INBA, México. Realizó estudios de actuación en la Escuela Casa del Teatro; de improvisación y composición en Palucca Schule en Dresde, Alemania, y de movimiento en general en el Movement Research de Nueva York.

Sábado 22, 18:00 horas

Teatro Principal

Espectáculo unipersonal de Antonio Salinas, **Vestuario e iluminación:** Mauricio Ascencio, **Asistente de dirección:** Abigail Soqui, **Montaje vocal:** Carmen Mastache.

DANZA · MÉXICO ·

EL CIRCO CONTEMPORÁNEO DANZA MULTIDISCIPLINARIA

DA VINCI. LA MÁQUINA Y EL HOMBRE

Especialistas y críticos definen a Mauricio Nava como un reinventor del proceso dancístico, y uno de los coreógrafos más propositivos, osados y vanguardistas de las nuevas generaciones en México. Egresado de la Licenciatura en Coreografía del INBA en el Centro Nacional de las Artes, ha creado hasta el momento más de 40 obras, coreográficas y visuales. Es reconocido como uno de los principales impulsores de la danza para espacios alternativos y pionero del concepto multidisciplinario en la danza contemporánea mexicana de la última década. Dirige la compañía El Circo Contemporáneo Danza Multidisciplinaria, con sede en la ciudad Guanajuato. De 2004 a 2009 dirigió el proyecto ESPaCIOG1, en la ciudad de Guanajuato; de 2007 a 2011 Steich Danza Multidisciplinaria; de 2009 a 2011 el Proyecto G2, presencia escénica para el estado de Guanajuato.



Sábado 22, 19:00 horas
Plaza San Fernando

Dirección escénica, puesta en escena y coreografía: Mauricio Nava, **Bailarines intérpretes:** Selene Aguirre, Georgina Almeida, Penélope Huerta, Arturo Velásquez, Márgaro Zárate, **Diseño de iluminación, sonorización y música original:** Mauricio Nava/NEBLINAPROducciones, **Producción:** Festival Internacional Cervantino, México en Escena (CONACULTA-FONCA), Instituto Nacional de Bellas Artes.

· MÉXICO/GUANAJUATO · DANZA

BEIJINGDANCE / LDTX

El nacimiento de BeijingDance / LDTX (Lei Dong Tian Xia) --literalmente el rayo retumba bajo el cielo— en septiembre del 2005 no solo obtuvo el interés internacional, sino que además captó la atención de muchos artistas chinos. La compañía, la primera independiente de danza en el país, nació con el cambio cultural en China. La agrupación fue fundada por coreógrafos veteranos y una nueva generación de bailarines. Hoy en día se le considera la plataforma para la creación contemporánea.

Bajo la dirección artística de Williy Tsao, figura clave de la danza contemporánea china y también como director artístico el notable Li Han-Zhong, el grupo se ha

destacado por la técnica virtuosa de sus bailarines, la inspiración en tradiciones chinas ancestrales, tener un repertorio amplio y diversificado y sobre todo una visión vanguardista de las nuevas tendencias de la danza contemporánea.

Nacido en Yunnan, Li Han-Zhong es egre-

sado de la Beijing Dance Academy. Posteriormente se integró como bailarín a la Guangdong Modern Dance Company con la que hizo giras por diversos países occidentales y orientales. Ha sido invitado a coreografiar piezas para el mítico Cloud Gate Dance Theatre.



Lunes 24 y martes 25, 20:00 horas
Auditorio del Estado

Programa

1. *One Table N Chairs*
2. *Especially Alone*
3. *The Cold Dagger (excerpt)*
Intermedio
4. *All River Red (Rite of Spring)*

Tsao Sing Yuen Willy Tsao: **director artístico /coreógrafo**, Li Han-zhong Li: **director ejecutivo/coreógrafo**.

Con la colaboración del Ministerio de Cultura de China

DANZA · REPÚBLICA POPULAR CHINA ·



PAUL TAYLOR DANCE COMPANY

Paul Taylor nació en 1930 en los Estados Unidos. Estudió en Juilliard y posteriormente se incorporó a la compañía de Martha Graham para después emigrar y dedicarse a su obra personal. Su visión estética puede entenderse con facilidad si se recuerda que fue la propia Martha Graham quien lo definió como “el niño malcriado de la danza”.

Taylor es uno de los últimos sobrevivientes de la generación que cambió radicalmente la manera de ver la danza. Por lo mismo, el retiro no existe en su vida y sigue creando a sus ochenta y un años, obteniendo reconocimientos y por supuesto también abucheos. Su extremismo, imprudencia e incluso desfachatez no han envejecido.

De nuevo en México, el artista presenta en esta ocasión *Lines of loss* (2007), con un *collage* musical y que es una de sus piezas más oscuras que responde a las pérdidas más significativas de la vida. *Branderburgs* (1988), una celebración por todas las cosas bellas que existen, con música de J. S. Bach, y *Mercuric Tidings* (1982), creación por el solo gusto de bailar, con música de Franz Schubert.

Jueves 27, viernes 28 y
sábado 29, 20:00 horas
Auditorio del Estado

LALEGET DANZA Y BALLET DE CÁMARA DEL ESTADO DE MORELOS

PETRUSHKA

La oferta de danza contemporánea dirigida a niños en México es mínima. Por ello, Laleget Danza, de Diego Vázquez, y el Ballet de Cámara del Estado de Morelos, de Martha Pimentel, decidieron unir sus fuerzas para llevar a cabo una reinterpretación sobre el clásico *Petrushka*, historia de marionetas mágicas, con música de Stravinsky, que encumbró Les Ballets Russes.

Martha Pimentel estudió ballet en México, Inglaterra, Estados Unidos y Cuba. Fue Primera Bailarina de la Compañía Nacional de Danza del INBA y después Primera Bailarina del Taller Coreográfico de la UNAM. Como docente se ha desempeñado en la Escuela Nacional de Danza, Academia de la Danza Mexicana y Academia de Danza de Cuernavaca. Fue propietaria y fundadora de la Escuela de Ballet Clásico y Moderno en la Ciudad de México.

Por su parte, Laleget Danza fue fundada en el 2005 por su actual director artístico y coreógrafo Diego Vázquez, ha llevado a cabo temporadas en múltiples espacios como la Sala Miguel Covarrubias, el Teatro de la Danza INBA y el Foro Experimental CENART. Asimismo, ha participado en el Festival del Desierto 2007, en San Luis Potosí; el IV Festival de Artes Escénicas de la Ciudad de México 2007; y en la edición 2008 del FIC.



Sábado 29 y
domingo 30, 18:00 horas
Teatro Principal

Coreografía: Diego Vázquez, **Producción:** Laleget Danza y Ballet de Cámara del Estado de Morelos (BACEM), gracias al apoyo de la Coordinación Nacional de Desarrollo Cultural Infantil Alas y Raíces (CNDICI); Gobierno del Estado de Morelos, a través del Instituto de Cultura de Morelos; y La Coordinación de Difusión Cultural UNAM, a través de la Dirección de Danza.

Laleget Danza

Director artístico: Diego Vázquez, **Dirección Técnica:** Carlos Arce, **Bailarín:** Diego Vázquez, **Asistente de Dirección:** Gisel Hoglund.

Ballet de Cámara del Estado de Morelos

Fundadoras: Mtra. Martha Ketchum y Mtra. Martha Pimentel, **Directora general:** Mtra. Martha Pimentel, **Coordinadora artística:** Delia Siqueiros, **Asistente artística:** Benilde Mainou, **Asistentes de Dirección:** Lizbeth Ocampo y Vianney González, **Dirección Técnica:** Carlos Arce.





TEATRO

MALY DRAMA THEATRE- THEATRE OF EUROPE

EL TÍO VANIA

Lev Abramovich Dodin (Siberia, 1944) es uno de los directores centrales del teatro ruso, por lo menos desde 1983, cuando se hizo cargo de la dirección artística del Maly Drama Theater. Educado en el Instituto Teatral de Leningrado, con el famoso director y maestro de teatro Boris Vulfovich Zon, Dodin ha formado a su vez a varias generaciones de actores y directores, recibiendo, además, los reconocimientos más importantes de su país por su creación escénica.

El Tío Vania, acaso la más bella y conmovedora obra de Antón Chekhov, es uno de sus montajes galardonados, gracias, según el mismo director, a la propuesta escenográfica de David Borovsky (1934-2006), a quien Dodin define como "un gran artista, un pensador serio y profundo y un hombre maravilloso".

Para el director siberiano, *El Tío Vania* es la toma de conciencia de un hombre que al final de sus días sabe que ha desperdiciado su vida y comienza a ensoñar otros destinos más felices de su existencia, hasta el punto en el que debe decidir entre negar su vida real o tener el coraje de enfrentarla.

Esta obra, ha escrito Lev Dodin, "es una simple pero eterna melodía con simples pero eternos temas". Con la presentación de Maly Drama Theater, vuelve al Cervantino el teatro que le dio fama mundial al arte dramático de la gran Rusia.



Jueves 13, viernes 14 y
sábado 15, 18:00 horas
Teatro Principal

Profesor Serebriakov: Igor Ivanov, **Elena, su esposa:** Ksenia Rappoport, **Sonia, hija del primer matrimonio del profesor:** Elena Kalinina, **Mme. Voinitskaia, Madre de la primera esposa del profesor:** Tatiana Shuko, **Voinitskiy Ivan (Tío Vania):** Sergei Kurishev, **Doctor Astrov:** Piotr Semak, **Telegin Ilia (Waffles):** Alexander Zaviailov, **Marina, enfermera:** Vera Bikova, **Sirviente:** Alexander Koshkarev, **Dirección:** Lev Dodin, **Escenografía:** David Borovsky.

Director artístico del Maly Drama Theatre–Theatre of Europe: Lev Dodin

Patrocinador general del Theatre – KINEF

La gira de Tío Vania en México es patrocinada por el Ministerio de Cultura de la Federación Rusa.

TEATRO · RUSIA ·



THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

A MAGIC FLUTE

Peter Brook (Londres, 1925) es la gran figura del teatro del siglo XX. Un creador tan imaginativo como incansable que en sus casi 70 años de práctica escénica –dirigió su primera obra en 1943–, le dio a las obras de Shakespeare el encanto y la dimensión trágica de la modernidad; logró la imposible tarea de amalgamar los postulados de Antonin Artaud y Bertolt Brecht en un estilo intenso y controlado a la vez que le dio prestigio internacional a la Royal Shakespeare Company; escribió cuatro ensayos fundamentales para la escena contemporánea (*El espacio vacío*, 1968) y se adentró en la literatura y el misticismo orientales hasta lograr una de las grandes hazañas visuales y narrativas del teatro occidental: la representación de *El Mahabharata*, en 1985. En 1971 fundó en París el Centro Internacional de Investigación Teatral y en 1974 estableció su sede permanente en el viejo teatro de Los Bufones del Norte, que se convirtió en la Meca del teatro internacional con producciones como *Timón de Atenas*, *El Jardín de los Cerezos* y *La conferencia de los pájaros*, en las que una comuna de actores, músicos, bailarines, diseñadores, mimos, acróbatas de diversas nacionalidades, buscaron trascender el eurocentrismo dominante.

Brook ha dirigido óperas memorables en los templos del arte lírico de Londres, París, Nueva York, aunque su versión de *La Flauta mágica*, de Mozart (Premio Molière por mejor obra de teatro), va en el sentido ascético que ha tomado su teatro en los últimos años, libre de la parafernalia, los efectos, la ampulosidad de las grandes y costosas producciones. Confiado en el virtuosismo de un puñado de jóvenes cantantes, apoyado en los arreglos del compositor Franck Krawczyk, Peter Brook, acaso el más brillante director escénico del siglo XX, se despide del teatro con la humildad, la serenidad, la alegría de un hombre que ha conquistado su lugar en el mundo.



Jueves 13, viernes 14 y
sábado 15, 21:00 horas
Teatro Juárez

Adaptación libre de la obra de Wolfgang Amadeus Mozart:
Peter Brook, Franck Krawczyk y Marie-Hélène Estienne.

Tamino: Antonio Figueroa, Strooper Adrian, **Pamina:** Agnieszka Slawinska, Zaepffel Jeanne, **La Reina de la Noche:** Leïla Benhamza, Malia Bendi-Merad, **Papagena:** Haas Betsabeé, Bawab Dima, **Papageno:** Virgile Frannais, Dolié Thomas Morris Mateo, **Sarastro:** Bolleire Patrick, Luc Bertin-Hugault, **Monostatos:** Jean-Christophe Born, Bremard Raphaël, **Actores:** William Nadylam, Abdou Ouologuem.

Dirigida por Peter Brook, Premio Molière Honorífico por toda su carrera y por el trabajo realizado al frente del Théâtre des Bouffes du Nord.

COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO

NOCHES ISLÁMICAS DE HÉCTOR MENDOZA

Héctor Mendoza no requiere presentación: es una de las figuras tutelares del teatro mexicano en la segunda mitad del siglo XX. Autor precoz, director privilegiado de *Poesía en voz alta*, maestro, en el más hondo, duro y memorable sentido de la palabra, sobre todo de grandes actrices, aquellas que dominan, en su nombre, la escena mexicana del siglo XX.

Héctor Mendoza, el director singular del teatro universitario que en su momento estuvo a la altura del teatro más sutil de nuestros escenarios. El maestro de tantas generaciones, el chamaco de Apaseo, Guanajuato, que se convirtió en la guía, el maestro, el *chamán* de creadores tan destacados y singulares como Luís de Tavira y José Caballero, acaso el origen y el final de una dinastía de directores "mendocinos".

Caballero eligió un *divertimento* escénico de su maestro para honrarlo, para evocarlo, para darle las gracias por su figura, por su genio. No la ópera mayor de Héctor Mendoza, no la reflexión escénica de su tutor, como *Hamlet*, *tal vez*; un espectáculo alado en el que seguramente veremos, como en los mejores cuentos de hadas, la sonrisa del gato.



Viernes 14, sábado 15 y
domingo 16, 18:00 horas

Teatro Cervantes

Harún al- Rashid: Roberto Soto, **Yafar:** Óscar Narváez, **Massrur:** Héctor Holtén, **Sett-Zobeida:** Renata Ramos, **Caña de Azúcar:** Gabriela Núñez, **Grano de Almizcle:** Mariana Gajá, **Alba del Día:** Milleth Gómez, **Cuello de Alabastro:** Ana Isabel Esqueira, **Abul-Hassán:** Rodrigo Vázquez, **Una Vieja Coja:** Teresa Rábago, **Malik as-Sujra-guardi:** Claudio Lafarga, **Ranulfo:** Everardo Arzate, **Adalberto:** Américo del Río, **Un Ángel:** Rocío Leal, **Juder:** Arturo Reyesa, **Dirección:** José Caballero, **Escenografía e iluminación:** Alejandro Luna, **Vestuario:** María y Tolita Figueroa, **Música original:** Rodrigo Mendoza, **Coreografía:** Marcela Aguilar.

TEATRO · MÉXICO ·



VIVARIUM STUDIO

L'EFFET DE SERGE DE PHILIPPE QUESNE

¿Qué se puede esperar de un artista visual y artes gráficas (Philippe Quesne), que en el 2003 convoca a un grupo de actores, músicos, bailarines, artistas plásticos y un perro, a formar un "Laboratorio para la Innovación Teatral", en la ciudad de París? Por lo menos, lo inesperado.

Lejos de la convención del teatro canónico, Quesne fundó *Vivarium Studio* para desarrollar proyectos artísticos que podemos calificar de pastiches, en el mejor sentido de la palabra, porque utiliza todo tipo de parafernalia para darles un cuerpo dramático y visual a sus producciones. En sus espectáculos hay poemas, canciones, entrevistas, listas de palabras, ciencia, historietas, testimonios, cuerpos, luces, sonidos, videos, ocurrencias, objetos, música; todo ello con una estudiada conexión entre el espacio, la escenografía y los cuerpos para lograr un *Set*, es decir, un conjunto de cosas disímiles que logran, sin embargo, una extraña, vital armonía.

El efecto de Sergio es la historia de un hombre hosco, ensimismado (un impecable Gaëtan Vourc'h), que invita a sus amigos a tomar un trago a su departamento para mostrarles montajes visuales y sonoros de un minuto de duración. Episodios como *Un efecto luminoso en la música de Wagner*, o *Un efecto láser en la música de John Cage*, que dentro de una serie de acciones inverosímiles, o simplemente cotidianas, terminan siendo una pos-pos-moderna reflexión sobre el sentido del arte. La escena que abre el espectáculo, por lo demás, es de antología.



Miércoles 19, jueves 20 y

viernes 21, 18:00 horas

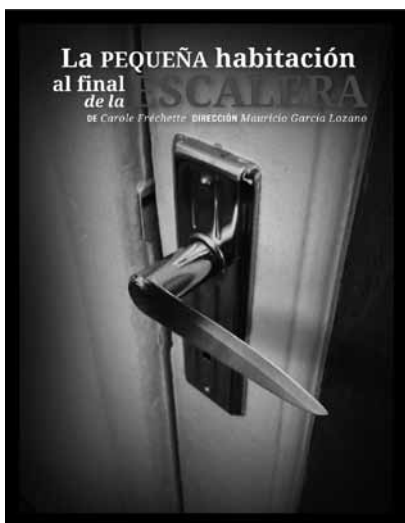
Teatro Cervantes

Elenco: Gaëtan Vourc'h, Isabelle Angotti, Rodolphe Auté et Hermès, Zinn Atmane e invitados locales, **Concepción, puesta en escena y diseño escenográfico:** Philippe Quesne, **Administración/producción:** Anaïs Rebelle, **Producción:** Vivarium Studio 2007, **Coproducción:** Ménagerie de Verre-Paris, en el marco de las residencias artísticas. Con el apoyo del Forum Scène Conventionnée de Blanc-Mesnil, Festival Actoral Montevideo-Marseille y de Culturesfrance. La compañía Vivarium Studio está subvencionada por la DRAC Île-de-France.

TEATRO DEL FARFULLERO

LA PEQUEÑA HABITACIÓN AL FINAL DE LA ESCALERA

DE CAROLE FRÉCHETTE



Carole Fréchette (Montreal, 1949), actriz, dramaturga, crítica, novelista, militante, es una de las autoras más adelantadas y combativas de su tiempo en lengua francesa. Adelantada por los temas que toca desde 1974, vanguardista por la forma de tocarlos. Combativa por las causas que expone: el daño de ser mujer en el reino masculino; el desgarramiento, la soledad de los individuos en el mundo de la pobreza, la injusticia, la violencia; el fracaso del amor como una ilusión de vida.

Mauricio García Lozano (Ciudad de México, 1970), actor, director, traductor, docente, es, con Claudio Valdés Kuri, un creador escénico de exportación. Recientemente fue invitado por el New London Consort a dirigir *The Fairy Queen*, de Henry Purcell, que estrenó en febrero del 2011 en el Queen Elizabeth Hall, en Londres, e hizo gira por ocho teatros europeos, incluido El Palau de la Música, en Barcelona. El periódico *El País* calificó ese montaje como "un éxito redondo". En agosto del 2011 dirigirá la *Antífona*, de Sófocles, para la LVII edición del Festival de Mérida en España.

García Lozano ha dirigido y traducido varias obras de Fréchette, particularmente *La pequeña habitación al final de la escalera*, una fábula feroz, según el director de escena, que a partir del *Barbazul*, de Charles Perrault, trata nada menos que sobre el dolor del mundo y la capacidad de entrar en compasión con él. En su propuesta de dirección, el invencionista mexicano menciona que el espíritu del montaje tendrá el aliento de *Noche árabe*, de Schimmelpfennig, uno de sus trabajos memorables.

Domingo 23 y
lunes 24, 18:00 horas
Teatro Cervantes

Gracia: Karina Gidi, **Jocelyne:** Verónica Langer, **Enrique:** Carlos Aragón, **Ana:** Aileen Hurtado, **Jenny:** Aída López, **Director:** Mauricio García Lozano, **Escenografía e Iluminación:** Jorge Ballina, **Producción ejecutiva:** Vania Sauer, **Coproductores:** INBA, FIC, Centro Cultural Helénico y Teatro del Farfullero.

TEATRO · MÉXICO ·

CHINA CHILDREN'S ART THEATRE

THE DRAGON CHILD

En la fábula de Mu Xing, un niño llega al mundo rodeado de los 12 animales del Calendario Lunar Chino, así que crece protegido por la rata, el tigre, el buey, el conejo, el dragón, la serpiente, el caballo, la oveja, el mono, el perro, el cerdo y el gallo. Su infancia es feliz hasta que



se percata de que la raza humana está destruyendo, contaminando, extinguiendo los recursos naturales. Ya no hay agua en el mundo y hay que hacer algo para remediar esa catástrofe.

Desde su fundación en 1956, el China Children's Arts Theater ha deleitado a millones de infantes con sus alegorías, sus historias fantásticas, sus piezas didácticas y ha recibido por ello algunas de las más meritorias distinciones del teatro para niños en aquel inmenso y milenario país. Como muestra de los nuevos vientos que corren por la tierra de Confucio, esta compañía se presenta en el Cervantino con una producción montada por el reconocido director australiano, Peter Wilson, uno de los encargados de la inauguración de la Olimpiada del año 2000, en Sydney.

Wilson comenzó a manipular las marionetas en 1975 y esa experiencia se traduce en la extraordinaria galería de animales que pueblan esta fábula ecológica en la que la magia del gran dragón hace posible la restauración de la naturaleza, una vez que los niños del mundo toman conciencia de la importancia de vivir en armonía con la casa del hombre que es la tierra. Sin duda, los niños de México disfrutarán de esta fantasía sobre algo tan real como el cuidado de los recursos naturales.

Lunes 24 y
martes 25, 18:00 horas
Teatro Principal

Lilly, XU LI, **Rata**, CHEN LEI, **Buey**, YANG CHENG, **Tigre**, CHANG JIN, **Conejo**, JIANG JING, **Dragón**, WU XU, **Serpiente**, LI ZHENG, **Caballo**, LIAO WEI, **Oveja**, ZHANG JIA, **Mono**, KONG DEWEI/HUANG XIANCAI, **Gallo**, ZHANG WEIWEI, **Perro**, LI YUANYUAN, **Cerdo**, HU JINGBO, **A partir de un relato de MU XING**, **Dirigida por:** PETER J. WILSON, **Producida por:** ZHOU YUYUAN, **Asesor artístico:** CARRILLO GANTNER, **Diseños:** RICHARD JEZIORNY, **Iluminación:** PHILIPS LETHLEAN, **Música original:** CHENG JIN.

Con nuestro agradecimiento al Ministerio de Cultura de China y a la Embajada de China en México por su ayuda y patrocinio.

ANGEREDS TEATER

THE BUTTERFLY PILOTS DE JOHAN FRIBERG AND CHARLIE ÅSTRÖM

Entre todos los países del mundo, Suecia es el mejor lugar para ser madre por las atenciones y prestaciones que reciben las mujeres embarazadas. Por lo tanto, Suecia es también uno de los mejores lugares del mundo para ser niño. Tienen todo, incluyendo las producciones de Angereds Teater que han afinado los instrumentos de la danza, el teatro, la mímica, pero sobre todo del alma, para estar a la altura del imaginario y la sensibilidad de los peques, los morros, los pibes, los niños del mundo.

Johan Friberg y Charlie Astrom se han vuelto adultos sin perder de vista el encanto de la niñez y los ejemplos de voluntad y de conducta que les pueden ayudar a crecer con rectitud, con el coraje que exige el compañerismo, la amistad, la solidaridad con *el otro*.

Pero cuidado, *The butterfly pilots* no es una lección escolar, ni una admonición paternalista; se trata de un espectáculo en el que los infantes descubrirán esos conceptos gracias a la habilidad, al virtuosismo de los comediantes.

Cuando la televisión se apaga los niños deben prender su propio receptor del mundo para ver que el cuerpo humano es un prodigio cuando baila la danza tribal de las calles de hoy, cuando se mueve en cámara lenta, cuando hace Kung Fu, Step Dance con la gracia y el dominio de estos artistas suecos que no hacen teatro para niños sino niños para el teatro.



Jueves 27, viernes 28,
sábado 29, 18:00 horas
Teatro Cervantes

Asesor de dramaturgia: Lena Fridell, **Escenografía e iluminación:** Johan Friberg and Charlie Åström, **Vestuario:** Christine Åström **Compositor:** Martin Fremling, **Música:** Martin Fremling, **Ejecutantes:** Phax Ahamada and Ami Skånberg Dahlstedt.

Con la colaboración de la Embajada de Suecia en México y el Gobierno de Suecia
TEATRO · SUECIA · Invitados de honor



CIRCO AEREO & LES OBJETS VOLANTS

ESPRESSO



En Finlandia la vida es blanca, el horizonte de nieve y la oscuridad del mundo duran ocho meses el año. Pero el corazón de su gente es rojo y su visión multicolorida y multicultural, como lo demuestra este grupo de acróbatas, comediantes y cirqueiros finlandeses y franceses que verán ustedes enseguida, colgándose de las cuerdas del circo contemporáneo y de la imaginación, digamos poética, en el sentido griego de la palabra. (Consulten la Wikipedia)

Hay tantos grupos haciendo lo mismo en Europa, que sólo haciendo otra cosa se puede estar aquí, en Guanajuato, capital iberoamericana, del mejor teatro aéreo del continente que descubrió Colón, por cierto, en barco.

Pero estos artistas finlandeses y franceses vuelan en el trapecio de la imaginación para dejarte pasmado,

abismado, pensando en cuántos kilos debes bajar para volar, como ellos, en las plazas de Guanajuato.

Jueves 27 y

viernes 28, 18:00 horas

Teatro Principal

Director: Maksim Komaro, **Ejecutantes:** Ilona Jäntti, Antoni Klemm, Maksim Komaro, Denis Paumier, **Diseño y coreografía:** Antoni Klemm, Maksim Komaro, Denis Paumier, Sanna Silvennoinen, **Escenógrafo y asesor artístico:** Jani Nuutinen, **Diseño de iluminación:** Juho Rahijärvi, **Diseño sonoro:** Tuomas Norvio, **Diseño de vestuario:** Kaisa Kemikoski, **Realización de vestuario:** Noona Hentilä, **Construcción de escenografía:** Jani Nuutinen, Deiva Davidsson, Tapio Komulainen, **Filmaciones:** Kalle Hakkarainen, **Film Transfers:** Matias Boettge, **Slides:** Kalle Hakkarainen & Laura Vuoma, **Fotografía:** Heli Sorjonen, **Tentetiesos, idea original:** Thierry Dussout, **Producción:** Circo Aereo, Les Objets Volants, Espoo City Theatre, Espace Simone Signoret - Vitry-le-François, Centre regional des arts du cirque de Bas Normandie - Cherbourg, Cirko - Centre for New Circus, **Patrocinado por:** Region Champagne Ardenne - ORCCA, Ministry of Culture France DMDTS, Espace peripherique / Parc de la Villette, STOA.

Con la colaboración de la Embajada de Finlandia en México y el Gobierno de Finlandia.

Invitados de honor · FINLANDIA · TEATRO

TEATRO KALIPATOS

SITA

Sita, la eterna esposa del dios Rama es el modelo de la mujer hindú. De ahí que Eugenia Cano y Elizabeth Roza, actrices y directoras mexicanas en contacto con la cultura asiática, la hayan escogido como espejo para reflejar el resplandor y el quebranto de la mujer contemporánea. Entrenadas en el teatro físico, el teatro del cuerpo, el rito, la ceremonia, estas mujeres han llamado a otras mujeres para indagar sobre el escenario el sentido de su feminidad y cuestionar el lugar de la mujer en el mundo actual.

Este es un trabajo que nace del encuentro de dos mujeres de teatro en un festival de Cuba; es un montaje en proceso que comienza pero no termina porque siempre hay algo que agregar a la eternidad del instante. Inspirado en el libro sagrado del *Ramayana*, sus creadoras se asoman al mito para enfrentarse con la fragmentación del ser en la edad virtual. Si el presente no es más que la prolongación del pasado no hay futuro, sólo tiempo en movimiento.

Sita es una coproducción del grupo Kalipatos, de Guanajuato, y la organización The Substation, de Singapur, con el apoyo del Instituto de Cultura de Guanajuato y el FONCA.



Viernes 28 y
sábado 29, 18:00 horas
Patio de la Escuela de Ingeniería

Dirección e interpretación: Eugenia Cano y Elizabeth de Roza, **Composición musical e interpretación:** Itzel Rodríguez, **Creación de multimedia:** Chia Meng, **Producción ejecutiva:** Katty Amador, **Diseño de iluminación:** Sylvia Salomón, **Fotografía:** César Omar Pérez.

Con nuestro agradecimiento al Instituto Estatal de la Cultura de Guanajuato, FONCA, Dirección Municipal de Cultura de Guanajuato, The Substation, Kerala Kalamandalam, mujeres del Magdalena Project, MPS Namboodiri Asan, Sri Vasudevan Namboodiripad, Smri. Sarah Joseph, Sri. Ratheesh Ramachandran Nair, Minakshi Ramachandran Cano.

TEATRO · MÉXICO/GUANAJUATO/SINGAPUR ·





ESPECTÁCULOS DE CALLE

BRÆNDENDE KÆRLIGHED

WASTELAND DE ANNEGRETE KRAUL AND

JENS KLØFT

HMF Brændende Kærlighed (HMF Amor Ardiente), es una de las más reputadas Compañías de Teatro de Calle de Dinamarca, porque su meta es ir en busca de la gente, donde quiera se encuentre, para provocarla con su comicidad pero también con su actitud crítica. Esta vez ante la locura y los beneficios del consumismo. Gracias a una energía fuera de serie y a una actitud desenfadada que hace ver a estos formidables actores como gente de la vida diaria, el colectivo danés nos hará reír pero también pensar sobre el sentido y el sinsentido de la oferta y la



demanda, que es la base del libre mercado.

De *Wasteland*, o Tierra inútil, ha sintetizado la prensa europea: "Es una gran comedia con medios muy simples". En contraste con

los alardes tecnológicos y las producciones monumentales que ofrecen en este Cervantino otras agrupaciones de teatro callejero, esta sátira delirante es narrada con el cuerpo, el gesto, la acción, el ingenio, la improvisación, el efecto cómico, esto es: con los recursos de la Comedia del Arte, puestos al día por los cómicos de la patria de Hamlet, siguiendo la dinámica de Darío Fo, el gran comediante italiano.

Como es la primera vez que acuden a Guanajuato cómicos de tan lejanas tierras, es de notar que sin hablar danés el público mexicano podrá disfrutar de la agudeza mental y la vivacidad física de los artistas escandinavos, gracias a que el humor y la poesía son lenguajes universales.

Viernes 14 y
sábado 15, 19:00 horas
Plaza San Fernando

Actores: Katharina Kamber/Kristian Dinesen, Line Svendsen, Jens Kløft,
Diseño de escenografía: Henriette Drejer Lubanski, **Director:** Bodil El Jørgensen.

Con la colaboración de la Embajada de Dinamarca en México y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Dinamarca

ESPECTÁCULOS DE CALLE · DINAMARCA · Invitados de honor



TEATRO UNIVERSITARIO DE LA UNIVERSIDAD DE GUANAJUATO

ENTREMESES CERVANTINOS



Si algo marca el origen y la tradición del Festival Internacional Cervantino, son *Los Entremeses* del patrono, no solo del FIC, sino de la lengua española, don Miguel de Cervantes Saavedra. De nueva cuenta, la Plaza de San Roque será el escenario de los enredos y las peripecias de los personajes

del Siglo de Oro, tal como las montó el maestro Enrique Ruelas hace más de medio siglo.

Bajo la batuta del licenciado Eugenio Trueba, otra generación de estudiantes de la Universidad de Guanajuato se pondrá los ropajes de la imaginación cervantina para divertir al público con el ingenio y la palabra magistral del autor de *El Quijote*.

Gracias a la magia del teatro, el tiempo retrocederá varios siglos para darle al espectador del presente una probadita de un ayer, iluminado por la más alta poesía de la lengua española, de manera que en las añejas calles de Guanajuato se volverá a escuchar el pregón del comediante, diciendo:

*¡Lengua de las campanas!
¡Nace en España un genio,
el muy ilustre Hidalgo Don Miguel de Cervantes Saavedra!
Campanas de la tierra,
Por su gloria, ¡¡itocad!!!*

Viernes 14, sábado 15, viernes 21 y

sábado 22, 21:00 horas

Plaza San Roque

Programa

Prólogo

La guarda cuidadosa

Los habladores

El Retablo de las Maravillas

Epílogo

Director fundador: Lic. Enrique Ruelas Espinoza (†), **Director titular:** Lic. Eugenio Trueba Olivares, **Producción:** Universidad de Guanajuato, **Puesta original:** Enrique Ruelas (†), **Dirección general:** Eugenio Trueba Olivares, **Asistente:** Leticia de Jesús Montes Silva, **Musicalización:** Diego León Rábago, **Narración:** Hugo Gamba Briones, **Fotografía:** Rolando Briceño León, **Producción:** Universidad de Guanajuato.

· MÉXICO/GUANAJUATO · ESPECTÁCULOS DE CALLE

ANTAGON THEATERAKTION

GINKGO - TEATRO DE LA ESPERANZA

En Europa, el teatro al aire libre es cada año más espectacular gracias a la tecnología que hace posible hazañas visuales, acrobáticas y pirotécnicas imposibles para los trotacalles del pasado. Aunque hay grupos como Antagon Theateraktion que utilizan los recursos técnicos para recordarnos que la esperanza de un mundo mejor no está en la tecnología de punta sino en el corazón humano.

El estallido de la bomba atómica en Hiroshima marcó un antes y un después en la historia universal. En aquella devastación, un árbol llamado Ginkgo fue carbonizado, como todo a su alrededor, pero milagrosamente resurgió de sus cenizas y tal prodigio inspiró al artista alemán Bernhard Bub "la reflexión en movimiento" que será uno de los atractivos visuales, sonoros y emotivos del Cervantino.

Fundado en 1990, Antagon Theateraktion es un colectivo, multinacional, multicultural, interdisciplinario, que ha recorrido numerosos países no sólo presentando sus espectáculos sino intercambiando experiencias con otras culturas, en busca de las raíces que nos permitan sobrevivir las catástrofes naturales, políticas, económicas, sociales del presente. Como el Ginkgo, nos dice este puñado de actores, bailarines, acróbatas, técnicos, el hombre puede florecer en la adversidad.

Viernes 14, sábado 15 y
domingo 16, 22:00 horas

Los Pastitos



ESPECTÁCULOS DE CALLE · ALEMANIA ·



UN ORTEIL DANS LE VIDE

Un orteil dans le vide ("Un dedo del pie en el vacío") es el encuentro de tres excéntricas mujeres en una gran rueda alemana, ese aparato circense que sólo dominan los acróbatas de primer nivel, como Sandy Bessette y Marie-Claude Roulez. Quien las vea en la Plaza de San Fernando, como cómicas de la calle, difícilmente sabrán que para llegar ahí han pasado por diversas universidades y escuelas de teatro, danza, música y circo, porque en Canadá los nuevos artistas de la pista tienen maestría teórica y práctica.

Con la música de Taliesin McEnaney, estos comediantes llenan la rueda del espacio y el tiempo de humor, destreza y poesía. Sin decir una palabra nos hablan de la disciplina, el entrenamiento y la imaginación que deben tener los trotacalles del siglo XXI para sorprender y deleitar a las nuevas audiencias, sumergidas en la virtualidad, donde todo es posible, menos que alguien se salga de la pantalla para recordarnos que el mayor prodigio de nuestro tiempo sigue siendo el ser humano.

Domingo 16, 11:00, 13:00, 17:00 y
19:00 horas

Plaza San Fernando



CLOSE-ACT THEATRE

Pi - LEAU



En sus 39 años de existencia, el Cervantino le ha ofrecido a la gente de a pie el mejor teatro al aire libre del mundo. Repasando los grupos que han pisado “el pastito” de Guanajuato, podríamos ver la evolución que ha tenido el teatro callejero. Los zanqueros, las botargas, los fuegos artificiales que llenaron de asombro a los niños del siglo XX son cosa del pasado. Lo actual es Close-Act Theatre, el colectivo germano fundado en 1991 que con sus 40 actores, bailarines, cantantes, diseñadores, artesanos, constructores, transforman lo real en fantasía. “Déjanos incitarte, atraerte, conducirte al interior del mundo que creamos ante tus ojos”, reza la invitación de Hesther Muhfaud y Tony Aert, los fundadores de esta fábrica de ensueños que envuelven literalmente a los espectadores porque sus espectáculos son interactivos con el público y ocurren arriba, abajo, en medio de la gente.

Gracias a la más avanzada tecnología, pero sobre todo a la habilidad, la destreza y la pasión escénica de estos comediantes, usted se verá inmerso en la catástrofe marina que amenaza ahogar toda señal de vida humana. A su lado verá hombres y bestias luchando por su sobrevivencia y sentirá en carne propia que ha llegado el fin del mundo. Pero no todo ha terminado. Dice el dicho mexicano: la esperanza muere al último. Quédese en Los Pastitos para ver si es cierto.

Viernes 21, sábado 22 y
domingo 23, 22:00 horas

Los Pastitos

Director general: Hesther Melief, **Director de arte:** Tonny Aerts, **Co-reógrafo:** Vivian Hendriks, **Técnico de sonido:** Theo Tollenaar, Triple T Sound, **Diseño de iluminación:** Sander van der Schaaf, **Independent Recordings:** Solange García (representación en México).

ESPECTÁCULOS DE CALLE · PAÍSES BAJOS ·



EMPLUME

LAS HERMANAS KIF-KIF

Françoise y Josette Lépin son músicos, comediantes, *clowns*, acróbatas, aprendices de brujo y ihermanas gemelas! Francisca, además, tiene una maestría en física teórica, así que los espectáculos de estas artistas de Quebec van dirigidos al lado izquierdo del cerebro, propenso al regocijo y la libertad, es decir, al relajjo total.

Desde muy jóvenes, las Lépin han trotado en las calles del mundo divirtiendo a sus transeúntes, y esta vez llegan a Guanajuato para presentar los enredos de las hermanas Kif Kif, que, como ustedes verán, se enredan en todo tipo de malabares, contorsiones, acrobacias y actos de magia, con el insensato propósito de convertirse en un balón.

Por lo demás, estimados espectadores, ustedes también podrán participar en la locura de estas hermanas que reparten alegría y buen humor a manos llenas.

Domingo 23, 11:00, 13:00, 17:00 y
19:00 horas

Plaza San Fernando



Concepción y realización: Josette y Françoise Lépine, **Asistencia en la puesta en escena:** Danielle Barbeau y Sylvain Leblanc, **Asistencia en la coreografía:** Céline Côté, **Iluminación:** Jérémie Guillbault Asselin.

· CANADÁ/QUEBEC · ESPECTÁCULOS DE CALLE

CARRO DE COMEDIAS DEL GRUPO ZERO

EL MÉDICO A REATAZOS

Hay una larga, rica, importante experiencia con los carros de comedias en el siglo XX mexicano. En los años 30, dos camioncitos de la época recorrieron la legua llevando a diversas regiones del país el Teatro Guiñol de Bellas Artes. A partir de ahí son varios los carretones en los que se ha trepado el teatro para llegar a los lugares más insólitos de nuestra geografía. En Baja California, cinco poderosos automotores, perfectamente equipados para la tarea, recorren actualmente la zona norte de la península llevando a cuestras las artes escénicas. En Nayarit, el grupo de Luis Méndez, formado en 1979, también recorre las comunidades de su estado para alegrar la vida de sus habitantes. Con *El médico a reatazos*, el Carro de Comedias del estado invitado a la edición número 39 del Cervantino, ha hecho las delicias de chicos y grandes porque Molière es una garantía de ingenio cómico y la estructura de sus obras resisten hasta la más libérrima adaptación. Los más de 30 años de oficio y experiencia de este grupo es otro de los motivos por los que el público de Guanajuato disfrutará de una de las piezas más montadas y remontadas del genio francés.

Jueves 27, viernes 28 y
sábado 29, 17:00 horas

Plaza San Roque



Don Chema: Sergio Carreón, **Chuy:** Fabián Figo, **Chela y Chona:** Karla Uvita Demencia, **Chan Cloud y Vendedor de agua:** Ignacio Hermosillo, **Chilo:** Daniel Núñez, **Chalio:** Joel Castro, **Paulita:** Paulina Galván, **Dirección:** Luis Méndez, **Productora ejecutiva:** Betty Lomelí, **Couch actoral y adaptación:** Bernardo Velasco, **Escenografía:** Maestro Chago, **Asistentes:** Chapa y Javier Monroy, **Producción:** Universidad Autónoma de Nayarit.

ESPECTÁCULOS DE CALLE · NAYARIT · Invitados de honor



CORPUS ACROBATICS

EVOLUTION

La interdisciplina de las artes escénicas es un hecho en el siglo XXI. La danza se alimenta del teatro y la acrobacia; el teatro del circo y la danza; el circo de la danza y el teatro; el teatro, la danza y el circo de la música y las artes visuales. Resultado: Corpus Acrobatics, un colectivo multirracial, multicultural dirigido por el coreógrafo alemán Vincent Michels y la coreógrafa brasileña Marlon Eltz, con sede en la ciudad de Ámsterdam.

Evolution, juzga la prensa europea, "es un viaje a través del tiempo hecho con humor y elegancia". Una larga travesía que comienza con la nube de polvo cósmico que formó el planeta Tierra y llega hasta la aparición del género humano y sus consecuencias. Un viaje increíble por la capacidad de acróbatas y bailarines de manejar su cuerpo para crear imágenes memorables que tienen de fondo las fotografías de Frans Lanting, uno de los más reconocidos fotógrafos de la vida salvaje.

El espectáculo de la compañía holandesa amalgama el ballet acrobático con la multimedia, de tal forma que todos los sentidos del espectador se ven involucrados en una experiencia artística singular que no sólo nos asombra por su perfección sino que nos deja pensando sobre el lugar del hombre sobre la Tierra.

Jueves 27, viernes 28 y
sábado 29, 22:00 horas

Los Pastitos



CALLEJONEADA Y FIESTA NAYARITA

¿Para qué somos buenos los mexicanos? Para la fiesta, sin duda. Sobre todo si tenemos a mano al mariachi, la banda, el ballet folclórico, las mojigangas, los zanqueros, el mezcal y la comida regional, en este caso de Nayarit, el estado invitado a la edición 39 del Festival Internacional Cervantino.

Agradecidos como son los nayaritas, quieren mostrar su contento desfilando con sus mejores conjuntos y artistas populares, para que la gente de Guanajuato conozca a varios de los personajes nativos de aquella costa del Pacífico mexicano, como el poeta Amado Nervo y el Tigre de Álica, bandolero de la estirpe de Chucho el Roto, cuyas esfinges forman parte de esta callejoneada que tendrá un final delicioso, porque quien termine la ronda podrá degustar los exquisitos platillos de la cocina nayarita.

¿Buenos para nada? De ningún modo, los mexicanos somos buenos para muchas cosas, sobre todo para la fiesta, ¿qué no?

Viernes 28, 17:00 horas
Plazas





ARTES VISUALES

LA NATURALEZA DE LOS PAÍSES NÓRDICOS



Fotografía

Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia, invitados de honor

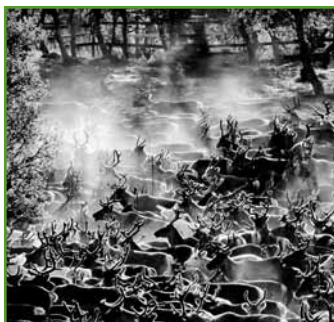
Jardín Unión

Guanajuato

Con la colaboración de la Embajada de Dinamarca en México, la Embajada de Finlandia en México, la Embajada de Noruega en México, la Embajada de Suecia en México y la Dirección Municipal de Cultura de Guanajuato.

TORBJÖRN JAKOBSSON

OCHO ESTACIONES



Fotografía

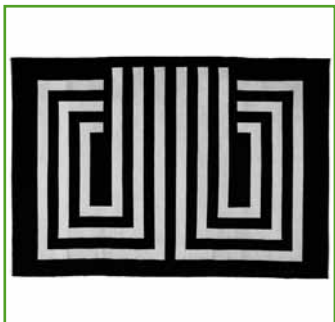
Finlandia, Noruega y Suecia, invitados de honor

Con la colaboración de la Embajada de Dinamarca en México, la Embajada de Finlandia en México, la Embajada de Noruega en México, la Embajada de Suecia en México, el Museo de Västerbotten (Umeå, Suecia) y la Dirección Municipal de Cultura de Guanajuato

ARTES VISUALES ·



TRINE ELLITSGAARD



Textil

Dinamarca, invitado de honor

Curaduría: René Bustamante

Museo Casa Diego Rivera, planta media

Guanajuato

Con la colaboración del Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato.

SUSANA ROSLUND

ESCRITURA ANCESTRAL



Textil

Finlandia, invitado de honor

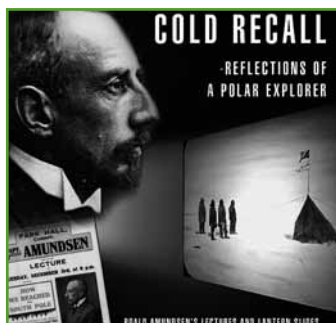
Museo Casa Diego Rivera, planta alta

Guanajuato

Con la colaboración de la Embajada de Finlandia en México y el Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato

ROALD AMUNDSEN

FRÍOS RECUERDOS



Fotografía

Noruega, invitado de honor

Curaduría: Museo Fram (Oslo, Noruega)

Universidad de Guanajuato, Antesala del Auditorio

Guanajuato

Con la colaboración de la Embajada de Noruega en México

SENTIRSE BIEN. UNA EXPOSICIÓN SOBRE DERECHOS SEXUALES Y REPRODUCTIVOS



Fotografía, video e instalaciones

Suecia, invitado de honor

Universidad de Guanajuato, Sala Jesús Gallardo

Guanajuato

Con la colaboración de la Embajada de Suecia en México y la Universidad de Guanajuato

ARTES VISUALES ·



RYOICHI KUROKAWA

RHEO: 5 HORIZONTES



Instalación audiovisual Japón

Universidad de Guanajuato, Sala Tomás Chávez Morado
Guanajuato
Con la colaboración de la Universidad de Guanajuato

LA BIODIVERSIDAD ES VIDA, ES NUESTRA VIDA



Exposición documental México

Casa de la Cultura de Guanajuato
Guanajuato

Con la colaboración de la Universidad Autónoma de México, el Programa Universitario de Medio Ambiente, la UNESCO y la Dirección Municipal de Cultura de Guanajuato

CONVIÉRTETE EN UN ÁREA NATURAL PROTEGIDA



Exposición documental México

Rejas de la Basílica

Guanajuato

Con la colaboración de la Universidad Autónoma de México, el CO-
NANP y la Dirección Municipal de Cultura de Guanajuato

FRANCISCO TOLEDO

PINOCHO



Varias técnicas México

Curaduría: René Bustamante

Museo del Pueblo

Guanajuato

Con la colaboración de Graciela Toledo, Malú Block, la Galería Juan
Martín y el Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato

ARTES VISUALES ·



CONDE DE BUFFON/ALFREDO DUGÈS/FRANCISCO TOLEDO

BESTIARIO

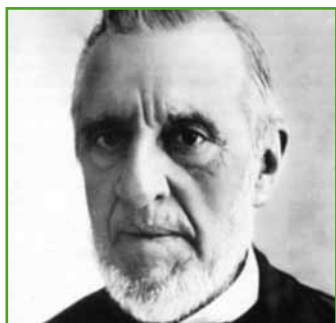


Museo del Pueblo

Guanajuato

Con la colaboración de Graciela Toledo, Malú Block, la Galería Juan Martín, Angelina del Valle, Marilina Barona, Renata Wimer, el Museo de Historia Natural Alfredo Dugès de la Universidad de Guanajuato y el Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato

COLECCIÓN MUSEO DE HISTORIA NATURAL ALFREDO DUGÈS



México

Universidad de Guanajuato

Guanajuato

Con la colaboración de la Universidad de Guanajuato

COLECCIÓN MUSEO DE MINERALOGÍA EDUARDO VILLASEÑOR SÖHLE



México

Universidad de Guanajuato
Guanajuato

ARIEL GUZIK

CONCIERTO PARA PLANTAS



Instalación

México

Ex Convento Dieguino
Guanajuato

Con la colaboración de la Dirección Municipal de Cultura de Guanajuato

ARTES VISUALES ·



SANDRA PANI/MARIO LAVIS- TA/HORACIO FRANCO/BO- ZENA SLAVINSKA/VERÓNICA MURÚA

DE SER ÁRBOL



México

Universidad de Guanajuato, Sala Hermenegildo Bustos
Con la colaboración de la Universidad de Guanajuato

VLADIMIR CORA

DANZA DE PÁJAROS



Pintura y escultura **Nayarit, invitado de honor**

Universidad de Guanajuato, Sala Polivalente
Con la colaboración de la Universidad de Guanajuato

VLADIMIR CORA

NATURALEZAS, EL CORAZÓN MÁS GRANDE DEL MUNDO



Escultura en bronce
Nayarit, invitado de honor

Los Pastitos

Guanajuato

Con la colaboración de la Universidad de Guanajuato, de Fundación Artística Velasco y de la Dirección Municipal de Cultura de Guanajuato

LOURDES CARRILLO REYNA

EL ETERNO INFINITO. HOMENAJE A ALÍ CHUMACERO



Fotografía
Nayarit, invitado de honor

Casa Nayarit

Guanajuato

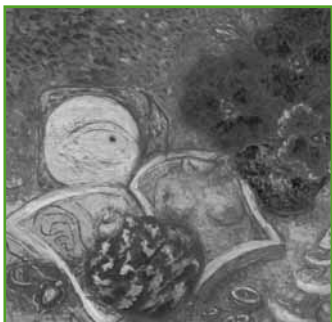
Con la colaboración del Gobierno del Estado de Nayarit y del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Nayarit

ARTES VISUALES ·



ROCÍO MALDONADO

Ecós



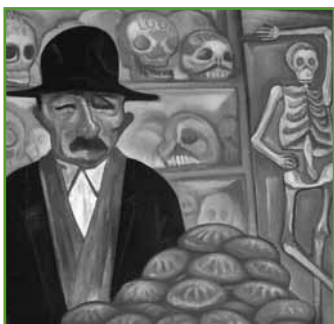
Pintura

Nayarit, invitado de honor

Museo Casa Diego Rivera, Anexo
Guanajuato

Con la colaboración del Gobierno del Estado de Nayarit, del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Nayarit y del Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato

EMILIA ORTIZ, PINTORA DEL SIGLO XX



Pintura

Nayarit, invitado de honor

Curadores: Martha Hartich/Juan Lamas/Tomás Pérez González
Museo Regional de la Alhóndiga de Granaditas, Sala Casimiro
Chowell, Sección 2
Guanajuato

Con la colaboración del Gobierno del Estado de Nayarit, del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Nayarit y del Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato

LA JUDEA EN EL GRAN NAYAR: ARTE Y CULTURA CORAS



Varias técnicas

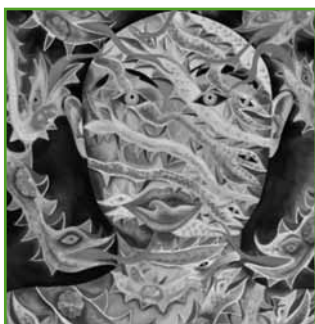
Nayarit, invitado de honor

Museo Regional Alhóndiga de Granaditas, Sala Manuel Doblado
Guanajuato

Con la colaboración del Gobierno del Estado de Nayarit, del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Nayarit y del Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato

TALLER DE LA PLÁSTICA NAYARITA

ENTRE HUICHILOBOS Y CORALILLOS



Varias técnicas

Nayarit, invitado de honor

Curador: Gabriela Gutiérrez/Tomás Pérez González

Museo Regional Alhóndiga de Granaditas, Sala Casimiro Chowell
(sección 1)

Guanajuato

Con la colaboración del Gobierno del Estado de Nayarit y del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Nayarit y el Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato

ARTES VISUALES ·



PREMIOS ESTATALES EN ARTES VISUALES DE NAYARIT



Varias técnicas
Nayarit, invitado de honor
Casa Nayarit
Guanajuato

EIKI ITO MARUYAMA

SUEÑOS Y FORMAS



Tinta china, pastel, carbón, lápiz
Japón/Guanajuato

Sala Olga Costa del Museo del Pueblo
Guanajuato

Con la colaboración del Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato

ISIDRO MARTÍNEZ BUENO

COLISIÓN



Piezografía
Guanajuato

Museo Olga Costa

Guanajuato

Con la colaboración del Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato

TALLER DE GRÁFICA DEL CENTRO DE LAS ARTES DE GUANAJUATO

RETRATOS HELIOGRÁFICOS



Pintura
Guanajuato

Museo del Pueblo, Anexo

Con la colaboración del Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato



AL VUELO



Varias técnicas
Guanajuato

Universidad de Guanajuato, Galería El Atrio
Guanajuato

DISEÑADORES POR LA TIERRA. BIENAL INTERNACIONAL DEL CARTEL. UNAM



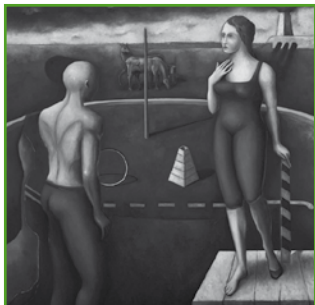
Cartel
Varios países

Vallas de la Alhóndiga de Granaditas
Guanajuato

Con la colaboración de la Universidad Autónoma de México, el Programa Universitario de Medio Ambiente, la Bienal Internacional del Cartel y la Dirección Municipal de Cultura de Guanajuato

LUIS CAMARENA

EL CORAZÓN ARRANCADO DEL CUERPO



Pintura y dibujos al carbón
Guanajuato

Museo José y Tomás Chávez Morado

Silao, Guanajuato

Con la colaboración del Instituto Estatal de Cultura de Guanajuato



The background consists of several layers of textured, light green paper, creating a sense of depth and texture. Overlaid on this is a dark green silhouette of a mountain range with jagged peaks. The text is centered in the middle of the image.

ACTIVIDADES ACADÉMICAS

LITERATURA

LECTURA EN VOZ ALTA DE AUTORES NÓRDICOS

Sábado 15, Plazuela de San Francisco

Domingo 16, Plaza del Baratillo

Martes 18, Plazuela de los Ángeles

Jueves 20, Mercado Hidalgo

17:30 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo abierto

México

RADIO EN LA CALLE

Lunes 17, martes 18 y miércoles 19,

Plaza San Fernando, 19:00 hrs.

Jueves 20 y viernes 21,

Plaza del Baratillo, 19:00 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo abierto

México

CAJAS DE LECTURA

Lunes 17, martes 18, miércoles 19, Plaza San Fernando, 17:30 hrs.

Jueves 20 y viernes 21, Plaza del Baratillo, 17:30 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo abierto

México

TALLER DE ESCRITURA DERIVADA: HERMANA AGUA Y POEMA DE AMOROSA RAÍZ

Lunes 17, Plaza de la Paz

Miércoles 19, Plaza Cantarranas

Viernes 21, Plazuela de San Francisco

Sábado 22, Plaza Cantarranas

17:00 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 20 personas

México



ÁRBOLES POÉTICOS

Jueves 20 y viernes 21, 17:30 hrs.

Kiosco del Jardín de la Unión

Dirigido a público en general

Cupo abierto

México

BANDA CALLEJERA DE LECTURA

Jueves 20 y viernes 21, 18:00 hrs.

Kiosco del Jardín de la Unión

Dirigido a público en general

Cupo abierto

México

ENCUENTRO DE POESÍA

Lunes 24 y martes 25, de 12:00 a 14:00 hrs.

Salón Fumador del Teatro Juárez

Dirigido a escritores, estudiantes y público en general

Cupo máximo: 100 personas

Dinamarca, Finlandia, Noruega, Suecia, México

AMADO NERVO PERIODISTA CONFERENCIA

Presenta: Mayra Fonseca Ávalos

Universidad Autónoma de Nayarit

Jueves 27, 12:00 hrs.

Salón Fumador del Teatro Juárez

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 100 personas

Nayarit

PRESENTACIÓN DE LIBROS

OBRAS COMPLETAS DE HÉCTOR MENDOZA

Jueves 13, 12:00 hrs.

Salón Fumador del Teatro Juárez

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 100 personas

México

ANTONIO RIVAS MERCADO. EL ÁNGEL DE LA LUZ

Comentaristas: Alberto Híjar,

Alicia Sánchez Mejorada,

Lorena E. Hernández

· Miércoles 19, 12:00 hrs.

Salón Fumador del Teatro Juárez

Dirigido a público en general

Cupo abierto

Nayarit

ANTOLOGÍA NÓRDICA DE CUENTOS CORTOS

Jueves 20, 12:00 hrs.

Salón Fumador del Teatro Juárez

Dirigido a escritores, estudiantes

y público en general

Cupo máximo: 100 personas

México

130 AÑOS DE CREACIÓN: LA PLÁSTICA NAYARITA

Presenta: César Delgado

Jueves 20, 17:00 hrs.

Casa Nayarit

Dirigido a público en general

Cupo abierto

Nayarit

EMILIA ORTIZ, PINTORA DEL SIGLO XX

Catálogo de la exposición

Presentan: Juan Lamas y Miguel González Lomelí

Sábado 22, 17:00 hrs.

Casa Nayarit

Dirigido a público en general

Cupo abierto

Nayarit



CUADERNOS DE LA CÁTEDRA AMADO NERVO

Universidad Autónoma de Nayarit

Miércoles 26, 12:00 hrs.

Salón Fumador del Teatro Juárez

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 100 personas

Nayarit

ASÓMATE A MI CRISTAL, DE MAYRA FONSECA

Presentan: Paty Ramírez y Jorge Briones Franco

Universidad Autónoma de Nayarit

Viernes 28, 17:00 hrs.

Casa Nayarit

Dirigido a público en general

Cupo abierto

Nayarit

CERVANTES EN LA HISTORIA

ERNESTO DE LA PEÑA

El otro Quijote

Conferencia magistral

Presenta: Adolfo Castañón

Martes 18, 17:00 hrs.

Museo Iconográfico del Quijote

Dirigido a escritores, estudiantes y público en general

Cupo máximo: 60 personas

México

IGNACIO PADILLA

Los Cuatro Quijotes del Apocalipsis: Cervantes ultramoderno

Conferencia magistral

Presenta: Adolfo Castañón

Miércoles 19, 17:00 hrs.

Museo Iconográfico del Quijote

Dirigido a escritores, estudiantes y público en general

Cupo máximo: 60 personas

México

SERGIO FERNÁNDEZ

El Mediterráneo de Cervantes, su juventud: Italia y Argel

Conferencia magistral

Presenta: Adolfo Castañón

Martes 25, 17:00 hrs.

Museo Iconográfico del Quijote

Dirigido a escritores, estudiantes y público en general

Cupo máximo: 60 personas

México

MÚSICA

JOSÉ MIGUEL MORENO / LA REAL CÁMARA

La evolución de los instrumentos de cuerda pulsada (1500-1900)

Clase magistral

Viernes 21 de octubre, 17:00 hrs.

Departamento de Música de la Universidad de Guanajuato

Dirigido a estudiantes de música avanzados e intermedios

Cupo máximo: 15 alumnos

España

EMILIO MORENO / LA REAL CÁMARA

La interpretación de la música de los siglos XVII y XVIII con criterios históricos

Clase magistral

Sábado 22 de octubre, 17:00 hrs.

Departamento de Música de la Universidad de Guanajuato

Dirigido a estudiantes de música avanzados e intermedios

Cupo máximo: 15 alumnos

España

GEIR HENNING BRAATEN

Clase magistral

Sábado 22, 17:00 hrs.

Museo Iconográfico del Quijote

Dirigido a estudiantes avanzados de piano

Cupo máximo: 6 alumnos

Noruega



DUANE COCHRAN

Un juego de niños

Viernes 21 de octubre, 10:00 hrs.

Museo Gene Byron

Dirigido a escuelas primarias de Guanajuato

Cupo: 25 niños

México-EUA

BRIAN McWORTHER

Clase magistral

Jueves 27 de octubre, 17:00 hrs.

Salón del Consejo Universitario

Dirigido a estudiantes de metales

Cupo: 10 estudiantes

EUA

ENSAYOS ABIERTOS

ARRASADOS. ÓPERA MULTIMEDIA DE ROGELIO SOSA

Viernes 14, 12:00 hrs.

Auditorio de Minas

Cupo máximo: 10 personas

México

CUARTETO VERTAVO

Sábado 15, 17:00 hrs.

Salón del Consejo Universitario

Cupo máximo: 10 personas

Noruega

ORQUESTA DE CÁMARA AVANTI!

Domingo 16, 12:00 hrs.

Auditorio de Minas

Cupo máximo: 10 personas

Finlandia

ENSAMBLE ZEPHYRUS

Lunes 17, 17:00 hrs.

Salón del Consejo Universitario

Cupo máximo: 10 personas

Guanajuato

PRÁCTICAS DE VUELO

Miércoles 19, 17:00 hrs.

Salón del Consejo Universitario

Cupo máximo: 10 personas

México

SOUNDS OF MEXICO

Jueves 20, 17:00 hrs.

Salón del Consejo Universitario

Cupo máximo: 10 personas

Dinamarca-México

SEQUENZA SUR

Lunes 24, 17:00 hrs.

Salón del Consejo Universitario

Cupo máximo: 10 personas

México

NEUE VOCALSOLISTEN

Martes 25, 12:00 hrs.

Auditorio de Minas

Cupo máximo: 10 personas

Alemania

BETA COLLIDE

Miércoles 26, 17:00 hrs.

Salón del Consejo Universitario

Cupo máximo: 10 personas

EUA



ÅKE PARMERUD

Viernes 28, 12:00 hrs.

Auditorio de Minas

Cupo máximo: 10 personas

Suecia

LONDON SINFONIETTA

Sábado 29, 12:00 hrs.

Auditorio de Minas

Cupo máximo: 10 personas

Reino Unido

DANZA

ZERO VISIBILITY CORP.

Taller de danza

Viernes 14, 11:00 hrs.

Salón de Danza de Lola Lince

Dirigido a estudiantes avanzados de danza contemporánea

Cupo máximo: 20 personas

Noruega · Dinamarca · Suecia y Finlandia

ZERO VISIBILITY CORP. / CECILIA ROSS

Lectura

Sábado 15, 12:00 hrs.

Casa de la Cultura de Guanajuato

Dirigido a profesionales y estudiantes de danza, así como a público en general

Cupo máximo: 30 personas

Suecia

VIRPI PAHKINEN

Beams of Balance

Clase magistral

Domingo 16, 11:00 hrs.

Salón de Danza de Lola Lince

Dirigido a profesionales y estudiantes avanzados de danza contemporánea

Cupo máximo: 20 personas

Suecia

LEMI PONIFASIO

Charla

Viernes 21, 12:00 hrs.

Casa de Cultura de Guanajuato

Dirigido a estudiantes de danza contemporánea y público en general

Cupo máximo: 50 personas

Nueva Zelanda

PAUL TAYLOR DANCE COMPANY

Taller de danza

Viernes 28, 12:00 hrs.

Salón de Danza de Lola Lince

Dirigido a estudiantes avanzados de danza contemporánea

Cupo máximo: 20 personas

EUA

TEATRO

MALY DRAMA THEATRE-THEATRE OF EUROPE

La visión del actor

Conferencia magistral

Imparte: Sergéi Kurishev

Viernes 14, 10:00 hrs.

Casa de Cultura de Guanajuato

Dirigido a profesionales y estudiantes de teatro

Cupo máximo: 50 personas

Rusia

MALY DRAMA THEATRE-THEATRE OF EUROPE

Lev Dodin y Chéjov: buscando la perfección

Conferencia magistral

Imparte: Lev Dodin, director de la compañía y Dina Dodina

Viernes 14, 12:00 hrs.

Casa de Cultura de Guanajuato

Dirigido a profesionales y estudiantes de teatro

Cupo máximo: 50 personas

Rusia



VIVARIUM STUDIO

Escribir para la escena

Conferencia

Imparte: Phillippe Quesne, director de la compañía

Jueves 20, 12:00 hrs.

Teatro Cervantes

Dirigido a estudiantes avanzados de teatro

Cupo máximo: 35 personas

Francia

CHINA CHILDREN'S ART THEATER

El teatro infantil de China en pleno progreso

Taller

Imparte: Zhou Yuyuan, productor

Martes 25, 11:00 hrs.

Salón de Danza de Lola Lince

Dirigido a estudiantes avanzados de teatro

Cupo máximo: 25 personas

República Popular China

CIRCO AEREO

Taller de malabares

Imparte: Antoni Klemm

Viernes 28, 11:00 hrs.

Lobby del Auditorio del Estado

Dirigido a estudiantes de teatro y danza

Cupo máximo: 20 personas

Finlandia

CONACULTA NIÑOS, ALAS Y RAÍCES

Taller: Teatro de Papel

Lunes 17 y martes 18,

10:00, 11:30, 13:00, 16:00 y 17:30 hrs.

Casa de la Cultura de Guanajuato

Dirigido a niños de 6 a 11 años

Cupo máximo: 30 niños por grupo

México

ARTES VISUALES

VLADIMIR CORA

Conferencia

Viernes 14, 12:00 hrs.

Salón Fumador del Teatro Juárez

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 100 personas

Nayarit

COLOQUIO INTERNACIONAL TERRITORIOS DEL ARTE CONTEMPORÁNEO II

Del 17 al 19 de octubre, 10:00 hrs.

Auditorio de la Unidad Belén

Dirigido a artistas visuales y público en general

Cupo máximo: 100 personas

México

NATURALEZA SAGRADA DEL CAMINANTE SILENCIOSO

Homenaje a José Benítez Yucaye Kukame

Conferencista: Lourdes Pacheco Ladrón de Guevara

Viernes 21, 12:00 hrs.

Escuela de Artes Plásticas de la Universidad de Guanajuato

Dirigido a interesados en arte wixitari y artistas visuales en general

Cupo máximo: 60 personas

Nayarit

ROCÍO MALDONADO

Taller de dibujo

Del 24 al 28, de 10:00 a 14:00 hrs.

Escuela de Artes Plásticas de la Universidad de Guanajuato

Dirigido a estudiantes de artes plásticas

Cupo máximo: 20 personas

Nayarit



ANTONIO RIVAS MERCADO: ARQUITECTO DEL PORFIRIATO, CONSTRUCTOR DE LA FACHADA DEL TEATRO JUÁREZ DE GUANAJUATO

Conferencia

César Delgado Martínez

Viernes 28, 12:00 hrs.

Salón Fumador del Teatro Juárez

Dirigido a público en general

Cupo abierto

Nayarit

CINE

CICLO DE CINE LOS DONES DE LA NATURALEZA EN EL CINE

Escalinata de la Universidad de Guanajuato

Del jueves 13 al sábado 29, 20:00 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo abierto

CICLO DE CINE PAÍSES INVITADOS

Auditorio Euquerio Guerrero

Del jueves 13 al viernes 28, 12:00 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 65 personas

PRESENTACIÓN DE CORTOMETRAJES

NAYERI SU'UMUAVIKA

Dir. Omar Osiris Ponce Nava / Beatriz Betsabé Bautista Fletes

EL JOVEN TELARAÑAS

Dir. Sergio Tovar Velarde

AUDITORIO EUQUERIO GUERRERO

Jueves 13, 15:00 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 65 personas

Nayarit

SOCIEDAD ANÓNIMA

Dir. Beatriz Betsabé Bautista Fletes

LA FEMME QUI PLEURE (LA MUJER QUE LLORA)

Dir. Sergio Tovar Velarde

AUDITORIO EUQUERIO GUERRERO

Viernes 14, 15:00 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 65 personas

Nayarit

PRESENTACIÓN DE PELÍCULAS

MI ÚLTIMO DÍA (AURORA BOREAL)

Dir. Sergio Tovar Velarde

Auditorio Euquerio Guerrero

Sábado 15, 15:00 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 65 personas

Nayarit

CABEZA DE VACA

Dir. Nicolás Echevarría

Auditorio Euquerio Guerrero

Domingo 16, 15:00 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 65 personas

Nayarit

CERVANTES EN EL CINE

DON KIKHOT

Dir. Grigori Kozintev

Museo Iconográfico del Quijote

Viernes 14, 17:00 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 60 personas

Rusia

ACTIVIDADES ACADÉMICAS



DON QUIJOTE

Dir. Orson Welles / Jesús Franco

Museo Iconográfico del Quijote

Viernes 21, 17:00 hrs.

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 60 personas

España

QUIJOTE CABALGANDO POR EL CINE

Dir. Rioyo Marchena

Museo Iconográfico del Quijote

Viernes 28, 17:00 hrs.

Dirigido a público infantil y público en general

Cupo máximo: 60 personas

España

CIENCIA Y TECNOLOGÍA

MICROSOFT

DISPOSITIVOS Y EXPERIENCIA DE USUARIO

Conferencia

Jueves 20, 12:00 hrs.

Auditorio de la Unidad Belén

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 100 personas

México

MICROSOFT

INNOVACIÓN TECNOLÓGICA

Conferencia

Viernes 21, 12:00 hrs.

Auditorio de la Unidad Belén

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 100 personas

México

SEMANA DE LA CIENCIA 2011

ASTROBIOLOGÍA: LA BIODIVERSIDAD DE LOS MICROORGANISMOS EXTREMÓFILOS

Presenta: Dra. Elcia Margareth Souza Brito

Martes 25, 18:00 hrs.

Biblioteca Central Estatal Wigberto Jiménez Moreno

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 150 personas

México

SELECCIÓN SEXUAL Y SU IMPORTANCIA EN LA GENERACIÓN DE BIODIVERSIDAD

Presenta: Dr. Jorge Contreras Garduño

Miércoles 26, 18:00 hrs.

Biblioteca Central Estatal Wigberto Jiménez Moreno

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 150 personas

México

PLANTAS TRANSGÉNICAS, BIODIVERSIDAD Y CAMBIO CLIMÁTICO

Presenta: Dr. Luis Rafael Herrera Estrella

Jueves 27, 18:00 hrs.

Biblioteca Central Estatal Wigberto Jiménez Moreno

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 150 personas

México

CÓMO EXPLICAMOS LA BIODIVERSIDAD

Presenta: Dr. Óscar Flores Villela

Viernes 28, 18:00 hrs.

Biblioteca Central Estatal Wigberto Jiménez Moreno

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 150 personas

México



MOLÉCULAS DE VIDA Y COLOR

Taller para niños

Viernes 28, 11:00 hrs.

Biblioteca Central Estatal Wigberto Jiménez Moreno

Dirigido a niños y público en general

Cupo máximo: 150 personas

México

CARTA DE LA TIERRA PARA NIÑOS

Taller para niños

Sábado 29, 11:00 hrs.

Biblioteca Central Estatal Wigberto Jiménez Moreno

Dirigido a público en general

Cupo máximo: 150 personas

México

CASA NAYARIT

EXPOSICIONES, MUESTRA GASTRONÓMICA Y VENTA DE PRODUCTOS Y ARTESANÍAS DE NAYARIT

Del miércoles 12 al domingo 30, de 10:00 a 21:00 hrs.

San José No. 5, Centro, Guanajuato, Gto.

Nayarit

MÉXICO: ENCUENTRO DE LAS ARTES ESCÉNICAS

Del 15 al 20 en León, Gto.

Dirigido a promotores culturales, directores de festivales, directores de centros culturales y público en general

Cupo abierto

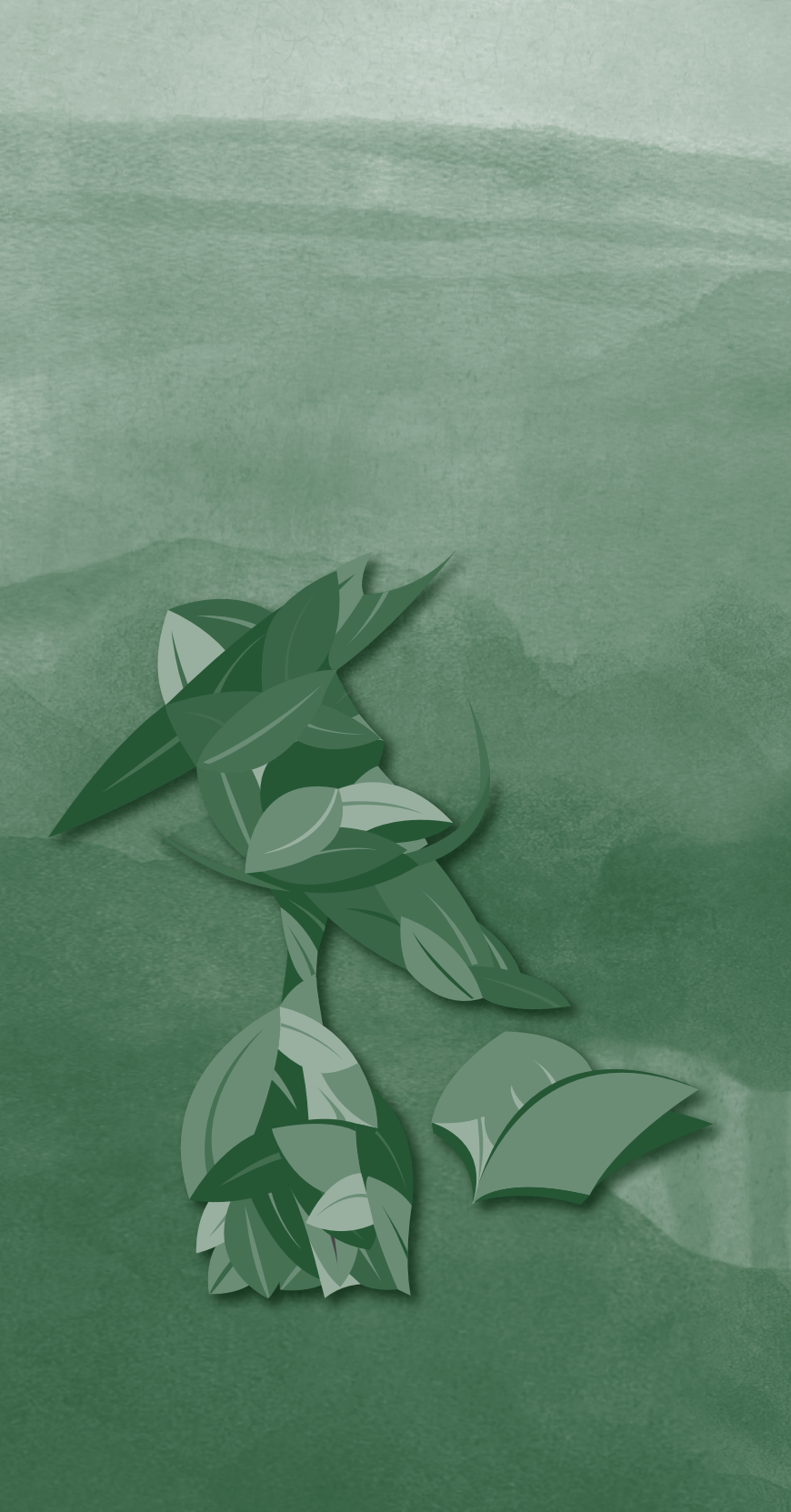
México

Con el fin de dar a conocer la producción mexicana de las artes escénicas en los ámbitos nacional e internacional, se llevará a cabo esta magna reunión que busca estimular la creatividad de los grupos teatrales, así como impulsar su profesionalización como empresas culturales. Contará con la asistencia de promotores culturales, directores de festivales, directores de recintos culturales que podrán conocer y dialogar con los grupos que eventualmente contratarán. En este encuentro se presentarán 25 grupos o solistas mexicanos que resulten seleccionados de la convocatoria lanzada por el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes y el Festival Internacional Cervantino.

FERIA DEL LIBRO

El Festival Internacional Cervantino, la Dirección General de Publicaciones del Conaculta, EDUCAL y la Universidad de Guanajuato reunirán, por primera vez en Guanajuato, una selección de libros sobre artes escénicas y artes visuales. Esto ofrecerá una alternativa para que el público que asista a la 39 edición del FIC entre en contacto con obras que profundizan y reflexionan sobre las artes escénicas y visuales desde distintas perspectivas.







**PROGRAMACIÓN
EN LEÓN**

ORQUESTA DE JAZZ DE ESTOCOLMO



Suecia/Dinamarca/Finlandia/Noruega, Invitados de honor

Calzada de las Artes

Jueves 13, 20:00 horas

Véase reseña en página 26

ORCHESTER WIENER AKADEMIE

LA VIENA CLÁSICA: HAYDN, MOZART Y SCHUBERT



Austria

Teatro del Bicentenario

Viernes 14, 19:30 horas

Véase reseña en página 41

PROGRAMACIÓN EN LEÓN ·



RUBIK



Finlandia, Invitado de Honor

Plaza Principal

Miércoles 19, 19:00 horas

Véase reseña en página 53

LAYA-NADAAMRIT



India

Teatro María Grever

Jueves 20, 19:00 horas

Véase reseña en página 64

KNUT REIERSRUD BAND



Noruega, Invitado de Honor

Plaza Principal

Jueves 20, 19:00 horas

Véase reseña en página 61

ÓPERA EN LA PLAZA



México

Plaza Fundadores

Viernes 21, 19:00 horas

Véase reseña en página 23



QUINTETO REAL

50 AÑOS



Argentina

Calzada de las Artes

Viernes 21, 20:00 horas

Véase reseña en página 47

CHINA CHILDREN'S ART THEATRE

THE DRAGON CHILD



República Popular China

Teatro Manuel Doblado

Sábado 22, 17:00 y 19:00 horas

Véase reseña en página 121

FRANCESCO LIBETTA



Italia

Auditorio Mateo Herrera

Sábado 22, 20:00 horas

Véase reseña en página 58

BALLET MEXCALTITÁN



Nayarit, Invitado de Honor

Calzada de las Artes

Domingo 23, 20:00 horas

Véase reseña en página 108



ANGEREDS TEATER

THE BUTTERFLY PILOTS



Suecia, Invitado de Honor

Teatro María Grever

Lunes 24 y martes 25, 19:00 horas

Véase reseña en página 122

STEVE KOVEN TRIO



Canadá

Auditorio Mateo Herrera

Martes 25, 20:00 horas

Véase reseña en página 73

MARI BOINE



Noruega, Invitado de Honor

Plaza Principal

Jueves 27, 19:00 horas

Véase reseña en página 91

COMPAÑÍA CONEJILLOS DE INDIAS

LA CHICA CONEJITA DE SAARA TURUNEN



La intensa obra de Saara Turunen transcurre como un furioso monólogo interior mezclando diferentes niveles de realidad en un fresco de saturados colores. Las presiones a las que se enfrenta una mujer toman una dolorosa forma concreta, y la infancia y la edad adulta se funden la una en la otra de un modo auténticamente teatral. La obra ofrece distintas posibilidades de interpretación y realización, y su modo abierto, estimula tanto al director como a los actores a poner en escena sus propias ideas originales. (Texto enviado por la compañía).

México/Finlandia, Invitado de Honor

Teatro María Grever

Viernes 28 y sábado 29, 19:00 horas



FORBIDDEN CITY CHAMBER ORCHESTRA



República Popular China

Teatro Manuel Doblado

Sábado 29, 20:00 horas

Véase reseña en página 98

LA ÚNICA INTERNACIONAL SONORA SANTANERA



México

Plaza Principal

Sábado 29, 19:00 horas

Véase reseña en página 89

CIRCO AEREO & LES OBJETS VOLANTS

ESPRESSO



Finlandia, Invitado de Honor Francia

Teatro del Bicentenario

Sábado 29, 19:30 horas

Véase reseña en página 123

ÅKE PARMERUD



Suecia, Invitado de Honor

Teatro María Grever

Domingo 30, 19:00 horas

Véase reseña en página 88

PROGRAMACIÓN EN LEÓN ·



ORQUESTA SINFÓNICA ESPERANZA AZTECA



Nayarit, Invitado de Honor

Calzada de las Artes

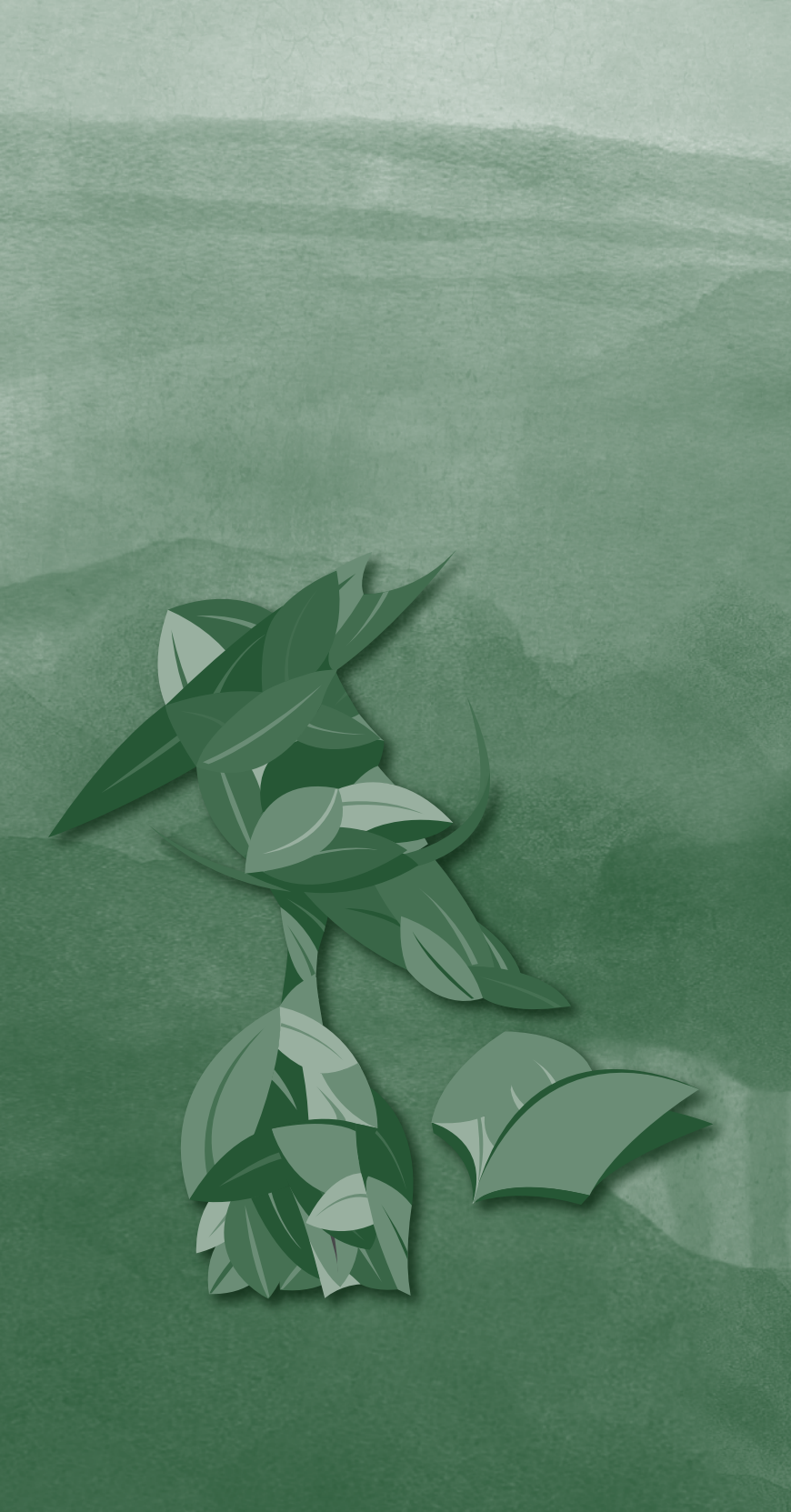
Domingo 30, 20:00 horas

Esta singular agrupación forma parte del proyecto Esperanza Azteca, que busca que en cada estado del país se constituya, lo antes posible, una orquesta y un coro sinfónico infantil.

En el 2010 se integró la Orquesta Sinfónica Esperanza Azteca Nayarit, en la que participan 212 niñas y niños proveniente de siete municipios de Nayarit: Tepic, San Blas, Jala, Santiago, Acaponeta, Compostela y Xalisco.

Su presentación oficial después de nueve meses de trabajo se hizo en el Teatro del Pueblo Alí Chumacero de la ciudad de Tepic, bajo la batuta de la maestra María Fátima Corona del Toro. Se alcanzó un rotundo éxito, sobre todo si se considera que sólo 30 por ciento de los integrantes contaba con bases musicales.

Su actual directora es la maestra María Fátima Corona del Toro, quien es licenciada en Música por la Escuela de Artes de la Universidad Autónoma de Baja California, con especialidad en violín. (Texto: FIC)



The background of the image is a monochromatic green-tinted photograph of a mountain range. The mountains are layered, with some in the foreground and others receding into the distance, creating a sense of depth. The lighting is soft, and the overall texture is slightly grainy, typical of a printed document or a high-quality photograph.

**PRESENCIA
DEL FIC EN
LA REPÚBLICA
MEXICANA**

DISTRITO FEDERAL

Instituto Nacional de Bellas Artes

Palacio de Bellas Artes

Il Postino de Daniel Catán

Théâtre des Bouffes du Nord. *A magic flute*

Universidad Nacional Autónoma de México

Orquesta Sinfónica de San Petersburgo

Roby Lakatos Ensemble

ESTADO DE MÉXICO

Atizapán de Zaragoza

H. Ayuntamiento de Atizapán de Zaragoza

U-Theatre. *Sound of the Ocean*

Ópera en Galerías Atizapán

Beijing Dance/ LDTX

Valle de Bravo

Instituto Mexiquense de Cultura

Ópera en el Jardín Principal

China Gansu Provincial Ensemble of Peking Opera. *The wild swans*

METEPEC

H. Ayuntamiento de Metepec

Magos Herrera. *México azul*

Hernaldo Zúñiga. *Mercurio*

Ballet Mexcalitán

GUANAJUATO

Celaya

H. Ayuntamiento de Celaya

Angereds Teater. *The butterfly pilots*

Beijing Dance/ LDTX

Laya-Nadaamrit



IRAPUATO

H. Ayuntamiento de Irapuato / Tecnológico de Monterrey, Campus Irapuato

Angereds Teater. *The butterfly pilots*

Beijing Dance /LDTX

Circo Aereo & Les Objets Volants. *Espresso*

GUERRERO

H. Ayuntamiento de Acapulco

La Única Internacional Sonora Santanera

JALISCO

Guadalajara

Secretaría de Cultura de Jalisco

Quinteto Real. *50 años*

Los Jaivas. *Alturas de Machu Picchu*

Anonymous 4. *Secret voices: The sisters of Las Huelgas*

Angèle Dubeau & La Pietà

Patronato de las Fiestas de Octubre

China Gansu Provincial Ensemble of Peking Opera. *The wild swans*

Laya-Nadaamrit

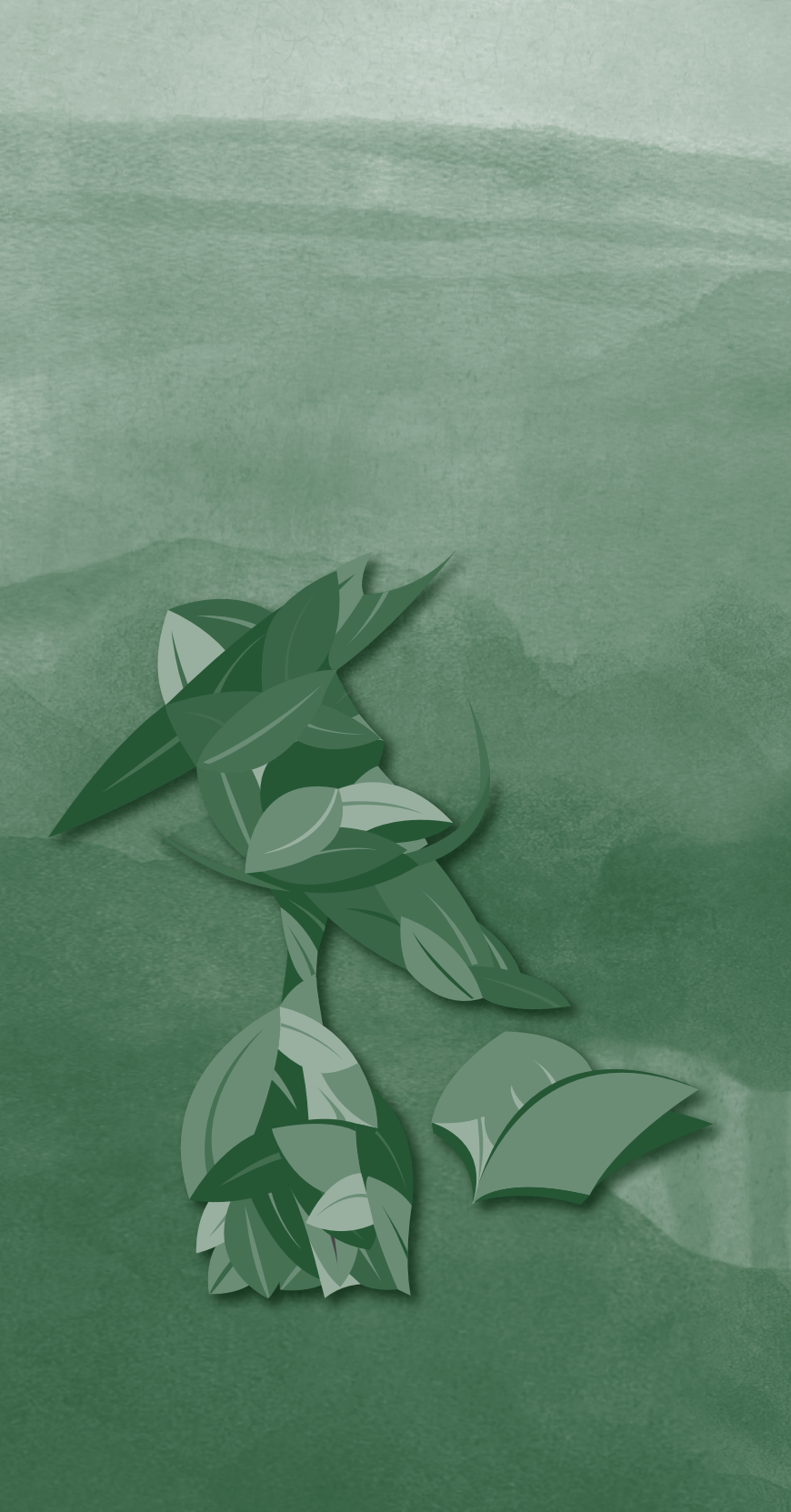
Steve Koven Trio

PUEBLA

Puebla

Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Puebla

Orquesta Sinfónica de San Petersburgo





REGLAMENTO DE TAQUILLAS

REGLAMENTO PARA VENTA DE BOLETOS

- En la compra de boletos se acepta efectivo, tarjetas de crédito y débito Visa y MasterCard.
- Confirme su solicitud de boletos. Una vez impresos, no se hará ningún cambio ni reembolso.
- No se permitirá el acceso a los recintos a niños menores de ocho años, salvo a las presentaciones en la Explanada de la Alhóndiga de Granaditas y en aquellas recomendadas para niños.
- En ningún caso se admitirán niños menores de tres años.
- En ningún caso los adultos podrán usar boletos para niños.
- Boletos comprados por servicio telefónico Ticketmaster se podrán recoger en las taquillas del Teatro Juárez y Hotel Holiday Inn en la ciudad de Guanajuato, y en el Fórum Cultural Guanajuato y Teatro Manuel Doblado en la ciudad de León, a más tardar dos horas antes de la función.
- Sólo en caso de postergación o cancelación de funciones, el público recibirá el reembolso del boleto en el mismo lugar donde lo haya adquirido. Aquellos comprados en Guanajuato, el reembolso se hará solamente en la taquilla del Teatro Juárez y taquilla del Hotel Holiday Inn; los adquiridos en León, en la taquilla del Fórum Cultural Guanajuato y en el Teatro Manuel Doblado, y los comprados a través del sistema Ticketmaster, en el punto de venta donde fueron adquiridos.
- El acceso del público a la sala de espectáculos se permitirá treinta minutos antes de cada función.
- Una vez comenzado el espectáculo, bajo ninguna circunstancia se permitirá el acceso a la sala, salvo en pausas e intermedios.
- No se realizará ningún cambio de boleto o reembolso en caso de no asistir o llegar tarde al evento.
- El Festival Internacional Cervantino se reserva el derecho de realizar cambios en la programación.

DIRECTORIO DE TAQUILLAS

Teatro Juárez (taquilla central)

Sopeña s/n, Centro

Guanajuato, Gto.

(01 473) 73 2 92 52, 73 2 52 36 y Fax 73 2 96 88

taquillasfic@yahoo.com.mx

Lunes a domingo de 10:00 a 20:00 horas

Hotel Holiday Inn Express Guanajuato

Bld. Euquerio Guerrero 120,

REGLAMENTO DE TAQUILLAS ·



Col. Burócrata, Guanajuato, Gto.

(01 473) 73 3 02 48

Lunes a domingo de 10:00 a 18:00 horas

A partir del 1 de julio del 2011.

Auditorio del Estado

Pueblito de Rocha s/n, col. Marfil, Guanajuato, Gto.

(01 473) 73 2 09 31

Venta de boletos los días y horario de función.

Taquilla de boleto duro (en caso de disponibilidad)

Explanada de la Alhóndiga de Granaditas, Auditorio de Minas, Templo de la Compañía, Templo de la Valenciana, Plaza San Roque, Ex Hacienda de San Gabriel de Barrera y Salón del Consejo.

Venta de boletos los días y horario de función.

www.festivalcervantino.gob.mx

Fórum Cultural Guanajuato

Prol. Calzada de los Héroes 308,

Col. La Martinica, León, Gto.

(01 477) 104 11 06

forumcultural.guanajuato.gob.mx

Lunes a sábado de 11:00 18:00 horas

Domingos de 11:00 a 16:00 horas

Teatro Manuel Doblado

Pedro Moreno 202, esq. Hermanos Aldama.

Col. Centro, León, Gto.

(01 477) 71 6 92 84

Lunes a domingo de 10:00 a 20:00 horas

Sistema Ticketmaster

Centro telefónico: 52+ (01 55) 5325 9000

www.ticketmaster.com.mx

Auditorio Nacional

Palacio de los Deportes

Mixup/Distrito Federal: Pabellón Polanco, Zona Rosa, Coyoacán, Perisur, Lindavista, Universidad, Coapa, Parroquia, Santa Fe, Loreto, Centro Histórico,

Peña Pobre, 16 de Septiembre, Palmas, Plaza Oriente, Cuauhtémoc, Bosques, Metepec, Plaza Insurgentes, Perinorte, Duraznos, Ecatepec, Delta, Parque lindavista, Lomas Verdes, Tezontle, Reforma, Lerma, Gran Sur, Texcoco, Neza, Cuautitlán Izcalli, Atizapán, Puebla, Irapuato.

Farmacias del Ahorro/Distrito Federal: Universidad, Rutilo Torres, Carranza, San Manuel, Centro, Juárez, China Poblana, Altavista, San Ángel, San Jerónimo, Vaqueritos, Tecamachalco, Leones, Félix Cuevas, División del Norte, Herradura, Lomas Verdes, Centro Médico, Manuel Doblado, Allende, Ciudad Industrial, Nicaragua, Mariano Escobedo.

Librerías Gandhi: León, Puebla, Metepec, Cuernavaca, Tijuana, Mérida, Villa Coapa.

Discolandia/Distrito Federal: Tepeyac, Toluca.

Liverpool /Distrito Federal: Centro, Insurgentes, Polanco, Satélite, Perisur, Villa Coapa y Santa Fe, Ecatepec, Parque Delta, Parque Lindavista, Tezontle, Atizapán. León, Gto. : Plaza Mayor.

Fábricas de Francia: Perinorte, San Luis Potosí.

Monterrey: Urrutia Centro, Urrutia San Nicolás, Librerías Gandhi, Mixup, Liverpool, Farmacias del Ahorro.

PRECIOS DE BOLETOS

GUANAJUATO, GTO.

Teatro Juárez

Precio normal para eventos de lunes a domingo

\$550.00

\$395.00

\$290.00

\$200.00

Para eventos del domingo por la noche a jueves

Descuento 50%

\$275.00

\$200.00

\$145.00

\$100.00

Para eventos del viernes a domingo por la tarde

REGLAMENTO DE TAQUILLAS



Descuento 30%

\$385.00

\$280.00

\$210.00

\$140.00

Teatro Principal y Teatro Cervantes

Para eventos del domingo por la noche a jueves

Precio normal

\$260.00

\$180.00

Descuento 50%

\$130.00

\$90.00

Para eventos del viernes a domingo por la tarde

Precio normal

\$325.00

\$285.00

Descuento 30%

\$230.00

\$200.00

Precio para eventos infantiles

Adultos y niños, numerado: \$100.00 planta baja y \$80.00 planta alta.

Teatro Principal: China Children's Art Theater: *The dragon child*, 24 y 25 de octubre.

Laleget Danza y Ballet de Cámara del Estado de Morelos , *Petrushka*, 29 y 30 de octubre.

Teatro Cervantes: Ópera *El Gato con Botas*, 26 de octubre.

Teatro Cervantes: Angereds Teater: *The butterfly pilots*, 27, 28 y 29 de octubre.

Auditorio del Estado

Para eventos del domingo por la noche a jueves

Precio normal

\$260.00

\$180.00

\$115.00

Descuento 50%

\$130.00

\$90.00

\$55.00

Para eventos del viernes a domingo por la tarde

Precio normal

\$325.00

\$285.00

\$170.00

Descuento 30%

\$230.00

\$200.00

\$115.00

Salón del Consejo Universitario

Para eventos del domingo por la noche a jueves

Precio normal

\$150.00

Descuento 50%

\$75.00

Para eventos del viernes a domingo por la tarde

Precio normal

\$240.00

Descuento 30%

\$170.00

Plazuela de San Roque, Templo de la Valenciana, Ex Hacienda de San Gabriel, Templo de la Compañía y Museo Iconográfico del Quijote

Para eventos del domingo por la noche a jueves

Precio normal

\$160.00

Descuento 50%

\$80.00

Para eventos del viernes a domingo por la tarde

Precio normal

\$280.00

Descuento 30%

\$200.00

Auditorio de Minas

Para eventos del domingo por la noche a jueves

Precio normal

\$160.00



\$105.00

Descuento 50%

\$80.00

\$55.00

Para eventos del viernes a domingo por la tarde

Precio normal

\$280.00

\$240.00

Descuento 30%

\$200.00

\$170.00

Precio para eventos infantiles

Adultos y niños, numerado: \$100.00, planta baja y \$80.00, planta alta.

Duane Cochran, *Un juego de niños*. Domingo 23 de octubre 12:00 horas

Túnel y Cancha de Cristal Prof. Arturo Larios

Entrada General

\$125.00

Explanada de la Alhóndiga de Granaditas

Entrada general

\$70.00

Inauguración y clausura (2 boletos por persona)

\$150.00

ABONOS ESPECIALES Emisión limitada

Explanada de la Alhóndiga de Granaditas

Precio numerado

\$900.00

Acceso a todos los espectáculos y transferible

Sólo se podrán adquirir dos abonos por persona

Teatro Juárez

Precio numerado

Luneta: \$2,000.00

10 funciones: jueves 13, domingo 16, lunes 17, martes 18, miércoles 19, jueves 20, viernes 21, sábado 22, jueves 27 y viernes 28 de octubre.

Música Joven

Entrada general

\$350 cada uno

6 funciones cada abono

Túnel: sábados 15 y 22 de octubre.

Explanada de la Alhóndiga: lunes 17, jueves 20 y sábado 29 de octubre.

Cancha de Cristal Prof. Arturo Larios: viernes 21 de octubre.

Abono Auditorio

Precio numerado

Preferente: \$500.00

Luneta: \$350.00

5 funciones: jueves 13, lunes 17, jueves 20, lunes 24 y jueves 27 de octubre.

Música Contemporánea. Salón del Consejo

Entrada general

\$250.00

5 funciones: martes 18, jueves 20, viernes 21, martes 25 y jueves 27

Música Contemporánea. Auditorio de Minas

Entrada general

\$500.00

6 funciones: viernes 14, domingo 16, martes 25, miércoles 26, viernes 28 y sábado 29

PRECIOS DE BOLETOS

LEÓN, GTO.

Teatro Manuel Doblado

Precio normal

\$260.00

\$180.00

\$115.00

Descuento

\$130.00

\$90.00

\$60.00

Espectáculos para niños. Adultos: \$70.00. Niños: \$60.00



Teatro María Grever (entrada general)

Precio normal

\$150.00

Descuento

\$80.00

Espectáculos para niños. Adultos: \$70.00. Niños: \$60.00

Teatro Bicentenario

Precio normal

Luneta y Balcón de Luneta: \$250.00

Palco Primero: \$300.00

Balcón de Palco Primero: \$250.00

Palco Segundo: \$180.00

Balcón de Palco Segundo: \$150.00

Palco Tercero: \$80.00

Balcón de Palco Tercero: \$50.00

Descuentos

Luneta y Balcón de Luneta: \$125.00

Palco Primero: \$150.00

Balcón de Palco Primero: \$125.00

Palco Segundo: \$90.00

Balcón de Palco Segundo: \$75.00

Palco Tercero: \$40.00

Balcón de Palco Tercero: \$25.00

Auditorio Mateo Herrera

Entrada general

Precio normal

\$180.00 general

Descuento

\$90.00

DESCUENTOS Guanajuato:

- Domingo por la noche a jueves: 50% de descuento.
- Viernes a domingo por la tarde: 30% de descuento.

Tarjeta Amigo FIC Guanajuato

- Para residentes de la ciudad de Guanajuato.
- Aplica descuentos para todos los espectáculos del Festival Internacional Cer-

vantino, excepto los de la Explanada de la Alhóndiga de Granaditas y los recomendados para niños.

- La tarjeta es gratuita y se obtiene en la taquilla del Teatro Juárez, previa identificación oficial con fotografía.
- En la compra de boletos con Tarjeta Amigo FIC, sólo se podrán adquirir dos boletos por espectáculo.

También se aplican los siguientes descuentos en Guanajuato y León

- Personas de la tercera edad con credencial del INAPAM.
- Maestros con credencial vigente.
- Estudiantes de todas las edades con credencial vigente.

Vigencia descuentos:

- Todos los descuentos aplican hasta el 30 de septiembre de 2011.

MÁS INFORMES EN: www.festivalcervantino.gob.mx

Dirección de Programación

Mercaderes 52

Colonia San José Insurgentes

México, D. F., 03900

01 (55) 56 15 94 03 y 56 15 94 17 ext. 7332

gmorales@correo.conaculta.gob.mx

Dirección de Planeación

Plazuela de San Francisquito, 1

Colonia Pastita

Guanajuato, Gto., 36090

01 (473) 73 11161 y 73 11150

cervantino.gto@gmail.com

Servicio de Información Telefónica del Gobierno del Estado de Guanajuato (SITEL)

01 800 221 7611 ó 075

Lunes a viernes de 8:30 a 20:00 horas.



CONSUELO SÁIZAR

Presidenta del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

JUAN MANUEL OLIVA RAMÍREZ

Gobernador Constitucional del Estado de Guanajuato

ARTURO LARA LÓPEZ

Rector de la Universidad de Guanajuato

NICÉFORO GUERRERO REYNOSO

Presidente Municipal de Guanajuato

TERESA VICENCIO ÁLVAREZ

Directora General del Instituto Nacional de Bellas Artes

JUAN ALCOZER FLORES

Director del Instituto Estatal de la Cultura de Guanajuato

LIDIA CAMACHO

Directora General del Festival Internacional Cervantino



FESTIVAL INTERNACIONAL CERVANTINO

Lidia Camacho

DIRECTORA GENERAL

Jaime Márquez

DIRECTOR DE PROGRAMACIÓN

Adriana Camarena de Obeso

DIRECTORA DE PLANEACIÓN

Angélica María Valenzuela

DIRECTORA DE DIFUSIÓN Y MEDIOS

Alejandra Henaro Chapa

DIRECTORA DE RELACIONES PÚBLICAS

Carlos Mendoza

DIRECTOR TÉCNICO

Sergio José Carrión

DIRECTOR DE ADMINISTRACIÓN

Gabriela Juárez Correa

SUBDIRECTORA DE CONTROL Y GESTIÓN

Gloria Maldonado Ansó

SUBDIRECTORA DE ARTES VISUALES

Carlos Reyes Alfaro

SUBDIRECTOR DE GIRAS

DIRECCIÓN DE PROGRAMACIÓN

Gabriela Morales

SUBDIRECTORA DE PROGRAMACIÓN

Marcela Retana

SUBDIRECTORA DE PROYECTOS ESPECIALES

Julia Cabrera

COORDINADORA DE MÚSICA

José Luis Castillo

COORDINADOR DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA



Esmeralda Coyoli

COORDINADORA DE TEATRO Y DANZA

Alejandro Ortega

COORDINADOR DE ACTIVIDADES ACADÉMICAS

Dalila Palacios

Julio Martínez

ASISTENTES DE PROGRAMACIÓN

DIRECCIÓN DE PLANEACIÓN

Lorena Flores Álvarez

SUBDIRECTORA OPERATIVA

Gisela Hernández López

Julieta Gutiérrez Ramírez

COORDINACIÓN DE HOSPEDAJE Y ALIMENTACIÓN

Marian Sobera Padilla

COORDINADORA DE RELACIONES PÚBLICAS GUANAJUATO

Francisco Chavolla Aguilar

COORDINADOR DE SERVICIO SOCIAL Y ASISTENTE DE LA COORDINACIÓN DE RELACIONES PÚBLICAS

Gustavo Vázquez Pérez

COORDINADOR DE GRUPOS ARTÍSTICOS

Gloria Edith Garcidueñas Almaguer

COORDINADORA DE CUERPO DIPLOMÁTICO

Jonathan Maldonado Medina

COORDINADOR DE PROMOCIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Martín Zavala González

COORDINADOR DE VITUALLA

Alejandra Rizo Silva

COORDINADORA DE TAQUILLAS

Denise Segoviano Solórzano
Emilia María Padro Ramírez
Estela Hernández Morales
Thalía Emilia Rangel Padro
Jessica Hernández López
María Llamas Rocha

OPERADORES DE TAQUILLA

Lucila Llamas Rocha
Silvestre Sierra Luna
Martha Torres Vergara.
Pedro Salazar Gutiérrez

ASISTENTES DE PLANEACIÓN

DIRECCIÓN DE DIFUSIÓN Y MEDIOS

Jesús de León Torres

COORDINADOR DE PRENSA

María Eugenia García Cortés A.
Lidia Patricia Huelgas García
Luis Zepeda Hernández
Erica Lardo

REPORTEROS

Sandra Edgar

COORDINADORA DE RADIO Y TELEVISIÓN

Gerardo Álvarez

ASISTENTE DE LA COORDINACIÓN DE RADIO Y TELEVISIÓN

Carlos Mortera Álvarez

PRODUCTOR GENERAL RADIO Y TV FIC

Cintia Segovia Figueroa

PRODUCTORA ASOCIADA RADIO Y TV FIC

Erika Cerón Cervantes

COORDINADORA DE POSTPRODUCCIÓN RADIO Y TV FIC

Iván Kireev de la Fuente

REALIZACIÓN TV FIC



Enrique Navarrete Martínez

POSTPRODUCCIÓN TV FIC

Joseph Saint Remy Benett

POSTPRODUCCIÓN DE AUDIO RADIO Y TV FIC

José Luis Pérez de Castro

PROGRAMADOR TV FIC

Jorge Leroux Padilla

EDITOR TV FIC

Raúl Martínez Infante

EDITOR TV FIC

Rubén Aguijosa Figueroa

ASISTENTE

David Casillas Tovar

COORDINADOR DE DESARROLLO TECNOLÓGICO

Claudia Patricia Flores Pérez

Alfonso González Morales

ASISTENTES DE LA COORDINACIÓN DE DESARROLLO TECNOLÓGICO

Benjamín Rocha

COORDINADOR EDITORIAL

Liliana Ortiz

JEFA DE DISEÑO

Tania González Zetina

ASISTENTE DE LA DIRECCIÓN DE DIFUSIÓN Y MEDIOS

Dirección de Relaciones Públicas

José Mauricio Montes Amorós

ASISTENTE DE LA DIRECTORA Y COORDINADOR DE ANFITRIONES EN GIRA

Dirección Técnica

Guillermo Cruz

SUBDIRECTOR TÉCNICO

Tenoch Ramos, Andrea del Moral, Elizabeth Mendoza, Patricia Vargas, Daniel Ochoa, Francisco Aguilera, Alberto Tufiño, Eliú González, Rogelio Padilla, Candelario Ortega, Gabrielle Fragoussen, Teresa Luna, Miguel Saavedra, Azael Hernández.

COORDINADORES Y ASISTENTES TÉCNICOS

Dirección de Administración

Verónica Enríquez Peraza

SUBDIRECTORA DE RECURSOS HUMANOS Y FINANCIEROS

Ivonne Elizabeth Ochoa Buenrostro

SUBDIRECTORA DE RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS GENERALES

Brenda Rebolledo Chávez

Juan Carlos Villalobos García

ASISTENTES JURÍDICOS

Verónica Enríquez Peraza

SUBDIRECTORA DE RECURSOS HUMANOS Y FINANCIEROS

Hilda Lazcano Valencia

SECRETARIA DE LA SUBDIRECCIÓN DE RECURSOS HUMANOS Y FINANCIEROS

Miriam Guadalupe Hernández Fuentes

ENCARGADA DE LA CONTABILIDAD

Laiza Gabriela Burgos Castillo

AUXILIAR CONTABLE

Carlos García González

ENCARGADO DEL PRESUPUESTO

Gilberto Sánchez Hernández

JEFE DE DEPARTAMENTO DE RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS GENERALES

Norma Angélica Bravo Deolarte

SECRETARIA DE LA DIRECCIÓN DE ADMINISTRACIÓN

José Luis Núñez Serrano

Gonzalo Piña Téllez

ASISTENTES DE RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS GENERALES



Pedro Pizano González

COORDINADOR DE LOGÍSTICA EN GUANAJUATO

Jesús Ponce de León Arroyo

Raúl Rosales

Guillermo Hernández

Felipe Alba Padilla

Juan Romero Zarco

Epigmenio Baz Pichardo

Dominga García Zúñiga

AUXILIARES ADMINISTRATIVOS

Doroteo Espinosa de los Monteros Manzanares

ASISTENTE DE LA DIRECCIÓN GENERAL

Gustavo Trujillo

ENLACE INFORMÁTICO

Domiciano Fernando Rodríguez Dueñas

ENLACE DE CONTROL E INFORMACIÓN

Juan César Gutiérrez Romero

COORDINADOR DE LOGÍSTICA

Pedro Ricardo Pizano Ochoa

Tanya Landeros López

APOYO DE LOGÍSTICA

Subdirección de Artes Visuales

Guillermo Arana

JEFE DE EXPOSICIONES

Carlos Ashida

Miguel Ángel Corona

MUSEÓGRAFOS

Luis Ángel Arcos

César Gómez Martínez

ASISTENTES DE MUSEOGRAFÍA

Juan G. Cortés Reyes

RESPONSABLE DE MOVIMIENTO Y CONTROL DE OBRA

Carla Herrera del Valle

IMAGEN GRÁFICA DE LAS EXPOSICIONES

Víctor Manuel Mata

ASISTENTE EN GUANAJUATO

SUBDIRECCIÓN DE GIRAS

Jannia Talía Martínez Fragoso

COORDINADORA OPERATIVA

Ricardo Castañeda

Aura Mendoza Varela

COORDINADORES ADMINISTRATIVOS



El *Programa General de Actividades* de la 39 edición del Festival Internacional Cervantino se terminó de imprimir en los talleres de Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C.V., el 21 de junio de 2011. El diseño estuvo a cargo de

LaGuía, Asesores Gráficos, www.laguia@prodigy.net.mx

Para su formación se utilizó la fuente Futura.

El tiraje consta de diez mil ejemplares más sobrantes para reposición. La coordinación editorial estuvo a cargo de

Benjamín Rocha.

